

Robert5

Conversation details

Participants: Elsi (ELI - 89 yr, female, Adult), Lina (LIN - 59 yr, female, Adult). **Background:** informal conversation between mother and daughter in ELI's kitchen. **Duration:** 00 hr 41 min 29 sec. **Date:** 2 December 2006. **Transcriber:** Elen Robert, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) LIN: hmm@s:cym&eng (.) yeah (dy)na ni .
LIN: hmm_E^C yeah dyna ni
aut: hmm.IM unk that.is.ADV we.PRON.1P
hm yeah, there we are
- (2) ELI: well (.) &=eating es i lot@s:cym&eng o drafferth .
ELI: well es i lot_E^C o drafferth
aut: better.ADJ.COMP+SM go.V.1S.PAST I.PRON.1S lot.N.SG of.PREP trouble.N.MF.SG+SM
well, I went to a lot of trouble
- (3) ELI: &=eating o'n i (we)di deud hanes yr [/] yr african@s:eng violet@s:cym&eng o'n
(we)di roid i (y)r gweinidog i fynd iddi .
ELI: o'n i wedi deud hanes yr yr
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN story.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF
african_E^E violet_E^C o'n wedi roid i yr
unk violet.N.SG be.V.1S.IMPERF after.PREP give.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF
gweinidog i fynd iddi
minister.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM to.her.PREP+PRON.F.3S
I'd told the story about the african violet I'd given the minister to take her
- (4) LIN: oeddech (.) o'n i (y)n gweld yn y llythyr gyn um (.) Mrs.Donald.Hughes bod
hi (y)n cyfeirio at hynny .
LIN: oeddech o'n i yn gweld yn y
aut: be.V.2P.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
llythyr gyn um Mrs.Donald.Hughes bod hi yn
letter.N.M.SG with.PREP um.IM name be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT
cyfeirio at hynny
direct.V.INFIN to.PREP that.PRON.DEM.SP
yes, I saw in the letter from Mrs Donald Hughes that she referred to that
- (5) ELI: oedd (y)na lythyr Mrs.Donald.Hughes fan (y)na oedd ?
ELI: oedd yna lythyr Mrs.Donald.Hughes fan
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV letter.N.M.SG+SM name place.N.MF.SG+SM
yna oedd
there.ADV be.V.3S.IMPERF
there was a letter by Mrs Donald Hughes there, was there?

- (6) LIN: oedd i_mewn efo (y)r um (.) darn (.) o farddoniaeth (y)na .
LIN: oedd i_mewn efo yr um darn o
aut: *be.V.3S.IMPERF in.ADV.[or].in.PREP with.PREP the.DET.DEF um.IM piece.N.M.SG of.PREP*
 farddoniaeth yna
poetry.N.F.SG+SM there.ADV
 yes, in with the piece of poetry
- (7) ELI: oedd (.) (dy)na fo .
ELI: oedd dyna fo
aut: *be.V.3S.IMPERF that_is.ADV he.PRON.M.3S*
 yes, that's it
- (8) LIN: ac mae hi (y)n deud rywbeth am yr er@s:cym&eng african@s:eng violet@s:cym&eng +/ .
LIN: ac mae hi yn deud rywbeth am
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN something.N.M.SG+SM for.PREP*
 yr er_E^C african^E violet_E^C
the.DET.DEF er.IM unk violet.N.SG
 and she says something about the african violet
- (9) ELI: ie .
ELI: ie
aut: *yes.ADV*
 yes
- (10) LIN: +, a (y)r gweinidog .
LIN: a yr gweinidog
aut: *and.CONJ the.DET.DEF minister.N.M.SG*
 and the minister
- (11) ELI: +< wedyn (.) es i drafferth wedyn i drïo cael un arall .
ELI: wedyn es i drafferth wedyn i
aut: *afterwards.ADV go.V.1S.PAST I.PRON.1S trouble.N.MF.SG+SM afterwards.ADV to.PREP*
 drïo cael un arall
try.V.INFIN+SM get.V.INFIN one.NUM other.ADJ
 then, I went to a lot of trouble then, to try to get another one
- (12) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: *hmm.IM*
 hm

- (13) ELI: ac er@s:cym&eng <oedd o (y)n> [//] (.) rhein o [/] (.) o Gaergybi y
(.) florists@s:eng (y)ma (.) <o'n (we)di deud> [//] o'n i (we)di deud na un
bink@s:cym&eng o'n isio .

ELI: ac er_E^C oedd o yn rhein o
aut: and.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP these.PRON of.PREP

o Gaergybi y florists^E yma o'n
from.PREP name the.DET.DEF florist.N.PL here.ADV be.V.1S.IMPERF

wedi deud o'n i wedi deud
after.PREP say.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN

na un
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who-not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ one.NUM

bink_E^C o'n isio
pink.N.SG+SM be.V.1S.IMPERF want.N.M.SG

and er, these from Holyhead, these florists, they'd said...I'd said that I wanted a pink one

- (14) LIN: hmm@s:cym&eng .

LIN: hmm_E^C
aut: hmm.IM

hm

- (15) ELI: ac o'n nhw [?] (we)di deud (wr)tha i na un bink@s:cym&eng oedd hi .

ELI: ac o'n nhw wedi deud wrtha
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN to-me.PREP+PRON.1S

i na un
I.PRON.1S no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who-not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ one.NUM

bink_E^C oedd hi
pink.N.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

and they'd told me it was a pink one

- (16) ELI: o'n i (ddi)m yn disgwyl un bink@s:cym&eng mor dywyll â hynna chwaith .

ELI: o'n i ddim yn disgwyl un bink_E^C
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT expect.V.INFIN one.NUM pink.N.SG+SM

mor dywyll â hynna chwaith
as.ADJ dark.ADJ+SM as.CONJ that.PRON.DEM.SP neither.ADV

I hadn't expected such a pink one either

- (17) LIN: na na (.) na .

LIN: na na na
aut: no.ADV no.ADV no.ADV

no no, no

- (18) ELI: a (peta)sw'n i (y)n gwybod +...

ELI: a petaswn i yn gwybod
aut: and.CONJ be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S PRT know.V.INFIN

and if I'd known...

- (19) ELI: well &??(.) <alla i> [=? well fi] roid rhywfaint o [/] (.) o (y)r un
(y)na (.) wyt ti (we)di roid i mi medra iddi ?
ELI: well alla i roid rhywfaint
aut: better.ADJ.COMP+SM be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S give.V.INFIN+SM amount.N.M.SG
o o yr un yna wyt ti wedi
he.PRON.M.3S of.PREP the.DET.DEF one.NUM there.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP
roid i mi medra iddi
give.V.INFIN+SM to.PREP PRT.AFF be_able.V.1S.PRES to_her.PREP+PRON.F.3S
well I can give her some of that one you've given me, can't I
- (20) LIN: oh medrwch sure iawn .
LIN: oh medrwch sure iawn
aut: oh.IM be_able.V.2P.IMPER unk OK.ADV
oh yes, of course
- (21) ELI: xxx +/.
- (22) LIN: rhaid mi drio cael un o (y)r rei glas (y)na gynnoch chi .
LIN: rhaid mi drio cael un o yr
aut: necessity.N.M.SG PRT.AFF try.V.INFIN+SM get.V.INFIN one.NUM of.PREP the.DET.DEF
rei glas yna gynnoch chi
some.PRON+SM blue.ADJ there.ADV with_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
I'll have to try to get some of those blue ones from you
- (23) ELI: (r)haid ti be ?
ELI: rhaid ti be
aut: necessity.N.M.SG you.PRON.2S what.INT
you'll have to what?
- (24) LIN: rhaid mi gael un o (y)r rei glas (y)na gynnoch chi rywbryd .
LIN: rhaid mi gael un o yr
aut: necessity.N.M.SG PRT.AFF get.V.INFIN+SM one.NUM of.PREP the.DET.DEF
rei glas yna gynnoch chi
some.PRON+SM blue.ADJ there.ADV with_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
rywbryd
at_some_stage.ADV+SM
I'll have to get some of those blue ones from you sometime
- (25) ELI: well ie xx &t mae hwnna fan (y)na i ti fynd efo ti .
ELI: well ie mae hwnna fan
aut: better.ADJ.COMP+SM yes.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG place.N.MF.SG+SM
yna i ti fynd efo ti
there.ADV to.PREP you.PRON.2S go.V.INFIN+SM with.PREP you.PRON.2S
well yes [...] there's that one there for you ti take with you

- (26) LIN: oh right@s:cym&eng .
 LIN: oh right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (27) ELI: rho fo yn rywle rhag ti anghofio .
 ELI: rho fo yn rywle rhag ti
aut: give.V.2S.IMPER he.PRON.M.3S in.PREP somewhere.N.M.SG+SM from.PREP you.PRON.2S
 anghofio
 forget.V.INFIN
 put it somewhere in case you forget
- (28) LIN: oh ia .
 LIN: oh ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (29) LIN: ia wna i .
 LIN: ia wna i
aut: yes.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 yes, I will
- (30) LIN: er dan ni (ddi)m yn mynd yn syth adre dydd Llun chwaith .
 LIN: er dan ni ddim yn mynd yn syth
aut: er.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT go.V.INFIN PRT straight.ADJ
 adre dydd Llun chwaith
 home.ADV day.N.M.SG Monday.N.M.SG neither.ADV
 er, we're not going straight home on Monday either
- (31) LIN: achos dan ni (y)n gorfod mynd round@s:cym&eng yr Wyddgrug .
 LIN: achos dan ni yn gorfod mynd round_E^C
aut: because.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT have.to.V.INFIN go.V.INFIN round.ADJ
 yr Wyddgrug
 the.DET.DEF name
 because we have to go round Mold
- (32) LIN: mae ianto â (y)r er@s:cym&eng cyfarfod (y)ma (y)n yr Wyddgrug nos Lun .
 LIN: mae ianto â yr er_E^C cyfarfod yma yn
aut: be.V.3S.PRES name with.PREP the.DET.DEF er.IM meet.V.INFIN here.ADV in.PREP
 yr Wyddgrug nos Lun
 the.DET.DEF name night.N.F.SG Monday.N.M.SG+SM
 Ianto's got er this meeting in Mold on Monday night

- (33) ELI: ia fedri di edrych ar ei hól hi (y)r un fath .
ELI: ia fedri di edrych ar ei
aut: *yes.ADV be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM look.V.INFIN on.PREP her.ADJ.POSS.F.3S*
 hól hi yr un fath
track.N.M.SG+H she.PRON.F.3S the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM
 yes, you can look after it all the same
- (34) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: *hmm.IM*
 hm
- (35) ELI: <rhoi dipyn> [/]/ (.) &?lapio hi (y)n go dda .
ELI: rhoi dipyn lapio hi yn go
aut: *give.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM wrap.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT rather.ADV*
 dda
good.ADJ+SM
 put a little...wrap it up quite well
- (36) LIN: bydd fydd hi (y)n iawn bydd .
LIN: bydd fydd hi yn iawn bydd
aut: *be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT OK.ADV be.V.3S.FUT*
 yes, it'll be fine, won't it
- (37) LIN: da iawn &=dental_click .
LIN: da iawn
aut: *good.ADJ very.ADV*
 very good
- (38) ELI: all i di gymryd un o (y)r um (.) timod (r)heina s(y) gyn i round@s:cym&eng
 un o (r)heina fan (y)na .
ELI: all i di gymryd un o yr
aut: *be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM take.V.INFIN+SM one.NUM of.PREP the.DET.DEF*
 um timod rheina sy gyn i round $_E^C$ un
um.IM know.V.2S.PRES those.PRON be.V.3S.PRES.REL with.PREP I.PRON.1S round.ADJ one.NUM
 o rheina fan yna
of.PREP those.PRON place.N.MF.SG+SM there.ADV
 you can take one of the, um you know, those I've got around one of those there
- (39) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: *hmm.IM*
 hm

- (40) ELI: cei [?] gymryd hwnna os lici di round@s:cym&eng [/] [?] round@s:cym&eng y top@s:cym&eng .

ELI: cei gymryd hwnna os
aut: *quay.N.M.SG.[or].get.V.2S.PRES take.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG if.CONJ*

lici di round_E^C round_E^C y top_E^C
like.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM round.ADJ round.ADJ the.DET.DEF top.N.SG

you can take that if you like, around the top

- (41) LIN: +< hmm@s:cym&eng .

LIN: hmm_E^C
aut: *hmm.IM*

hm

- (42) ELI: xxx .

- (43) LIN: oh ia ia (.) ia mi wna i .

LIN: oh ia ia ia mi wna i
aut: *oh.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV PRT.AFF do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S*

oh yes yes, yes I will

- (44) LIN: mae nhw licio yn tŷ ni yn iawn (r)heina .

LIN: mae nhw licio yn tŷ ni yn
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P like.V.INFIN PRT.[or].in.PREP house.N.M.SG we.PRON.1P PRT*
 iawn rheina
OK.ADV those.PRON

they like our house well, those

- (45) LIN: (dy)dyn nhw (ddi)m yn cael gormod o haul dw meddwl .

LIN: dydyn nhw ddim yn cael gormod o
aut: *be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT get.V.INFIN too-much.QUANT of.PREP*
 haul dw meddwl
sun.N.M.SG be.V.1S.PRES think.V.INFIN

they don't get too much sun, I think

- (46) ELI: oh ie falle ie .

ELI: oh ie falle ie
aut: *oh.IM yes.ADV maybe.ADV yes.ADV*

oh yes, perhaps yes

- (47) ELI: <dy(dyn) nhw (ddi)m yn> [//] dy(dyn) nhw (ddi)m isio gormod o haul .

ELI: dydyn nhw ddim yn dydyn
aut: *be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.3P.PRES.NEG*
 nhw ddim isio gormod o haul
they.PRON.3P not.ADV+SM want.N.M.SG too-much.QUANT of.PREP sun.N.M.SG

they don't want too much sun

- (48) LIN: na .
LIN: na
aut: *no.ADV*
no
- (49) LIN: na na mae gyn i sawl un yn ei blodau rŵan .
LIN: na na mae gyn i sawl un
aut: *no.ADV PRT.NEG be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S several.ADJ one.NUM*
yn ei blodau rŵan
PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S flowers.N.M.PL now.ADV
no no, I've got a lot in bloom now
- (50) ELI: oes ?
ELI: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
yes?
- (51) ELI: pwy liw ?
ELI: pwy liw
aut: *who.PRON colour.N.M.SG+SM*
which colour?
- (52) LIN: oes rei xx +//.
LIN: oes rei
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF some.PRON+SM*
yes, [...] ones...
- (53) LIN: oh dim ond pink@s:cym&eng .
LIN: oh dim ond pink_E^C
aut: *oh.IM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ pink.N.SG*
oh pnly pink
- (54) LIN: dim ond y rei pink@s:cym&eng ddoth .
LIN: dim ond y rei pink_E^C
aut: *not.ADV.[or].nothing.N.M.SG but.CONJ the.DET.DEF some.PREQ+SM pink.N.SG*
ddoth
come.V.3S.PAST+SM
only the pink ones came
- (55) LIN: wnes i gymryd cuttings@s:eng o +//.
LIN: wnes i gymryd cuttings_E^E o
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S take.V.INFIN+SM unk from.PREP.[or].he.PRON.M.3S.[or].of.PREP*
I took cuttings from

- (56) LIN: wnes i drïo cael dail [//] (.) <nifer chimod> [//] amryw un i wreiddio .
LIN: wnes i drïo cael dail nifer
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S try.V.INFIN+SM get.V.INFIN leaf.N.F.PL number.N.M.SG
chimod amryw un i wreiddio
know.V.2P.PRES several.PREQ one.NUM to.PREP root.V.INFIN+SM
I tried to get leaves...a number you know, several to take root
- (57) ELI: mae gen ti fwy na un pink@s:cym&eng ?
ELI: mae gen ti fwy na un pink_E^C
aut: be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S more.ADJ.COMP+SM than.CONJ one.NUM pink.N.SG
you've got more than one pink one
- (58) LIN: oh ond er@s:cym&eng dim ond yr un pink@s:cym&eng ydy o .
LIN: oh ond er_E^C dim ond yr un
aut: oh.IM but.CONJ er.IM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ the.DET.DEF one.NUM
pink_E^C ydy o
pink.N.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
oh but, there's just the one pink
- (59) LIN: mae nhw gyd (we)di dod odd(i)_ar yr un planhigyn yn wreiddiol .
LIN: mae nhw gyd wedi dod oddi ar
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P joint.ADJ+SM after.PREP come.V.INFIN from_on.PREP
yr un planhigyn yn wreiddiol
the.DET.DEF one.NUM plant.N.M.SG PRT original.ADJ+SM
they all came off the same plant originally
- (60) ELI: +< ond xx mae gen ti fwy ohonyn nhw (y)n eu blodau ?
ELI: ond mae gen ti fwy
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S more.ADJ.COMP+SM
ohonyn nhw yn eu blodau
from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP their.ADJ.POSS.3P flowers.N.M.PL
but [...] you've got more of them in bloom?
- (61) LIN: oh oes oes oes .
LIN: oh oes oes oes
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
oh yes yes yes
- (62) ELI: xx +/.
- (63) LIN: ond wnes i (y)r un faint o (y)r dail glas .
LIN: ond wnes i yr un faint o
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S the.DET.DEF one.NUM size.N.M.SG+SM of.PREP
yr dail glas
the.DET.DEF leaf.N.F.PL blue.ADJ
but I did the same of the blue leaves

(64) LIN: <a ond> [?] doth (d)im un o reiny .

LIN: a ond doth dim un o reiny
aut: and.CONJ but.CONJ come.V.3S.PAST not.ADV one.NUM of.PREP those.PRON+SM
 but none of those came

(65) LIN: neu <ddaethon nhw ddim> [//] wnaethon nhw ddim blodeuo (y)n las beth bynnag
 [=! laughs] &=laugh .

LIN: neu ddaethon nhw ddim wnaethon nhw
aut: or.CONJ come.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P not.ADV+SM do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P
 ddim blodeuo yn las beth bynnag
not.ADV+SM flower.V.INFIN PRT blue.ADJ+SM thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ
 or they didn't flower in blue anyway

(66) LIN: dw i (ddi)m yn gwybod mae nhw naillai ddim (we)di blodeuo o_gwbl (.) neu
 mae nhw (we)di blodeuo (y)n bink@s:cym&eng .

LIN: dw i ddim yn gwybod mae nhw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 naillai ddim wedi blodeuo o_gwbl neu
unk nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP flower.V.INFIN at.all.ADV or.CONJ
 mae nhw wedi blodeuo yn bink_E^C
be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP flower.V.INFIN PRT pink.N.SG+SM
 I don't know, either they haven't flowered at all, or they've flowered in pink

(67) LIN: na go brin .

LIN: na go brin
aut: no.ADV rather.ADV scarce.ADJ+SM
 no, probably not

(68) LIN: &=laugh .

(69) ELI: (ba)swn [?] i (we)di medru cael un bink@s:cym&eng arall gen ti falle i roid
 i (y)r ddynes (y)ma .

ELI: baswn i wedi medru cael un
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP be_able.V.INFIN get.V.INFIN one.NUM
 bink_E^C arall gen ti falle i roid i
pink.N.SG+SM other.ADJ with.PREP you.PRON.2S maybe.ADV to.PREP give.V.INFIN+SM to.PREP
 yr ddynes yma
the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM here.ADV

I could have gotten another pink one from you, perhaps, to give to this woman

(70) LIN: oh bysech .

LIN: oh bysech
aut: oh.IM finger.V.2P.IMPERF
 oh yes

- (71) ELI: well o'n i (we)di gweld un ddoe (ba)swn i (we)di medru brynu (peta)swn i (y)n gwybod mai un bink@s:cym&eng mor dlws oedd hi (we)di gael .
ELI: well o'n i wedi gweld un
aut: better.ADJ.COMP+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN one.NUM
ddoe baswn i wedi medru brynu
yesterday.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP be_able.V.INFIN buy.V.INFIN+SM
petaswn i yn gwybod mai un
be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S PRT know.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS one.NUM
bink_E^C mor dlws oedd hi wedi gael
pink.N.SG+SM so.ADV pretty.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN+SM
well I saw one yesterday I could have bought had I known that she'd gotten such a pretty pink one
- (72) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: hmm.IM
hm
- (73) ELI: oedd (y)na rei yn er@s:cym&eng shop@s:cym&eng xx ddoe .
ELI: oedd yna rei yn er_E^C shop_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PRON+SM PRT.[or].in.PREP er.IM shop.N.SG
ddoe
yesterday.ADV
there were some at xx's shop yesterday
- (74) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: hmm.IM
hm
- (75) ELI: oedd (y)na lot@s:cym&eng o rei glas .
ELI: oedd yna lot_E^C o rei glas
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.N.SG of.PREP some.PRON+SM blue.ADJ
there were a lot of blue ones
- (76) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: hmm.IM
hm
- (77) ELI: a wedyn o [/ /] o'n i gweld un bink@s:cym&eng a lot@s:cym&eng o rei &l lilac@s:cym&eng golau .
ELI: a wedyn o o'n
aut: and.CONJ afterwards.ADV he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP be.V.1S.IMPERF
i gweld un bink_E^C a lot_E^C o rei
I.PRON.1S see.V.INFIN one.NUM pink.N.SG+SM and.CONJ lot.N.SG of.PREP some.PREQ+SM
lilac_E^C golau
lilac.N.SG light.N.M.SG
and then I could see one pink one and a lot of light lilac ones

- (78) LIN: hmm@s:cym&eng hmm@s:cym&eng .
 LIN: hmm_E^C hmm_E^C
 aut: hmm.IM hmm.IM
 hm hm
- (79) ELI: ond [?] +...
 ELI: ond
 aut: but.CONJ
 but...
- (80) LIN: hmm@s:cym&eng .
 LIN: hmm_E^C
 aut: hmm.IM
 hm
- (81) LIN: yeah <wnaethoch chi &br> [/] wnaethoch chi ddechrau cymryd (.) diddordeb
 yn y blodau (y)ma pan oeddech chi (y)n ifanc iawn &=laugh .
 LIN: yeah wnaethoch chi wnaethoch chi ddechrau
 aut: unk do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P begin.V.INFIN+SM
 cymryd diddordeb yn y blodau yma pan
 take.V.INFIN interest.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF flowers.N.M.PL here.ADV when.CONJ
 oeddech chi yn ifanc iawn
 be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P PRT young.ADJ very.ADV
 yeah you started taking an interest in these flowers when you were very young
- (82) ELI: xx (.) oedd gen i ardd fach adre efo nhad .
 ELI: oedd gen i ardd fach adre
 aut: be.V.3S.IMPERF with.PREP I.PRON.1S garden.N.F.SG+SM small.ADJ+SM home.ADV
 efo nhad
 with.PREP father.N.M.SG+NM
 [...] I had a small garden at home with my father
- (83) LIN: yeah .
 LIN: yeah
 aut: unk
 yeah

- (84) ELI: a [/] (.) a be o'n i (ddi)m yn licio oedd (.) <pan o'n i> [?] (y)n dod yn_ôl weithiau (we)di bod yn (y)r ysgol neu rywle (.) <pan o'n i> [?] (y)n dod yn_ôl oedd nhad (we)di bod yn chwynnu (y)na .

ELI: a a be o'n i ddim yn licio
aut: and.CONJ and.CONJ what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN
 oedd pan o'n i yn dod yn_ôl
 be.V.3S.IMPERF when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT come.V.INFIN back.ADV
 weithiau wedi bod yn yr ysgol neu
 times.N.F.PL+SM after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG or.CONJ
 rywle pan o'n i yn dod yn_ôl
 somewhere.N.M.SG+SM when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT come.V.INFIN back.ADV
 oedd nhad wedi bod yn chwynnu yna
 be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG+NM after.PREP be.V.INFIN PRT weed.V.INFIN there.ADV

and what I didn't like was when I came back sometimes after being at school or somewhere, when I came back my father had been weeding there

- (85) LIN: &=laugh .

- (86) LIN: oeddech chi (ddi)m yn wneud y chwynnu eich hun mae raid dach chi (y)n gweld &=laugh .

LIN: oeddech chi ddim yn wneud y
aut: be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 chwynnu eich hun mae raid dach
 weed.V.INFIN your.ADJ.POSS.2P self.PRON.SG be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.2P.PRES
 chi yn gweld
 you.PRON.2P PRT see.V.INFIN

you didn't do the weeding yourself, I'm sure, you see

- (87) ELI: +< nag oeddwn mae sure .

ELI: nag oeddwn mae sure
aut: than.CONJ be.V.1S.IMPERF be.V.3S.PRES unk

no, I'm sure

- (88) ELI: +< ond um (.) dw i wedi bod â diddordeb yn y rar(dd) .

ELI: ond um dw i wedi bod â
aut: but.CONJ um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN with.PREP
 diddordeb yn y rardd
 interest.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF unk

but um, I've had an interest in the garden

- (89) ELI: a <mae (y)n> [/] (.) mae o (y)n er@s:cym&eng (.) fath â ryw bleser gen i really@s:eng rŵan yn_de .

ELI: a mae yn mae o yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 er_E fath â ryw bleser gen i
 er.IM type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PREQ+SM pleasure.N.M.SG+SM with.PREP I.PRON.1S
 really^E rŵan yn_de
 real.ADJ+ADV now.ADV isn't-it.IM

and it's er, like some sort of pleasure for me really now, you know

(90) LIN: ah .

LIN: ah

aut: ah.IM

ah

(91) ELI: ac oedd dad@s:cym&eng yn licio (y)r ardd hefyd yn doedd .

ELI: ac oedd dad_E^C yn licio yr ardd

aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF dad.N.SG PRT like.V.INFIN the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM

hefyd yn doedd

also.ADV be.V.3S.IMPERF.TAG

and dad liked the garden too, didn't he

(92) LIN: oedd oedd .

LIN: oedd oedd

aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF

yes yes

(93) LIN: oedd y garddwr (y)ma ar y phone@s:cym&eng yn swnio (y)n siaradus iawn .

LIN: oedd y garddwr yma ar y phone_E^C yn

aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF unk here.ADV on.PREP the.DET.DEF phone.N.SG PRT

swnio yn siaradus iawn

sound.V.INFIN PRT.[or].in.PREP unk OK.ADV

this gardener on the phone sounded very talkative

(94) ELI: ooh@s:cym&eng mae o .

ELI: ooh_E^C mae o

aut: ooh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

ooh he is

(95) ELI: oedd [?] Jemimah +//.

ELI: oedd Jemimah

aut: be.V.3S.IMPERF name

Jemimah...

(96) ELI: mae mynd â Jemimah honna welais i ddoe +//.

ELI: mae mynd â Jemimah honna

aut: be.V.3S.PRES go.V.INFIN with.PREP name that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES

welais i ddoe

see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S yesterday.ADV

he takes Jemimah, her I saw yesterday...

(97) LIN: pwy +//?

LIN: pwy

aut: who.PRON

who?

- (98) LIN: oh ia hi oedd yn gweithio efo chi .
LIN: oh ia hi oedd yn gweithio efo chi
aut: oh.IM yes.ADV she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF PRT work.V.INFIN with.PREP you.PRON.2P
 oh yes, her who worked with you
- (99) ELI: ac oedd [/] oedd hi (y)n deud +"/.
ELI: ac oedd oedd hi yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
 and she was saying:
- (100) ELI: +" mae (y)n licio paned yn_dydy .
ELI: mae yn licio paned yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES PRT like.V.INFIN cupful.N.M.SG be.V.3S.PRES.TAG
 "he likes a cuppa, doesn't he"
- (101) ELI: meddai hi wrtha i +".
ELI: meddai hi wrtha i
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 she told me
- (102) ELI: +" a licio sgwrs .
ELI: a licio sgwrs
aut: and.CONJ like.V.INFIN chat.N.F.SG
 "and likes a chat"
- (103) ELI: a dyma fi (y)n gofyn (i)ddo ar y phone@s:cym&eng heddiw oedd o (we)di bod yn Bryn_Môr@s:cym&eng .
ELI: a dyma fi yn gofyn iddo ar
aut: and.CONJ this.is.ADV I.PRON.1S+SM PRT ask.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S on.PREP
 y phone_E heddiw oedd o wedi bod
 the.DET.DEF phone.N.SG today.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN
 yn Bryn_Môr_E
 in.PREP name
 and I asked him on the phone today had he been at Bryn Môr
- (104) ELI: oedd .
ELI: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (105) ELI: oedd (we)di gweld Mrs_Price meddai fo .
ELI: oedd wedi gweld Mrs_Price meddai fo
aut: be.V.3S.IMPERF after.PREP see.V.INFIN name say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he'd seen Mrs Price, he said

- (106) LIN: oh ia .
LIN: oh ia
aut: *oh.IM yes.ADV*
oh yes
- (107) ELI: a +"/.
ELI: a
aut: *and.CONJ*
and:
- (108) ELI: +" gaethoch chi baned ?
ELI: gaethoch chi baned
aut: *get.V.3P.PAST+SM you.PRON.2P cupful.N.M.SG+SM*
”did you have a cuppa?”
- (109) ELI: +" oh do .
ELI: oh do
aut: *oh.IM yes.ADV.PAST*
”oh yes”
- (110) ELI: +" fuoch chi (y)n [?] fewn ?
ELI: fuoch chi yn fewn
aut: *be.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P PRT.[or].in.PREP in.PREP+SM*
”did you go in?”
- (111) ELI: +" oh naddo xx (.) oedd wellington@s:cym&eng boots@s:eng arna i .
ELI: oh naddo oedd wellington^C_E boots^E
aut: *oh.IM no.ADV.PAST be.V.3S.IMPERF unk boot.N.PL.[or].boots.N.SG*
arna i
on_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
”oh no [...] I had wellington boots on”
- (112) ELI: meddai fo +".
ELI: meddai fo
aut: *say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S*
he said
- (113) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: *unk*
yeah

- (114) ELI: ond yn y garage@s:cym&eng xx .
ELI: ond yn y garage_E^C
aut: but.CONJ in.PREP the.DET.DEF garage.N.SG
 but in the garage [...]
- (115) LIN: yeah yeah .
LIN: yeah yeah
aut: unk unk
 yeah yeah
- (116) LIN: oh (dy)dy o (ddi)m yn arfer cael paned (y)na mae sure .
LIN: oh dydy o ddim yn arfer cael
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT use.V.INFIN get.V.INFIN
 paned yna mae sure
 cupful.N.M.SG there.ADV be.V.3S.PRES unk
 oh he doesn't usually have a cuppa there, probably
- (117) LIN: (doe)s neb yna fel arfer .
LIN: does neb yna fel arfer
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG anyone.PRON there.ADV like.CONJ habit.N.M.SG
 there's nobody there usually
- (118) ELI: +< nac (y)dy .
ELI: nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES
 no
- (119) ELI: nac <(y)dy dim> [?] bob tro .
ELI: nac ydy dim bob tro
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES not.ADV each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
 no, not every time
- (120) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: hmm.IM
 hm
- (121) ELI: oedd hi (ddi)m wedi bod (y)na bob tro rywsut .
ELI: oedd hi ddim wedi bod yna
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN there.ADV
 bob tro rywsut
 each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER somehow.ADV+SM
 she wasn't there every time, somehow

- (122) ELI: wn i (ddi)m pam .
ELI: wn i ddim pam
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM why?.ADV
 I don't know why
- (123) ELI: ond (.) <oedd hi um> [/] (.) oedd hi (we)di (.) dŵad meddai fo i fynd i nŵl yr eneth fach o (y)r ysgol .
ELI: ond oedd hi um oedd hi
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S um.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 wedi dŵad meddai fo i fynd i
aut: after.PREP come.V.INFIN say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
 nŵl yr eneth fach o yr ysgol
aut: fetch.V.INFIN the.DET.DEF girl.N.F.SG+SM small.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 but she'd um, she'd come, he said, to pick up the little girl from school
- (124) LIN: ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (125) LIN: (y)dy o (y)n mynd yna <ar (.) amser> [/] (.) wchi (y)r un amser bob wsnos ?
LIN: ydy o yn mynd yna ar amser
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN there.ADV on.PREP time.N.M.SG
 wchi yr un amser bob wsnos
aut: know.V.2P.PRES the.DET.DEF one.NUM time.N.M.SG each.PREQ+SM week.N.F.SG
 does he go ther at a time...you know, the same time every week?
- (126) ELI: oh mae (y)n mynd ar y dydd Mawrth yndy bob wsnos .
ELI: oh mae yn mynd ar y dydd Mawrth
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG
 yndy bob wsnos
aut: be.V.3S.PRES.EMPH each.PREQ+SM week.N.F.SG
 oh he goes on the Tuesday, doesn't he, every week
- (127) LIN: oh right@s:cym&eng .
LIN: oh right_E
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (128) ELI: yndy <mae o [?] talu> [/] mae Wynford yn talu iddo fo (.) um (.) unwaith y mis .
ELI: yndy mae o talu mae Wynford
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S pay.V.INFIN be.V.3S.PRES name
 yn talu iddo fo um unwaith y
aut: PRT pay.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S um.IM once.ADV the.DET.DEF
 mis
aut: month.N.M.SG
 yes, he pays...Wynford pays him, um, once a month

- (129) LIN: ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (130) ELI: ond mae werth o i Wynford <you@s:eng know@s> [?] .
ELI: ond mae werth o i Wynford
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES sell.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S to.PREP name
you^E know
you.PRON.SUB.2SP
but it's worth it for Wynford, you know
- (131) ELI: <mae fo (y)n> [?] beth da i Wynford gael rywun mynd yna .
ELI: mae fo yn beth da i Wynford
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT thing.N.M.SG+SM good.ADJ to.PREP name
gael rywun mynd yna
get.V.INFIN+SM someone.N.M.SG+SM go.V.INFIN there.ADV
it's good for Wynford to have somebody go there
- (132) LIN: mae (we)di cael trefn right@s:cym&eng dda fan hyn wan dydy .
LIN: mae wedi cael trefn right_E^C dda
aut: be.V.3S.PRES after.PREP get.V.INFIN order.N.F.SG right.ADJ good.ADJ+SM
fan hyn wan dydy
place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG
he's sorted this place out quite well now, hasn't he
- (133) ELI: pardon@s:cym&eng [?] ?
ELI: pardon_E^C
aut: pardon.SV.INFIN
pardon?
- (134) LIN: mae o (we)di cael trefn right@s:cym&eng dda ar yr ardd yn fan (y)ma rŵan .
LIN: mae o wedi cael trefn right_E^C dda
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP get.V.INFIN order.N.F.SG right.ADJ good.ADJ+SM
ar yr ardd yn fan yma rŵan
on.PREP the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV now.ADV
he's sorted the garden here quite well now
- (135) ELI: oh .
ELI: oh
aut: oh.IM
oh

- (136) LIN: mae dipyn fwy taclus nag oedd hi .
LIN: mae dipyn fwy taclus nag
aut: *be.V.3S.PRES little_bit.N.M.SG+SM more.ADJ.COMP+SM tidy.ADJ than.CONJ*
 oedd hi
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 it's a bit tidier than it was
- (137) ELI: yn Bryn Môr@s:cym&eng ?
ELI: yn Bryn Môr^C_E
aut: *in.PREP name*
 at Bryn Môr?
- (138) LIN: na yn fan hyn .
LIN: na yn fan hyn
aut: *no.ADV PRT place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP*
 no, here
- (139) ELI: oh yndy mae o yndy .
ELI: oh yndy mae o yndy
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.EMPH*
 oh yes he has, yes
- (140) ELI: oh <mae (y)n> [/] (.) mae (y)n +/.
ELI: oh mae yn mae yn
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP*
 oh it's...
- (141) LIN: er bod o (di)m ond yn dŵad ryw [/] (.) wchi ryw (y)chydig (fe)lly .
LIN: er bod o dim ond yn dŵad
aut: *er.IM be.V.INFIN he.PRON.M.3S nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ PRT come.V.INFIN*
 ryw wchi ryw ychydig felly
some.PREQ+SM know.V.2P.PRES some.PREQ+SM a_little.QUAN so.ADV
 although he only comes, you know, a little, like
- (142) ELI: +< hmm@s:cym&eng .
ELI: hmm^C_E
aut: *hmm.IM*
 hm
- (143) ELI: yndy mae syndod be wneith o mewn ryw awr wchi .
ELI: yndy mae syndod be wneith
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES amazement.N.M.SG what.INT do.V.3S.FUT+SM*
 o mewn ryw awr wchi
he.PRON.M.3S in.PREP some.PREQ+SM hour.N.F.SG know.V.2P.PRES
 yes, it's surprising what he'll to in about an hour, you know

- (144) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: hmm.IM
 hm
- (145) ELI: mae syndod .
ELI: mae syndod
aut: be.V.3S.PRES amazement.N.M.SG
 it's surprising
- (146) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (147) ELI: oh dw i licio hwn .
ELI: oh dw i licio hwn
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG
 oh I like this one
- (148) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: hmm.IM
 hm
- (149) ELI: a (we)dyn (.) mae o wrth ei fodd yn cael paned .
ELI: a wedyn mae o wrth ei
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S by.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 fodd yn cael paned
 pleasure.N.M.SG+SM PRT get.V.INFIN cupful.N.M.SG
 and then, he loves a cuppa
- (150) ELI: <(ba)sai fo (we)di> [?] cael (.) y belgian@s:eng loaf@s:eng (y)ma .
ELI: basai fo wedi cael y belgian^E loaf^E
aut: be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S after.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF unk loaf.N.SG
 yma
 here.ADV
 he would have had this belgian loaf
- (151) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: hmm.IM
 hm

- (152) LIN: oedd o (ddi)m isio dŵad heddiw ?
LIN: oedd o ddim isio dŵad heddiw
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM want.N.M.SG come.V.INFIN today.ADV*
 did he not want to come to day?
- (153) ELI: oh na <oedd o (y)n> [/] oedd o (y)n deud um (.) oedd hi (y)n dylu
 weithiau a wedyn tro arall oedd (y)na haul .
ELI: oh na oedd o yn oedd
aut: *oh.IM no.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF*
o yn deud um oedd hi yn dylu
he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN um.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT ought.to.V.INFIN
weithiau a wedyn tro arall oedd yna
times.N.F.PL+SM and.CONJ afterwards.ADV turn.N.M.SG other.ADJ be.V.3S.IMPERF there.ADV
haul
sun.N.M.SG
 oh no, he said um it darkened sometimes, and then other times it was sunny
- (154) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
 mmm
- (155) LIN: oedd o (y)n deud (ba)sai (we)di gallu gwneud rywfaint yn y tŷ gwydr meddai
 fo .
LIN: oedd o yn deud basai wedi
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF after.PREP*
gallu gwneud rywfaint yn y tŷ
be_able.V.INFIN make.V.INFIN amount.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
gwydr meddai fo
glass.N.M.SG say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said he could have done a little in the greenhouse, he said
- (156) ELI: hmm@s:cym&eng .
ELI: hmm_E^C
aut: *hmm.IM*
 hm
- (157) LIN: ond er@s:cym&eng +...
LIN: ond er_E^C
aut: *but.CONJ er.IM*
 but er...
- (158) ELI: a wedyn dyma fi sôn (.) am y (.) briallu bach (y)na .
ELI: a wedyn dyma fi sôn am
aut: *and.CONJ afterwards.ADV this.is.ADV I.PRON.1S+SM mention.V.INFIN for.PREP*
y briallu bach yna
the.DET.DEF unk small.ADJ there.ADV
 and then I mentioned those little primroses

- (159) ELI: oedd o (.) ddim am eu rhoid nhw (y)n yr ardd yn fan (y)na .
ELI: oedd o ddim am eu rhoid
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM for.PREP their.ADJ.POSS.3P give.V.INFIN*
 nhw yn yr ardd yn fan yna
they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 he wouldn't put them in the garden there
- (160) ELI: gormod o (y)r um (.) ground_elder@s:eng (y)na meddai fo .
ELI: gormod o yr um ground_elder^E yna
aut: *too_much.QUANT of.PREP the.DET.DEF um.IM unk there.ADV*
 meddai fo
say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 too much of the um ground-elder he said
- (161) ELI: a wedyn dyma fi meddwl +//.
ELI: a wedyn dyma fi meddwl
aut: *and.CONJ afterwards.ADV this_is.ADV I.PRON.1S+SM think.V.INFIN*
 and then I thought...
- (162) ELI: o'n i (y)n gweld er@s:cym&eng mae [//] [?] â'n nhw limp@s:eng mewn dau funud (o)s na gân nhw ddŵr .
ELI: o'n i yn gweld er^C_E mae â'n
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN er.IM be.V.3S.PRES name*
 nhw limp^E mewn dau funud os na
they.PRON.3P limp.SV.INFIN in.PREP two.NUM.M minute.N.M.SG+SM if.CONJ PRT.NEG
 gân nhw ddŵr
song.N.F.SG+SM.[or].sing.V.3S.PRES+SM they.PRON.3P water.N.M.SG+SM
 I saw, they'll go limp in two seconds if they don't get water
- (163) ELI: a dw i (ddi)m yn meddwl bod (y)na gompost@s:cym&eng da iawn o danyn nhw (.) digon .
ELI: a dw i ddim yn meddwl bod yna
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV*
 gompost^C_E da iawn o danyn
compost.N.SG+SM good.ADJ very.ADV he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk
 nhw digon
they.PRON.3P enough.QUAN
 and I don't think there's good compost underneath them, enough
- (164) LIN: +< oh yeah .
LIN: oh yeah
aut: *oh.IM unk*
 oh yeah

- (165) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (166) ELI: a (we)dyn dw i meddwl (ba)sai well (i)ddyn nhw gael (.) fresh@s:cym&eng
 compost@s:cym&eng yn_de .
ELI: a wedyn dw i meddwl basai
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF
 well iddyn nhw gael fresh_E^C
 better.ADJ.COMP+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P get.V.INFIN+SM fresh.ADJ
 compost_E^C yn_de
 compost.N.SG isn't_it.IM
 and then, I think it'd be better for them to have fresh compost, you know
- (167) ELI: oedd o (we)di +//.
ELI: oedd o wedi
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP
 he'd...
- (168) ELI: wyddost ti (y)r xx bach (y)na ?
ELI: wyddost ti yr bach yna
aut: know.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S the.DET.DEF small.ADJ there.ADV
 you know that small [...] ?
- (169) LIN: ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (170) ELI: <oedd o> [//] o'n i (we)di roi hwnna iddo fo roi compost@s:cym&eng .
ELI: oedd o o'n i wedi roi
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP give.V.INFIN+SM
 hwnna iddo fo roi compost_E^C
 that.PRON.DEM.M.SG to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S give.V.INFIN+SM compost.N.SG
 I'd given him that to give it compost
- (171) LIN: right@s:cym&eng .
LIN: right_E^C
aut: right.ADJ
 right

- (172) ELI: a mae [/] (.) <mae o yn> [/] mae o &gf wneud nhw firm@s:cym&eng yn y compost@s:cym&eng .

ELI: a mae mae o yn mae
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES
 o wneud nhw firm_E yn y compost_E
 of.PREP make.V.INFIN+SM they.PRON.3P firm.ADJ in.PREP the.DET.DEF compost.N.SG

and it does, it makes them firm in the compost

- (173) ELI: a wedyn dyma fo (y)n deud ooh@s:cym&eng <doedd (y)na (ddi)m lla(wer)> [/] doedd (y)na (ddi)m (.) dim compost@s:cym&eng ar.ôl .

ELI: a wedyn dyma fo yn deud ooh_E
aut: and.CONJ afterwards.ADV this_is.ADV he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN ooh.IM
 doedd yna ddim llawer doedd yna
 be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV not.ADV+SM many.QUAN be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV
 ddim dim compost_E ar.ôl
 not.ADV+SM not.ADV compost.N.SG after.PREP

and then he said ooh there wasn't much...there wasn't any compost left

- (174) LIN: argian .

LIN: argian
aut: good_lord.IM

God!

- (175) ELI: o'n i methu deall wir [?] .

ELI: o'n i methu deall wir
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S fail.V.INFIN understand.V.INFIN true.ADJ+SM

I couldn't understand, really

- (176) LIN: <achos dim ond newydd> [/] (.) well (doe)s (yn)a (ddi)m lot@s:cym&eng ers pan ddaethon ni â bag@s:cym&eng o gompost@s:cym&eng i chi o Holland_Arms nag oes .

LIN: achos dim ond newydd well
aut: because.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ new.ADJ better.ADJ.COMP+SM
 does yna ddim lot_E ers pan
 be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM lot.N.SG since.PREP when.CONJ
 ddaethon ni â bag_E o gompost_E i
 come.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P with.PREP bag.N.SG of.PREP compost.N.SG+SM to.PREP
 chi o Holland_Arms nag oes
 you.PRON.2P from.PREP name than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF

because well it's not long since we brought you a bag of compost from Holland Arms, is it

- (177) ELI: +< nag oes .

ELI: nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 no

- (178) ELI: <oedd o> [/]/ (.) o'n i (we)di prynu amaryllis@s:cym&eng mawr .
ELI: oedd o o'n i wedi prynu
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN*
 amaryllis_E^C mawr
amaryllis.N.SG big.ADJ
 I'd bought a big amaryllis
- (179) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
 mmm
- (180) ELI: wedi weld o (y)n ryw catalogue@s:cym&eng Bloms .
ELI: wedi weld o yn ryw catalogue_E^C
aut: *after.PREP see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP some.PREQ+SM catalogue.N.SG*
 Bloms
name
 I'd seen it in some Bloms catalogue
- (181) ELI: a <mae (r)heiny> [/]/ (.) <mae nhw> [/]/ mae (r)heina (y)n
 fulbs@s:cym&eng da iawn (.) braidd yn ddrud .
ELI: a mae rheiny mae nhw mae rheina
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES those.PRON be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES those.PRON*
 yn fulbs_E^C da iawn braidd yn ddrud
PRT bulb.N.SG+SM+PL good.ADJ very.ADV rather.ADV PRT expensive.ADJ+SM
 and those are very good bulbs, rather expensive
- (182) LIN: +< hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: *hmm.IM*
 hm
- (183) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: *hmm.IM*
 hm
- (184) ELI: ac o'n i (we)di prynu (y)r [/]/ (.) yr amaryllis@s:cym&eng (y)ma .
ELI: ac o'n i wedi prynu yr yr
aut: *and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF*
 amaryllis_E^C yma
amaryllis.N.SG here.ADV
 and I'd bought this amaryllis

- (185) ELI: &g glamp o fulb@s:cym&eng .
ELI: glamp o fulb^C_E
aut: pile.N.M.SG+SM of.PREP bulb.N.SG+SM
a great big bulb
- (186) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm^C_E
aut: hmm.IM
hm
- (187) ELI: a (.) dear@s:cym&eng me@s:cym&eng o'n i meddwl +"/.
ELI: a dear^C_E me^C_E o'n i
aut: and.CONJ dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM me.PRON.OBJ.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
meddwl
think.V.INFIN
and dear me, I thought:
- (188) ELI: +" oh dear@s:cym&eng well mi gael (.) rywun i roi &r hwn mewn [/] mewn
compost@s:cym&eng iawn .
ELI: oh dear^C_E well mi gael
aut: oh.IM dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM better.ADJ.COMP+SM PRT.AFF get.V.INFIN+SM
rywun i roi hwn mewn mewn
someone.N.M.SG+SM to.PREP give.V.INFIN+SM this.PRON.DEM.M.SG in.PREP in.PREP
compost^C_E iawn
compost.N.SG OK.ADV
oh dear, I'd better get someone to put this in proper compost
- (189) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm^C_E
aut: hmm.IM
hm
- (190) ELI: (we)dyn wnes i ofyn iddo fo .
ELI: wedyn wnes i ofyn iddo
aut: afterwards.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM to_him.PREP+PRON.M.3S
fo
he.PRON.M.3S
so I asked him
- (191) ELI: (we)dyn oedd o (y)n deud heddiw (.) bod yr amaryllis@s:cym&eng (we)di
cymryd lot@s:cym&eng o (y)r gompost@s:cym&eng .
ELI: wedyn oedd o yn deud heddiw bod
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN today.ADV be.V.INFIN
yr amaryllis^C_E wedi cymryd lot^C_E o yr
the.DET.DEF amaryllis.N.SG after.PREP take.V.INFIN lot.N.SG of.PREP the.DET.DEF
gompost^C_E
compost.N.SG+SM
then he was saying today that the amaryllis had taken a lot of compost

- (192) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm
- (193) ELI: ond dw i methu deall bod y [/]/ [?] cymaint (we)di mynd hefyd .
ELI: ond dw i methu deall bod
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S fail.V.INFIN understand.V.INFIN be.V.INFIN
y cymaint wedi mynd hefyd
the.DET.DEF so.much.ADJ after.PREP go.V.INFIN also.ADV
but I can't understand that so much has gone either
- (194) LIN: mmm@s:cym&eng (.) mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM
mmm, mmm
- (195) LIN: oh (dy)na ni .
LIN: oh dyna ni
aut: oh.IM that_is.ADV we.PRON.1P
oh there we are
- (196) ELI: bod cymaint [=! emphasis] (we)di mynd yn_de .
ELI: bod cymaint wedi mynd yn_de
aut: be.V.INFIN so.much.ADJ after.PREP go.V.INFIN isn't_it.IM
that so much has gone, you know
- (197) LIN: mmm@s:cym&eng (.) mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM
mmm, mmm
- (198) ELI: o'n i (ddi)m yn meddwl (ba)sai +//.
ELI: o'n i ddim yn meddwl basai
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF
I didn't think...
- (199) ELI: dw i (ddi)m o_gwmpas i watsied dach chi weld yn hun nac (y)dw .
ELI: dw i ddim o_gwmpas i watsied dach
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM around.ADV to.PREP unk be.V.2P.PRES
chi weld yn hun nac ydw
you.PRON.2P see.V.INFIN+SM in.PREP self.PRON.SG PRT.NEG be.V.1S.PRES
I'm not around to watch, you see, myself, am I

- (200) LIN: na na na (.) na .
LIN: na na na na
aut: no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV
no no no, no
- (201) ELI: o dro i dro dach chi weld .
ELI: o dro i dro dach chi
aut: of.PREP turn.N.M.SG+SM to.PREP turn.N.M.SG+SM be.V.2P.PRES you.PRON.2P
weld
see.V.INFIN+SM
from time to time, you see
- (202) ELI: mae (y)n golled .
ELI: mae yn golled
aut: be.V.3S.PRES PRT loss.N.MF.SG+SM
it's a loss
- (203) ELI: ond mae sure bod yna +//.
ELI: ond mae sure bod yna
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES unk be.V.INFIN there.ADV
but I'm sure there's...
- (204) ELI: &r roth o (.) rhai o (y)r er@s:cym&eng (.) um y pethau bach oedd gyn i
f(an) yma mewn compost@s:cym&eng .
ELI: roth o rhai o yr er^C_E um
aut: give.V.3S.PAST he.PRON.M.3S some.PRON of.PREP the.DET.DEF er.IM um.IM
y pethau bach oedd gyn i fan
the.DET.DEF things.N.M.PL small.ADJ be.V.3S.IMPERF with.PREP I.PRON.1S place.N.MF.SG+SM
yma mewn compost^C_E
here.ADV in.PREP compost.N.SG
he put some of the er, um, the little things I had here in compost
- (205) ELI: oh <dw (ddi)m yn> [?] cofio <be ar(all)> [//] llawer arall .
ELI: oh dw ddim yn cofio be arall
aut: oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN what.INT other.ADJ
llawer arall
many.QUAN other.ADJ
oh I don't remember what else...much else
- (206) LIN: na .
LIN: na
aut: no.ADV
no

- (207) LIN: dw meddwl bod gynnoch chi bulb@s:cym&eng fibre@s:cym&eng neu rywbeth yn y garage@s:cym&eng (y)na .
LIN: dw meddwl bod gynnoch chi bulb_E^C
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN with.you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P bulb.N.SG
 fibre_E^C neu rywbeth yn y garage_E^C yna
 fibre.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF garage.N.SG there.ADV
 I think you have bulb fibre or something in that garage
- (208) ELI: oes mae gen i (.) bulb@s:cym&eng fibre@s:cym&eng wnes i brynu .
ELI: oes mae gen i bulb_E^C fibre_E^C
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S bulb.N.SG fibre.N.SG
 wnes i brynu
 do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S buy.V.INFIN+SM
 yes, I've got bulb fibre I bought
- (209) ELI: ddoth Cassie â fo i mi o Holland_Arms hwnna .
ELI: ddoth Cassie â fo i mi o
aut: come.V.3S.PAST+SM name with.PREP he.PRON.M.3S to.PREP I.PRON.1S from.PREP
 Holland_Arms hwnna
 name that.PRON.DEM.M.SG
 Cassie brought me that from Holland Arms, that
- (210) LIN: mmm@s:cym&eng (.) mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM
 mmm, mmm
- (211) ELI: dw i meddwl bod gyn i (y)chydig <o &g> [//] <o &va> [//] (.) <o &g> [//] o (.) compost@s:cym&eng mewn bag@s:cym&eng arall (d)im llawer (.) dim llawer gwerth sôn .
ELI: dw i meddwl bod gyn i ychydig
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S a.little.QUAN
 o o o o compost_E^C mewn bag_E^C arall dim
 of.PREP of.PREP of.PREP of.PREP compost.N.SG in.PREP bag.N.SG other.ADJ not.ADV
 llawer dim llawer gwerth sôn
 many.QUAN not.ADV many.QUAN value.N.M.SG.[or].sell.V.3S.PRES mention.V.INFIN
 I think I've got a little compost in another bag, not much, not much worth mentioning
- (212) ELI: well [?] o'n i meddwl bod &ks gen i ddigon o [//] o (y)r compost@s:cym&eng (y)na tan y gwanwyn i (y)r tomatoes@s:cym&eng .
ELI: well o'n i meddwl bod gen
aut: better.ADJ.COMP+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN with.PREP
 i ddigon o o yr compost_E^C yna
 I.PRON.1S enough.QUAN+SM of.PREP of.PREP the.DET.DEF compost.N.SG there.ADV
 tan y gwanwyn i yr tomatoes_E^C
 until.PREP the.DET.DEF spring.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF tomatoes.N.PL
 well I though I had enough of that compost until the spring for the tomatoes

- (213) LIN: well &o +//.
LIN: well
aut: better.ADJ.COMP+SM
 well...
- (214) LIN: oh dw (ddi)m yn cofio pa size@s:cym&eng bag@s:cym&eng oedd o .
LIN: oh dw ddim yn cofio pa size_E^C bag_E^C
aut: oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN which.ADJ size.N.SG bag.N.SG
 oedd o
 be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 oh I don't remember what size bag it was
- (215) LIN: oedd o (y)n dipyn o fag@s:cym&eng doedd ?
LIN: oedd o yn dipyn o
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT little_bit.N.M.SG+SM of.PREP
 fag_E^C doedd
 fag.N.SG.[or].bag.N.SG+SM.[or].mag.N.SG+SM be.V.3S.IMPERF.NEG
 it was quite a bag, wasn't it
- (216) ELI: +< well xx (.) eitha sizeable@s:eng .
ELI: well eitha sizeable_E^E
aut: better.ADJ.COMP+SM fairly.ADV size.N.SG+A.POT.[or].sizeable.ADJ
 well [...] quite sizeable
- (217) LIN: oh well .
LIN: oh well
aut: oh.IM better.ADJ.COMP+SM
 oh well
- (218) ELI: anyway@s:eng dw i (we)di gofyn (i)ddo (.) os xx (.) er@s:cym&eng +"/.
ELI: anyway_E^E dw i wedi gofyn iddo
aut: anyway.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP ask.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S
 os er_E^C
 if.CONJ er.IM
 anyway, I've asked him if [...] er...
- (219) ELI: +" dach chi (y)n dod ar_draws compost@s:cym&eng ?
ELI: dach chi yn dod ar_draws compost_E^C
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT come.V.INFIN across.PREP compost.N.SG
 "do you come across compost"

- (220) ELI: +" well ddim ond pan dw i (y)n mynd i Gaerwen i nôl rhywbeth .
ELI: well ddim ond pan
aut: better.ADJ.COMP+SM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM but.CONJ when.CONJ
dw i yn mynd i Gaerwen i nôl
be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP name to.PREP fetch.V.INFIN
rhywbeth
something.N.M.SG
"well only when I go to Gaerwen to get some"
- (221) ELI: meddai o +".
ELI: meddai o
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
he said
- (222) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
yeah
- (223) ELI: +" well os fyddwch chi (y)n digwydd mynd .
ELI: well os fyddwch chi yn digwydd
aut: better.ADJ.COMP+SM if.CONJ be.V.2P.FUT+SM you.PRON.2P PRT happen.V.INFIN
mynd
go.V.INFIN
"well if you happen to go"
- (224) ELI: meddai fi +".
ELI: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
I said
- (225) ELI: +" dewch â bagaid i mi .
ELI: dewch â bagaid i mi
aut: come.V.2P.IMPERF with.PREP unk to.PREP I.PRON.1S
"bring me a bagful"
- (226) LIN: ia xx .
LIN: ia
aut: yes.ADV
yes [...]
- (227) ELI: xx dalu (.) a wedyn +/.
ELI: dalu a wedyn
aut: pay.V.INFIN+SM and.CONJ afterwards.ADV
[...] pay, and then...

- (228) LIN: fyddwch chi (ddi)m isio llawer wan tan y gwanwyn na fyddwch .
LIN: fyddwch chi ddim isio llawer
aut: *be.V.2P.FUT+SM you.PRON.2P not.ADV+SM want.N.M.SG many.QUAN*
 wan tan y gwanwyn na fyddwch
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM until.PREP the.DET.DEF spring.N.M.SG PRT.NEG be.V.2P.FUT+SM
 you won't need any now until spring, will you
- (229) ELI: na fydd ond (.) dw isio peth yma .
ELI: na fydd ond dw isio peth yma
aut: *no.ADV be.V.3S.FUT+SM but.CONJ be.V.1S.PRES want.N.M.SG thing.N.M.SG here.ADV*
 no, but I want some here
- (230) LIN: ia .
LIN: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (231) ELI: mae (y)n anodd ei [=? i] gael o (y)n y gwanwyn .
ELI: mae yn anodd ei gael o yn
aut: *be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ his.ADJ.POSS.M.3S get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP*
 y gwanwyn
the.DET.DEF spring.N.M.SG
 it's difficult to get it in the spring
- (232) ELI: i mi mae (y)n anodd i [=? ei] gael dydy .
ELI: i mi mae yn anodd i gael
aut: *to.PREP PRT.AFF be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ to.PREP get.V.INFIN+SM*
 dydy
be.V.3S.PRES.NEG
 for me it's difficult to get, isn't it
- (233) LIN: ia mae raid chi fynd ar yr union amser .
LIN: ia mae raid chi fynd ar
aut: *yes.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2P go.V.INFIN+SM on.PREP*
 yr union amser
the.DET.DEF exact.ADJ time.N.M.SG
 yes, you have to go at the exact time
- (234) LIN: well hynny ydy <mae nhw &gə> [//] mae o gynnyn nhw yn fan (y)na yn
 Holland.Arms round@s:cym&eng y reel@s:cym&eng .
LIN: well hynny ydy mae nhw
aut: *better.ADJ.COMP+SM that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P*
 mae o gynnyn nhw yn fan yna yn
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S unk they.PRON.3P PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP
Holland_Arms round_E y reel_E
name round.ADJ the.DET.DEF reel.N.SG
 well that is, they've got it there, in Holland Arms, all year round

- (235) ELI: +< yeah xx dw i (ddi)m yn medru nac (y)dw .
ELI: yeah dw i ddim yn medru nac ydw
aut: unk be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN PRT.NEG be.V.1S.PRES
 yeah [...] I can't, can I
- (236) LIN: na .
LIN: na
aut: no.ADV
 no
- (237) ELI: a wedyn dw i (y)n gorod wneud yn sure <bod gen i o> [//] bod o (y)n f(an)
 yma gen i (y)n barod .
ELI: a wedyn dw i yn gorod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT have_to.V.INFIN
 wneud yn sure bod gen i
 make.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP unk be.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S
 o bod o yn fan
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT place.N.MF.SG+SM
 yma gen i yn barod
 here.ADV with.PREP I.PRON.1S PRT ready.ADJ+SM
 and then I have to make sure that I've got it here already
- (238) LIN: mmm@s:cym&eng (.) mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM
 mm, mm
- (239) ELI: dw i gorod gweld ymlaen llaw efo lot@s:cym&eng o bethau .
ELI: dw i gorod gweld ymlaen llaw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S have_to.V.INFIN see.V.INFIN forward.ADV hand.N.F.SG
 efo lot_E^C o bethau
 with.PREP lot.N.SG of.PREP things.N.M.PL+SM
 I have to see beforehand with a lot of things
- (240) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (241) ELI: ond +/.
ELI: ond
aut: but.CONJ
 but...

- (242) LIN: mmm@s:cym&eng .
 LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (243) ELI: wedyn oedd o (y)n deud um +"/.
 ELI: wedyn oedd o yn deud um
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN um.IM
 then he was saying:
- (244) ELI: +" oh (dy)na fo .
 ELI: oh dyna fo
aut: oh.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 "oh there we go
- (245) ELI: fe ddaw yma meddai fo i +//.
 ELI: fe ddaw yma meddai fo i
aut: PRT.AFF come.V.3S.PRES+SM here.ADV say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S to.PREP
 he'll come here, he said, to...
- (246) ELI: mae (y)na +//.
 ELI: mae yna
aut: be.V.3S.PRES there.ADV
 there's...
- (247) ELI: &???er@s:cym&eng y wal (y)na sy (y)n fan (y)na er@s:cym&eng yr un efo
 stepiau lawr at y dŵr +/.
 ELI: er_E^C y wal yna sy yn fan
aut: er.IM the.DET.DEF wall.N.F.SG there.ADV be.V.3S.PRES.REL PRT place.N.MF.SG+SM
 yna er_E^C yr un efo stepiau lawr
aut: there.ADV er.IM the.DET.DEF one.NUM with.PREP unk down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
 at y dŵr
aut: to.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG
 er, that wall there, er the one with steps down to the water
- (248) LIN: mmm@s:cym&eng .
 LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (249) ELI: +, mae lot@s:cym&eng o (.) um (.) o hen hadau o (y)r coed (..) ynn [?]
 wedi disgyn i (y)r wal .
 ELI: mae lot_E^C o um o hen
aut: be.V.3S.PRES lot.N.SG of.PREP um.IM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP old.ADJ
 hadau o yr coed ynn wedi disgyn i
aut: seed.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF trees.N.F.PL unk after.PREP descend.V.INFIN to.PREP
 yr wal
aut: the.DET.DEF wall.N.F.SG
 a lot of of old seeds from the ash trees have fallen to the wall

- (250) ELI: a mae nhw (y)n tyfu .
ELI: a mae nhw yn tyfu
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT grow.V.INFIN*
 and they're growing
- (251) ELI: darnau fel hyn yn tyfu fel yn goed bach yma .
ELI: darnau fel hyn yn tyfu
aut: *fragments.N.M.PL.[or].pieces.N.M.PL like.CONJ this.PRON.DEM.SP PRT grow.V.INFIN*
 fel yn goed bach yma
like.CONJ PRT trees.N.F.PL+SM small.ADJ here.ADV
 pieces like this, growing like to little trees here
- (252) LIN: +< &=laugh .
- (253) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
 mmm
- (254) ELI: +, yn y wal .
ELI: yn y wal
aut: *in.PREP the.DET.DEF wall.N.F.SG*
 in the wall
- (255) ELI: well <mae nhw> [/]/ xx nhw (y)n tynnu (y)r wal i lawr i mi .
ELI: well mae nhw nhw yn tynnu
aut: *better.ADJ.COMP+SM be.V.3S.PRES they.PRON.3P they.PRON.3P PRT draw.V.INFIN*
 yr wal i lawr i mi
the.DET.DEF wall.N.F.SG down.ADV to.PREP I.PRON.1S
 well they're taking down the wall for me
- (256) LIN: well mae rheina (y)n cymryd yn rywle tydyn .
LIN: well mae rheina yn cymryd yn
aut: *better.ADJ.COMP+SM be.V.3S.PRES those.PRON PRT take.V.INFIN in.PREP*
 rywle tydyn
somewhere.N.M.SG+SM unk
 well they take anywhere, don't they
- (257) ELI: ooh@s:cym&eng yndyn a wedyn um (.) xx dw i (ddi)m yn meddwl bod
 use@s:cym&eng +// .
ELI: ooh_E^C yndyn a wedyn um dw i
aut: *ooh.IM be.V.3P.PRES.EMPH and.CONJ afterwards.ADV um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S*
 ddim yn meddwl bod use_E^C
not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN use.SV.INFIN
 ooh yes, and so, [...] I don't think there's any point...

- (258) ELI: (b)yswn [?] (ddi)m yn meddwl (ba)swn i medrud (e)u plycio nhw allan .
ELI: byswn ddim yn meddwl baswn i medrud
aut: finger.V.1P.IMPER not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S unk
 eu plycio nhw allan
their.ADJ.POSS.3P pluck.V.INFIN they.PRON.3P out.ADV
 I wouldn't think I could pluck them out
- (259) LIN: na .
LIN: na
aut: no.ADV
 no
- (260) ELI: <mae nhw> [/] mae nhw mynd yn ddwfn i (y)r wal wchi .
ELI: mae nhw mae nhw mynd yn ddwfn
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN PRT deep.ADJ+SM
 i yr wal wchi
to.PREP the.DET.DEF wall.N.F.SG know.V.2P.PRES
 they go deep into the wall, you know
- (261) LIN: yndyn <mae (y)r> [?] &k +/.
LIN: yndyn mae yr
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 yes, the...
- (262) ELI: a (we)dyn yr unig beth i wneud ydy er@s:cym&eng +//.
ELI: a wedyn yr unig beth i wneud
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF only.PREQ what.INT to.PREP make.V.INFIN+SM
 ydy er_E^C
be.V.3S.PRES er.IM
 and then the only thing to do is, er...
- (263) ELI: well fydd o (y)n gwybod be (y)dy (y)r gorau i wneud .
ELI: well fydd o yn gwybod be
aut: better.ADJ.COMP+SM be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT know.V.INFIN what.INT
 ydy yr gorau i wneud
be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP to.PREP make.V.INFIN+SM
 well, he'll know what's best to do
- (264) LIN: bydd .
LIN: bydd
aut: be.V.3S.FUT
 yes

- (265) ELI: a wnes i sôn wrtho am y flowering@s:eng cherry@s:eng hefyd .
ELI: a wnes i sôn wrtho
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S mention.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S
 am y flowering^E cherry^E hefyd
for.PREP the.DET.DEF flower.N.SG+ASV cherry.N.SG also.ADV
 and I mentioned the flowering cherry to him too
- (266) LIN: oh yeah yeah .
LIN: oh yeah yeah
aut: oh.IM unk unk
 oh yeah yeah
- (267) ELI: oedd o (y)n (.) meddwl bod o (y)n well adael llonydd (i)ddo (.) nes [?]
 &s &s &a ar_ôl o blodeuo yn_de .
ELI: oedd o yn meddwl bod o yn
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
 well adael llonydd iddo nes
better.ADJ.COMP+SM leave.V.INFIN+SM still.ADJ to_him.PREP+PRON.M.3S nearer.ADJ.COMP
 ar_ôl o blodeuo yn_de
after.PREP he.PRON.M.3S flower.V.INFIN isn't_it.IM
 he thought it was better to leave it alone until after it's flowered
- (268) LIN: well dyna mae nhw (y)n ddeud fel arfer de +/.
LIN: well dyna mae nhw yn ddeud
aut: better.ADJ.COMP+SM that_is.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN+SM
 fel arfer de
like.CONJ habit.N.M.SG be.IM+SM
 well that's what they say usually, isn't it
- (269) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (270) LIN: +, tocio pethau ar_ôl nhw flodeuo .
LIN: tocio pethau ar_ôl nhw flodeuo
aut: trim.V.INFIN things.N.M.PL after.PREP they.PRON.3P flower.V.INFIN+SM
 prune things after they've flowered
- (271) ELI: mae honna [?] right@s:cym&eng rich@s:eng (.) y belgian@s:eng loaf@s:eng
 (y)na .
ELI: mae honna right^C_E
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES right.ADJ
 rich^E y belgian^E loaf^E yna
rich.ADJ the.DET.DEF unk loaf.N.SG there.ADV
 that's quite rich, that belgian loaf

- (272) LIN: yndy mae (y)n nice@s:cym&eng dydy .
LIN: yndy mae yn nice_E dydy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT nice.ADJ be.V.3S.PRES.NEG
 yes, it's nice, isn't it
- (273) ELI: rich@s:eng yndy .
ELI: rich^E yndy
aut: rich.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 rich yes
- (274) LIN: da iawn .
LIN: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good
- (275) LIN: mae sôn bod y côr yn mynd i ganu yn Lerpwl (.) côr Merched_y_Garth de .
LIN: mae sôn bod y côr yn mynd
aut: be.V.3S.PRES mention.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF choir.N.M.SG PRT go.V.INFIN
 i ganu yn Lerpwl côr Merched_y_Garth de
aut: to.PREP sing.V.INFIN+SM in.PREP name choir.N.M.SG name be.IM+SM
 there's talk that the choir's going to sing in Liverpool, Merched y Garth choir
- (276) ELI: oh ie ?
ELI: oh ie
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (277) LIN: well mae un o (y)r aelodau mae (we)di magu (y)n Lerpwl (.) Charlie .
LIN: well mae un o yr aelodau
aut: better.ADJ.COMP+SM be.V.3S.PRES one.NUM of.PREP the.DET.DEF members.N.M.PL
 mae wedi magu yn Lerpwl Charlie
aut: be.V.3S.PRES after.PREP rear.V.INFIN in.PREP name name
 well, one of the members, she was brought up in Liverpool, Charlie
- (278) LIN: a mae (we)di bod yn trio um (.) trefnu ryw gyngerdd i ni yno .
LIN: a mae wedi bod yn trio um trefnu
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT try.V.INFIN um.IM arrange.V.INFIN
 ryw gyngerdd i ni yno
aut: some.PREQ+SM concert.N.MF.SG+SM to.PREP we.PRON.1P there.ADV
 and she's been trying to organise some concert for us there
- (279) LIN: ond dw i (ddi)m yn gwybod .
LIN: ond dw i ddim yn gwybod
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 but I don't know

- (280) LIN: mae (y)n costio lot@s:cym&eng i fynd â bus@s:cym&eng i_fyny .
LIN: mae yn costio lot_E^C i fynd â
aut: be.V.3S.PRES PRT cost.V.INFIN lot.N.SG to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP
 bus_E^C i_fyny
 bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM up.ADV
 it costs a lot to take a bus up
- (281) ELI: well yndy mae sure .
ELI: well yndy mae sure
aut: better.ADJ.COMP+SM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES unk
 well yes, I'm sure
- (282) LIN: ac um +...
LIN: ac um
aut: and.CONJ um.IM
 and um...
- (283) LIN: ond oedd (y)na rywun (we)di bod yn Lerpwl yn xx [/] weddol ddiweddar .
LIN: ond oedd yna rywun wedi bod
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV someone.N.M.SG+SM after.PREP be.V.INFIN
 yn Lerpwl yn weddol ddiweddar
 in.PREP name PRT fairly.ADJ+SM recent.ADJ+SM
 but someone had been in Liverpool [...] quite recently
- (284) LIN: ac o'n nhw (y)n deud bod [/] bod hi werth mynd yno rŵan bod y ddinas (we)di newid cymaint (fe)lly .
LIN: ac o'n nhw yn deud bod bod
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN be.V.INFIN
 hi werth mynd yno rŵan
 she.PRON.F.3S value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM go.V.INFIN there.ADV now.ADV
 bod y ddinas wedi newid cymaint felly
 be.V.INFIN the.DET.DEF city.N.F.SG+SM after.PREP change.V.INFIN so.much.ADJ so.ADV
 and they were saying that it was worth going there now, that the city had changed so much, like
- (285) LIN: mae nhw (we)di (.) adfywio lot@s:cym&eng ar y lle .
LIN: mae nhw wedi adfywio lot_E^C ar
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP resuscitate.V.INFIN lot.N.SG on.PREP
 y lle
 the.DET.DEF place.N.M.SG
 they've regenerated the place a lot
- (286) ELI: oh yndyn ?
ELI: oh yndyn
aut: oh.IM be.V.3P.PRES.EMPH
 oh have they?

- (287) ELI: oh da iawn .
ELI: oh da iawn
aut: oh.IM good.ADJ very.ADV
 oh very good
- (288) LIN: dach chi (ddi)m (we)di bod (y)na ers blynyddoedd mae sure .
LIN: dach chi ddim wedi bod yna ers
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN there.ADV since.PREP
 blynyddoedd mae sure
 years.N.F.PL be.V.3S.PRES unk
 you probably haven't been there for years
- (289) ELI: naddo .
ELI: naddo
aut: no.ADV.PAST
 no
- (290) LIN: &=laugh .
- (291) ELI: naddo .
ELI: naddo
aut: no.ADV.PAST
 no
- (292) ELI: mae mam@s:cym&eng Cassie (y)n dŵad o Lerpwl .
ELI: mae mam^C_E Cassie yn dŵad o Lerpwl
aut: be.V.3S.PRES mam.N.SG name PRT come.V.INFIN from.PREP name
 Cassie's mother comes from Liverpool
- (293) LIN: +< hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm^C_E
aut: hmm.IM
 hm
- (294) LIN: mmm@s:cym&eng (.) mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E mmm^C_E
aut: mmm.IM mmm.IM
 mmm, mmm
- (295) ELI: fydda i (y)n meddwl am y Dylans (.) (r)heina ddaru brynu Llwyn_Onn gyn nain .
ELI: fydda i yn meddwl am y Dylans
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT think.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF name
 rheina ddaru brynu Llwyn_Onn gyn nain
 those.PRON do.V.123SP.PAST buy.V.INFIN+SM name with.PREP grandmother.N.F.SG
 I think sometimes about the Dylans, those who bought Llwyn Onn from gran

- (296) LIN: ia .
LIN: ia
aut: *yes.ADV*
yes
- (297) ELI: well (.) er@s:cym&eng Iddewon oedden nhw +/.
ELI: well er_E^C Iddewon oedden nhw
aut: *better.ADJ.COMP+SM er.IM Jews.N.M.PL be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P*
well, they were Jews
- (298) LIN: right@s:cym&eng .
LIN: right_E^C
aut: *right.ADJ*
right
- (299) ELI: +, stockbrokers@s:cym&eng .
ELI: stockbrokers_E^C
aut: *stockbroker.N.SG+PL*
stockbrokers
- (300) LIN: o Lerpwl ?
LIN: o Lerpwl
aut: *from.PREP name*
from Liverpool?
- (301) ELI: o Lerpwl .
ELI: o Lerpwl
aut: *from.PREP name*
from Liverpool
- (302) LIN: ia .
LIN: ia
aut: *yes.ADV*
yes
- (303) ELI: dw i (y)n cofio (.) Alexandra_Mount oedd enw tŷ nhw .
ELI: dw i yn cofio Alexandra_Mount oedd
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN name be.V.3S.IMPERF*
enw tŷ nhw
name.N.M.SG house.N.M.SG they.PRON.3P
I remember, their house was called Alexandra Mount

- (304) ELI: oh dw (ddi)m +/.
ELI: oh dw ddim
aut: oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM
 oh I don't...
- (305) LIN: be yn Lerpwl (fe)lly ?
LIN: be yn Lerpwl felly
aut: what.INT in.PREP name so.ADV
 what, in Liverpool now?
- (306) ELI: yn Lerpwl +//.
ELI: yn Lerpwl
aut: in.PREP name
 in Liverpool...
- (307) ELI: Litherland +/.
ELI: Litherland
aut: name
 Litherland
- (308) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (309) ELI: +, Liverpool@s:eng .
ELI: Liverpool^E
aut: name
 Liverpool
- (310) LIN: a be ?
LIN: a be
aut: and.CONJ what.INT
 and what?
- (311) LIN: wnaethon nhw brynu Llwyn-Onn fel ryw fath o dŷ ha felly mae sure .
LIN: wnaethon nhw brynu Llwyn-Onn fel ryw
aut: do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P buy.V.INFIN+SM name like.CONJ some.PREQ+SM
fath o dŷ ha felly mae sure
 type.N.F.SG+SM of.PREP house.N.M.SG+SM summer.N.M.SG so.ADV be.V.3S.PRES unk
 they bought Llwyn Onn as some sort of summer house then probably

- (312) ELI: oh ie (.) novelty@s:cym&eng (y)n_de oedd o (.) iddyn nhw .
ELI: oh ie novelty_E yn_de oedd o
aut: oh.IM yes.ADV novelty.N.SG isn't_it.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 iddyn nhw
 to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 oh yes, it was a novelty to them
- (313) LIN: +< a hynny ers_talwm wan de .
LIN: a hynny ers_talwm wan
aut: and.CONJ that.PRON.DEM.SP for_some_time.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 de
 be.IM+SM
 and that was in the old days now, wasn't it
- (314) LIN: wchi ddim [/] dim cymaint â hynny yn prynu tai ha ers_talwm yn y cyfnod
 (y)na &=laugh .
LIN: wchi ddim dim cymaint â
aut: know.V.2P.PRES not.ADV+SM nothing.N.M.SG so.much.ADJ as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
 hynny yn prynu tai ha ers_talwm
 that.PRON.DEM.SP PRT buy.V.INFIN houses.N.M.PL summer.N.M.SG for_some_time.ADV
 yn y cyfnod yna
 in.PREP the.DET.DEF period.N.M.SG there.ADV
 you know, not so many bought summer houses in the old days, at that time
- (315) ELI: nag oedd oedd [/] oedd gynnyn nhw arian dach chi (y)n weld .
ELI: nag oedd oedd oedd oedd gynnyn nhw
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF unk they.PRON.3P
 arian dach chi yn weld
 money.N.M.SG be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN+SM
 no, they had money you see
- (316) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E
aut: mmm.IM
 mm
- (317) ELI: stockbrokers@s:cym&eng .
ELI: stockbrokers_E
aut: stockbroker.N.SG+PL
 stockbrokers
- (318) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah

(319) ELI: a [/] (.) a oedd (y)n dw i sure na pedair o ferched (.) ac un (.) dyn .

ELI: a a oedd yn dw i sure
aut: *and.CONJ and.CONJ be.V.3S.IMPERF PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S unk*
na
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ four.NUM.F of.PREP
ferched ac un dyn
girl.N.F.PL+SM and.CONJ one.NUM man.N.M.SG

and there were I'm sure it was four girls and one man

(320) LIN: ia .

LIN: ia
aut: *yes.ADV*
yes

(321) ELI: ddaru nhw ddŵad y tro cynta â (e)u tad efo nhw .

ELI: ddaru nhw ddŵad y tro cynta
aut: *do.V.123SP.PAST they.PRON.3P come.V.INFIN+SM that.PRON.REL turn.N.M.SG first.ORD*
â eu tad efo nhw
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES their.ADJ.POSS.3P father.N.M.SG with.PREP they.PRON.3P

the first time they brought their father

(322) LIN: right@s:cym&eng [=! laugh] .

LIN: right_E^C
aut: *right.ADJ*
right

(323) ELI: a wallt yn wyn fel hyn ar ei sgwyddau .

ELI: a wallt yn wyn fel hyn ar
aut: *and.CONJ hair.N.M.SG+SM PRT white.ADJ.M+SM like.CONJ this.PRON.DEM.SP on.PREP*
ei sgwyddau
his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES unk

and his hair was white like this on his shoulders

(324) LIN: yeah .

LIN: yeah
aut: *unk*
yeah

(325) ELI: a dw i ryw feddwl bod gynno fo ryw fymryn o Gymraeg (.) hwnnw .

ELI: a dw i ryw feddwl bod
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S some.PREQ+SM thought.N.M.SG+SM be.V.INFIN*
gynno fo ryw fymryn o
with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S some.PREQ+SM smallest_amount.N.M.SG+SM of.PREP
Gymraeg hwnnw
Welsh.N.F.SG+SM that.ADJ.DEM.M.SG

and I think he had a little bit of Welsh, him

- (326) LIN: +< oh right@s:cym&eng ia .
LIN: oh right_E^C ia
aut: oh.IM right.ADJ yes.ADV
 oh right yes
- (327) ELI: ond oedd gynnyn nhw ddim yn_de .
ELI: ond oedd gynnyn nhw ddim
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF unk they.PRON.3P nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 yn_de
 isn't.it.IM
 but they didn't, you know
- (328) LIN: na .
LIN: na
aut: no.ADV
 no
- (329) ELI: a rei distaw iawn oedden nhw .
ELI: a rei distaw iawn oedden nhw
aut: and.CONJ some.PRON+SM silent.ADJ very.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 and they were very quiet ones
- (330) LIN: yeah ?
LIN: yeah
aut: unk
 yes?
- (331) ELI: a (ba)swn i feddwl <bod nhw> [//] (.) <bod o (y)n> [/] (.) bod o (y)n
 novelty@s:cym&eng garw iawn gynnyn nhw yn_de .
ELI: a baswn i feddwl bod nhw
aut: and.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S think.V.INFIN+SM be.V.INFIN they.PRON.3P
 bod o yn bod o yn novelty_E^C garw iawn
 be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT novelty.N.SG rough.ADJ very.ADV
 gynnyn nhw yn_de
 unk they.PRON.3P isn't.it.IM
 and I'd think it was a great novelty for them, you know
- (332) LIN: ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (333) ELI: a (y)n dŵad (.) er@s:cym&eng +/.
ELI: a yn dŵad er_E^C
aut: and.CONJ PRT come.V.INFIN er.IM
 and coming er...

- (334) LIN: oedd hyn ar_ôl i (.) nain Llwyn_Onn farw ?
LIN: oedd hyn ar_ôl i nain
aut: *be.V.3S.IMPERF this.PRON.DEM.SP after.PREP to.PREP grandmother.N.F.SG*
 Llwyn_Onn farw
name die.V.INFIN+SM
 was this after Gran in Llwyn Onn died?
- (335) ELI: na oedd hi (y)n &??+//.
ELI: na oedd hi yn
aut: *no.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP*
 no she was...
- (336) ELI: well [?] ar_ôl hi symud i Birmingham (.) i fyw efo Auntie Margaret .
ELI: well ar_ôl hi symud i Birmingham
aut: *better.ADJ.COMP+SM after.PREP she.PRON.F.3S move.V.INFIN to.PREP name*
 i fyw efo Auntie Margaret
to.PREP live.V.INFIN+SM with.PREP name name
 well after she moved to Birmingham to like with Auntie Margaret
- (337) LIN: mmm@s:cym&eng ah yeah (.) mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C ah yeah mmm_E^C
aut: *mmm.IM ah.IM unk mmm.IM*
 mm ah yeah, mm
- (338) ELI: a (.) &??(.) o'n nhw (y)n ddoniol wchi .
ELI: a o'n nhw yn ddoniol wchi
aut: *and.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT funny.ADJ+SM know.V.2P.PRES*
 and they were funny, you know
- (339) ELI: o'n nhw (y)n gwisgo sandalau am eu traed +/.
ELI: o'n nhw yn gwisgo sandalau am eu
aut: *be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT dress.V.INFIN unk for.PREP their.ADJ.POSS.3P*
 traed
feet.N.MF.SG
 they wore sandals on their feet
- (340) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
 mm
- (341) ELI: +, y merched .
ELI: y merched
aut: *the.DET.DEF girl.N.F.PL*
 the girls

- (342) LIN: hmm@s:cym&eng .
 LIN: hmm_E^C
 aut: hmm.IM
 hm
- (343) ELI: ac o'n nhw (y)n tynnu lluniau (y)n.de .
 ELI: ac o'n nhw yn tynnu lluniau yn_de
 aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT draw.V.INFIN pictures.N.M.PL isn't_it.IM
 and they drew pictures, you know
- (344) ELI: o'n nhw (y)n arlunio .
 ELI: o'n nhw yn arlunio
 aut: be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT paint.V.INFIN
 they drew
- (345) LIN: oh mae gynnoch chi un yn llofft does .
 LIN: oh mae gynnoch chi un yn
 aut: oh.IM be.V.3S.PRES with_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P one.NUM PRT.[or].in.PREP
 llofft does
 bedroom.N.F.SG be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 oh you have one in the bedroom, don't you
- (346) ELI: oes .
 ELI: oes
 aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes
- (347) ELI: <ond mi oedden nhw> [/]/ oedden nhw (we)di bod mynd am wyliau i um (.)
 Dwygyfylchi (.) yr ochrau yna .
 ELI: ond mi oedden nhw oedden nhw
 aut: but.CONJ PRT.AFF be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 wedi bod mynd am wyliau i um
 after.PREP be.V.INFIN go.V.INFIN for.PREP holidays.N.F.PL+SM to.PREP um.IM
 Dwygyfylchi yr ochrau yna
 name the.DET.DEF sides.N.F.PL there.ADV
 but they'd been going on holiday to um Dwygyfylchi, those parts
- (348) LIN: +< yeah (.) yeah .
 LIN: yeah yeah
 aut: unk unk
 yeah, yeah

- (349) ELI: ac yn [/]/ oh yn dangos lluniau (.) a sketches@s:cym&eng o luniau de .
ELI: ac yn oh yn dangos lluniau a
aut: and.CONJ PRT.[or].in.PREP oh.IM PRT show.V.INFIN pictures.N.M.PL and.CONJ
 sketches_E o luniau de
 unk of.PREP pictures.N.M.PL+SM be.IM+SM
 and, oh showing drawings, and sketches of drawings, you know
- (350) ELI: o'n nhw werth eu gweld .
ELI: o'n nhw werth eu
aut: be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM their.ADJ.POSS.3P
 gweld
 see.V.INFIN
 they were worth seeing
- (351) LIN: +< yeah (.) yeah (.) yeah .
LIN: yeah yeah yeah
aut: unk unk unk
 yeah, yeah, yeah
- (352) ELI: oh oedden nhw (y)n rei talentog iawn .
ELI: oh oedden nhw yn rei talentog iawn
aut: oh.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P in.PREP some.PRON+SM talented.ADJ very.ADV
 oh they were very talented
- (353) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (354) ELI: a [/]/ (.) ac oedden nhw (ddi)m (y)n cadw (y)r (.) Nadolig .
ELI: a ac oedden nhw ddim yn cadw
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P not.ADV+SM PRT keep.V.INFIN
 yr Nadolig
 the.DET.DEF Christmas.N.M.SG
 and they didn't celebrate Christmas
- (355) ELI: o'ch chi (ddi)m yn gweld nhw ar xx Nadolig o_gwbl .
ELI: o'ch chi ddim yn gweld nhw ar
aut: unk you.PRON.2P not.ADV+SM PRT see.V.INFIN they.PRON.3P on.PREP
 Nadolig o_gwbl
 Christmas.N.M.SG at.all.ADV
 you didn't see them at Christmas at all

- (356) LIN: oh achos mai +/.
LIN: oh achos mai
aut: oh.IM because.CONJ that_it_is.CONJ.FOCUS
 oh because...
- (357) ELI: Iddewon .
ELI: Iddewon
aut: Jews.N.M.PL
 Jews
- (358) LIN: Iddewon yeah .
LIN: Iddewon yeah
aut: Jews.N.M.PL unk
 Jews yeah
- (359) ELI: ac <yn y flwydd(yn)> [/] yn y flwyddyn newydd fyddan [?] nhw (y)n dŵad i edrych amdanan ni .
ELI: ac yn y flwyddyn yn y flwyddyn
aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF year.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF year.N.F.SG+SM
 newydd fyddan nhw yn dŵad i edrych amdanan
 new.ADJ be.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P PRT come.V.INFIN to.PREP look.V.INFIN unk
 ni
 we.PRON.1P
 and in the new year they'd come to look for us
- (360) LIN: oh .
LIN: oh
aut: oh.IM
 oh
- (361) ELI: a (.) o'n nhw dŵad â (.) teisen nice@s:cym&eng .
ELI: a o'n nhw dŵad â teisen nice_E
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P come.V.INFIN with.PREP cake.N.F.SG nice.ADJ
 and they'd bring a nice cake
- (362) ELI: dim teisen fath â dan ni (y)n gael .
ELI: dim teisen fath â dan ni yn
aut: not.ADV cake.N.F.SG type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT
 gael
 get.V.INFIN+SM
 not a cake like we have
- (363) LIN: na .
LIN: na
aut: no.ADV
 no

- (364) ELI: teis(en) [/] er@s:cym&eng ryw deisen efo (.) xx mwy o sponge@s:cym&eng efo (.) rywbeth melys yni .
ELI: teisen er_E^C ryw deisen efo mwy o
aut: cake.N.F.SG er.IM some.PREQ+SM cake.N.F.SG+SM with.PREP more.ADJ.COMP of.PREP
sponge_E^C efo rywbeth melys yni
sponge.N.SG with.PREP something.N.M.SG+SM sweet.ADJ unk
some cake with [...] more sponge with something sweet in it
- (365) LIN: right@s:cym&eng [=! laughs] .
LIN: right_E^C
aut: right.ADJ
right
- (366) ELI: a [/] a dŵad â ryw [/] fel ryw anrheg bach i ni blant yn_de .
ELI: a a dŵad â ryw fel ryw
aut: and.CONJ and.CONJ come.V.INFIN with.PREP some.PREQ+SM like.CONJ some.PREQ+SM
anrheg bach i ni blant yn_de
present.N.F.SG small.ADJ to.PREP we.PRON.1P child.N.M.PL+SM isn't-it.IM
and they brought some little present for us children, you know
- (367) LIN: yeah yeah .
LIN: yeah yeah
aut: unk unk
yeah yeah
- (368) ELI: oh o'n nhw fel angylion a deud y gwir .
ELI: oh o'n nhw fel angylion a deud
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P like.CONJ angels.N.M.PL and.CONJ say.V.INFIN
y gwir
the.DET.DEF truth.N.M.SG
oh they were like angels, to tell the truth
- (369) LIN: &=laugh .
- (370) ELI: +< oedden .
ELI: oedden
aut: be.V.13P.IMPERF
they were
- (371) ELI: oedden +// .
ELI: oedden
aut: be.V.13P.IMPERF
they were...

- (372) ELI: er@s:cym&eng un o (y)r enw Jess oedd yr un ddaru wneud y llun (y)na s(y)
gyn i +/.
- ELI:** er_E^C un o yr enw Jess oedd yr
aut: er.IM one.NUM of.PREP the.DET.DEF name.N.M.SG name be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
un ddaru wneud y llun yna
one.NUM do.V.123SP.PAST make.V.INFIN+SM the.DET.DEF picture.N.M.SG there.ADV
sy gyn i
be.V.3S.PRES.REL with.PREP I.PRON.1S
er one called Jess was the one who made that picture I have
- (373) LIN: mmm@s:cym&eng .
- LIN:** mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (374) ELI: +, fyny grisiau .
- ELI:** fyny grisiau
aut: up.ADV stairs.N.M.PL
upstairs
- (375) ELI: oh dw i yn trysorio hwnnw .
- ELI:** oh dw i yn trysorio hwnnw
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP unk that.PRON.DEM.M.SG
oh I treasure that
- (376) LIN: mmm@s:cym&eng .
- LIN:** mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (377) ELI: a mae gyn i J_cloth ar_ben (..) yr er@s:cym&eng c_d@s:eng player@s:eng
(y)na fan (y)na .
- ELI:** a mae gyn i J_cloth ar_ben yr er_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP to.PREP name on.top.of.PREP the.DET.DEF er.IM
c_d^E player^E yna fan yna
unk play.SV.INFIN+COMP.AG there.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV
and I have a j-cloth on that er cd-player there
- (378) LIN: mmm@s:cym&eng .
- LIN:** mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (379) ELI: a nhw roth hwnna i mi +/.
- ELI:** a nhw roth hwnna i mi
aut: and.CONJ they.PRON.3P give.V.3S.PAST that.PRON.DEM.M.SG to.PREP I.PRON.1S
and it was them who gave me that

- (380) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (381) ELI: +, pan o'n i (y)n priodi .
ELI: pan o'n i yn priodi
aut: when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT marry.V.INFIN
 when I got married
- (382) LIN: oh right@s:cym&eng .
LIN: oh right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (383) ELI: hwnna +/.
ELI: hwnna
aut: that.PRON.DEM.M.SG
 that
- (384) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (385) ELI: +, ac un arall .
ELI: ac un arall
aut: and.CONJ one.NUM other.ADJ
 and another one
- (386) LIN: oedden nhw (we)di (.) dŵad nôl ac ymlaen am hir felly .
LIN: oedden nhw wedi dŵad nôl ac
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN fetch.V.INFIN and.CONJ
 ymlaen am hir felly
 forward.ADV for.PREP long.ADJ so.ADV
 they'd come back and forth for a long time then
- (387) ELI: oh oedden o'n nhw (y)n dŵad nôl ac ymlaen oedd .
ELI: oh oedden o'n nhw yn dŵad nôl
aut: oh.IM be.V.13P.IMPERF be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT come.V.INFIN fetch.V.INFIN
 ac ymlaen oedd
 and.CONJ forward.ADV be.V.3S.IMPERF
 oh yes, they came back and forth yes

- (388) ELI: oedden [/] o'n nhw (we)di roid y goriad i nhad i gadw .
ELI: oedden o'n nhw wedi roid y
aut: be.V.13P.IMPERF be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P after.PREP give.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 goriad i nhad i gadw
 key.N.M.SG to.PREP father.N.M.SG+NM to.PREP keep.V.INFIN+SM
 they'd given they key to my father to keep
- (389) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (390) ELI: a (we)dyn fyddai (y)n mynd (y)na weithiau .
ELI: a wedyn fyddai yn mynd yna weithiau
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.COND+SM PRT go.V.INFIN there.ADV times.N.F.PL+SM
 and then he'd go there sometimes
- (391) ELI: a <dw i cofio deud> [?] +"/.
ELI: a dw i cofio deud
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN say.V.INFIN
 and I remember him saying:
- (392) ELI: +" ooh@s:cym&eng (dy)dyn nhw (ddi)m yn clirio (y)r lle tân .
ELI: ooh_E dydyn nhw ddim yn clirio yr
aut: ooh.IM be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT clear.V.INFIN the.DET.DEF
 lle tân
 place.N.M.SG fire.N.M.SG
 "oh they don't clear the fireplace"
- (393) LIN: &=laugh .
- (394) ELI: dim ond &#slecs yn dod i hanner y [/] (.) y gegin neu [?] +//.
ELI: dim ond slecs yn dod i hanner
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ unk PRT come.V.INFIN to.PREP half.N.M.SG
 y y gegin neu
 the.DET.DEF the.DET.DEF kitchen.N.F.SG+SM or.CONJ
 nothing but cinders coming to half the kitchen or...
- (395) ELI: gegin fawr oedd (y)na fan (y)no .
ELI: gegin fawr oedd yna fan yno
aut: kitchen.N.F.SG+SM big.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF there.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there was a big kitchen there

- (396) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (397) ELI: a xx oedd hi braidd yn dywyll efo [?] ffenestri bach yn_de .
ELI: a oedd hi braidd yn dywyll efo
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S rather.ADV PRT dark.ADJ+SM with.PREP
 ffenestri bach yn_de
 windows.N.F.PL small.ADJ isn't_it.IM
 and it was rather dark, with small windows, you know
- (398) ELI: a wedyn ond (.) ooh@s:cym&eng llud(w) [//] <y &ɹ> [//] y slecs (y)ma (y)n dŵad .
ELI: a wedyn ond ooh_E^C lludw y y
aut: and.CONJ afterwards.ADV but.CONJ ooh.IM ashes.N.M.PL the.DET.DEF the.DET.DEF
 slecs yma yn dŵad
 unk here.ADV PRT come.V.INFIN
 and then but ooh, these cinders coming
- (399) LIN: &=laugh .
- (400) ELI: ooh@s:cym&eng .
ELI: ooh_E^C
aut: ooh.IM
 ooh
- (401) LIN: &=laugh .
- (402) ELI: a ond mae (y)n sure <bod &r> [//] bod o (y)n dipyn o novelty@s:cym&eng gynnyn nhw .
ELI: a ond mae yn sure bod bod
aut: and.CONJ but.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk be.V.INFIN be.V.INFIN
 o yn dipyn o novelty_E^C gynnyn nhw
 he.PRON.M.3S PRT little_bit.N.M.SG+SM of.PREP novelty.N.SG unk they.PRON.3P
 and but I'm sure it was a bit of a novelty for them
- (403) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah

- (404) ELI: a (we)dyn oedd y nant yn rhedeg yn doedd .
ELI: a wedyn oedd y nant yn rhedeg
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF brook.N.F.SG PRT run.V.INFIN
 yn doedd
 be.V.3S.IMPERF.TAG
 and then the brook was running, wasn't it
- (405) LIN: oedd .
LIN: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (406) ELI: dw (ddi)m yn sure oedd (y)na ddŵr tap@s:cym&eng .
ELI: dw ddim yn sure oedd yna
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP unk be.V.3S.IMPERF there.ADV
 ddŵr tap_E^C
 water.N.M.SG+SM tap.SV.INFIN
 I'm not sure whether there was tap water
- (407) ELI: dw i (ddi)m yn sure .
ELI: dw i ddim yn sure
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP unk
 I'm not sure
- (408) ELI: dw i (ddi)m yn meddwl bod (y)na [?] .
ELI: dw i ddim yn meddwl bod yna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV
 I don't think there was
- (409) LIN: na go brin de amser hynny .
LIN: na go brin de amser hynny
aut: no.ADV rather.ADV scarce.ADJ+SM be.IM+SM time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP
 no, unlikely, isn't it, at that time
- (410) ELI: pardon@s:cym&eng [?] ?
ELI: pardon_E^C
aut: pardon.SV.INFIN
 pardon?
- (411) LIN: go brin amser hynny mae sure .
LIN: go brin amser hynny mae sure
aut: rather.ADV scarce.ADJ+SM time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES unk
 unlikely at that time, surely

- (412) ELI: ie dw i (ddi)m yn meddwl bod (y)na .
ELI: ie dw i ddim yn meddwl bod yna
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV
 yes, I don't think so
- (413) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (414) ELI: na .
ELI: na
aut: no.ADV
 no
- (415) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (416) ELI: a wedyn oedd (y)na ardd dda iawn yna .
ELI: a wedyn oedd yna ardd dda
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV garden.N.F.SG+SM good.ADJ+SM
 iawn yna
 very.ADV there.ADV
 and then there was a very good garden there
- (417) LIN: oedd ?
LIN: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 was there?
- (418) ELI: a honno <mewn er@s:cym&eng (..) er@s:cym&eng fath â ryw> [/]/ (.) ryw
 gwrychoedd yn rha(nnu) [/]/ [?] wneud hi (y)n [/]/ (.) yn rhanedig yn_de .
ELI: a honno mewn er_E^C er_E^C fath â
aut: and.CONJ that.PRON.DEM.F.SG in.PREP er.IM er.IM type.N.F.SG+SM as.CONJ
 ryw ryw gwrychoedd yn rhannu wneud
 some.PREQ+SM some.PREQ+SM hedges.N.M.PL PRT divide.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 hi yn yn rhanedig yn_de
 she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP PRT shared.ADJ isn't.it.IM
 and it was in some sort of...some hedges dividing it up, you know
- (419) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

- (420) ELI: a llwybr yn mynd bell (.) i (y)r tŷ bach yn waelod yr ardd .
ELI: a llwybr yn mynd bell i yr tŷ
aut: and.CONJ path.N.M.SG PRT go.V.INFIN far.ADJ+SM to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
 bach yn waelod yr ardd
 small.ADJ PRT bottom.N.M.SG+SM the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM
 and a path going far down to the toilet at the bottom of the garden
- (421) LIN: yeah yeah .
LIN: yeah yeah
aut: unk unk
 yeah yeah
- (422) ELI: yn bell hefyd .
ELI: yn bell hefyd
aut: PRT far.ADJ+SM also.ADV
 far too
- (423) LIN: &=laugh .
- (424) ELI: +< oh (.) yn bell .
ELI: oh yn bell
aut: oh.IM PRT far.ADJ+SM
 oh far
- (425) LIN: &=laugh .
- (426) ELI: a wedyn oedd (y)na rai o (y)r +//.
ELI: a wedyn oedd yna rai o
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PRON+SM of.PREP
 yr
 the.DET.DEF
 and then some of the...
- (427) ELI: <oedd y> [/] oedd y (.) um (.) um y brodyr oedd yn [/] (we)di bod yn byw (y)na (.) o'n nhw gyd yn cymryd diddordeb yn eu darn o ardd eu hunain .
ELI: oedd y oedd y um um y
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF um.IM um.IM the.DET.DEF
 brodyr oedd yn wedi bod yn byw
 brothers.N.M.PL be.V.3S.IMPERF PRT.[or].in.PREP after.PREP be.V.INFIN PRT live.V.INFIN
 yna o'n nhw gyd yn cymryd diddordeb
 there.ADV be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P joint.ADJ+SM PRT take.V.INFIN interest.N.M.SG
 yn eu darn o ardd eu
 PRT.[or].in.PREP their.ADJ.POSS.3P piece.N.M.SG of.PREP garden.N.F.SG+SM their.ADJ.POSS.3P
 hunain
 self.PRON.PL
 and the um um the brothers who'd been living there, they'd all take an interest in their own piece of garden

- (428) LIN: oh i (y)n gweld .
LIN: oh i yn gweld
aut: oh.IM to.PREP PRT see.V.INFIN
 oh I see
- (429) ELI: ac oedd rai ohonyn nhw +//.
ELI: ac oedd rai ohonyn nhw
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF some.PRON+SM from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 and some of them...
- (430) ELI: dw i meddwl mai Uncle Geraint oedd o tad <Sion.Thomas (y)ma> [?] .
ELI: dw i meddwl mai Uncle Geraint
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS name name
oedd o tad Sion.Thomas yma
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S father.N.M.SG name here.ADV
 I think it was Uncle Geraint, this Sion Thomas's father
- (431) ELI: oedd o (y)n &ek &ek torri rai &v (.) fel siâp [//] (.) fel topiary@s:eng +//.
ELI: oedd o yn torri rai fel
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT break.V.INFIN some.PRON+SM like.CONJ
siâp fel topiary^E
shape.N.M.SG like.CONJ topiary.ADJ
 he'd cut some like shape...like topiary
- (432) LIN: ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (433) ELI: +, er@s:cym&eng fath â &l wneud un fel &r (.) siâp ceiliog a un arall fel siâp rywbeth arall .
ELI: er_E^C fath â wneud un fel siâp
aut: er.IM type.N.F.SG+SM as.CONJ make.V.INFIN+SM one.NUM like.CONJ shape.N.M.SG
ceiliog a un arall fel siâp rywbeth
unk and.CONJ one.NUM other.ADJ like.CONJ shape.N.M.SG something.N.M.SG+SM
arall
other.ADJ
 er like making one, like, in the shape of a cockerel and another one in the shape of something else
- (434) LIN: yeah yeah (.) yeah .
LIN: yeah yeah yeah
aut: unk unk unk
 yeah yeah, yeah

- (435) ELI: a dw i cofio nhad yn mynd ac yn dod adre ac yn deud +"/.
- ELI:** a dw i cofio nhad yn mynd
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN father.N.M.SG+NM PRT go.V.INFIN
ac yn dod adre ac yn deud
and.CONJ PRT come.V.INFIN home.ADV and.CONJ PRT say.V.INFIN
and I remember my father going and coming home and saying:
- (436) ELI: +" (dy)dyn nhw byth yn torri (y)r gwrychoedd yna .
- ELI:** dydyn nhw byth yn torri yr
aut: be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P never.ADV PRT break.V.INFIN the.DET.DEF
gwrychoedd yna
hedges.N.M.PL there.ADV
"they never cut those hedges"
- (437) LIN: &=laugh .
- (438) ELI: nag oedd (.) ddim yn gwneud xx +/.
- ELI:** nag oedd ddim yn gwneud
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM PRT make.V.INFIN
no they didn't do so [...]
- (439) LIN: oedd hynny (ddi)m yn gwneud tro gynno fo mae sure .
- LIN:** oedd hynny ddim yn gwneud
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP not.ADV+SM PRT make.V.INFIN
tro gynno fo mae sure
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES unk
that didn't do with him, I'm sure
- (440) ELI: oh na xx gwneud dim.byd caled fel (yn)a .
- ELI:** oh na gwneud dim_byd caled fel yna
aut: oh.IM no.ADV make.V.INFIN nothing.ADV hard.ADJ like.CONJ there.ADV
oh no they didn't do anything difficult like that
- (441) LIN: oh yeah .
- LIN:** oh yeah
aut: oh.IM unk
oh yeah
- (442) ELI: na .
- ELI:** na
aut: no.ADV
no

- (443) LIN: oh <duwcs annwyl> [?] .
LIN: oh duwcs annwyl
aut: oh.IM unk dear.ADJ
 oh God
- (444) ELI: +< na .
ELI: na
aut: no.ADV
 no
- (445) ELI: ond o'n nhw (we)di gwadd ni i fynd (y)na i de Gladys a fi a Peredur +/.
ELI: ond o'n nhw wedi gwadd ni i
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P after.PREP unk we.PRON.1P to.PREP
 fynd yna i de Gladys a fi a
 go.V.INFIN+SM there.ADV to.PREP be.IM+SM name and.CONJ I.PRON.1S+SM and.CONJ
Peredur
 name
 but they invited us to go there for tea, Gladys and me and Peredur
- (446) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (447) ELI: +, yna i gael te efo nhw +/.
ELI: yna i gael te efo nhw
aut: there.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM tea.N.M.SG with.PREP they.PRON.3P
 there to have tea with them
- (448) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (449) ELI: +, yn y pnawn rywbyrd yn_de .
ELI: yn y pnawn rywbyrd yn_de
aut: in.PREP the.DET.DEF afternoon.N.M.SG at.some_stage.ADV+SM isn't_it.IM
 in the afternoon sometime, you know
- (450) LIN: yeah yeah (.) yeah .
LIN: yeah yeah yeah
aut: unk unk unk
 yeah yeah, yeah

- (451) ELI: ooh@s:cym&eng oedden nhw (y)n garedig iawn .
ELI: ooh_E^C oedden nhw yn garedig iawn
aut: ooh.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT kind.ADJ+SM very.ADV
 ooh they were very kind
- (452) LIN: ha@s:cym&eng oh .
LIN: ha_E^C oh
aut: ha.IM oh.IM
 ha oh
- (453) ELI: oh (y)n garedig iawn .
ELI: oh yn garedig iawn
aut: oh.IM PRT kind.ADJ+SM very.ADV
 oh very kind
- (454) LIN: yeah yeah .
LIN: yeah yeah
aut: unk unk
 yeah yeah
- (455) ELI: oedden [?] .
ELI: oedden
aut: be.V.13P.IMPERF
 they were
- (456) LIN: deudwch eich hanes yn mynd i weld Marian yn Lerpwl .
LIN: deudwch eich hanes yn mynd i weld
aut: say.V.2P.PRES your.ADJ.POSS.2P story.N.M.SG PRT go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM
Marian yn Lerpwl
 name in.PREP name
 tell the story about you going to see Marian in Liverpool
- (457) ELI: oh <ti aeth> [/] (.) ti aeth â fi i weld Mar(ian)@s:cym&eng +/?
ELI: oh ti aeth ti aeth â fi
aut: oh.IM you.PRON.2S go.V.3S.PAST you.PRON.2S go.V.3S.PAST with.PREP I.PRON.1S+SM
i weld Marian_E^C
 to.PREP see.V.INFIN+SM name
 oh was it you who took me to see Marian...
- (458) LIN: +< naci .
LIN: naci
aut: no.ADV
 no

- (459) ELI: naci fi aeth i weld +/.
ELI: naci fi aeth i weld
aut: *no.ADV I.PRON.1S+SM go.V.3S.PAST I.PRON.1S.[or].to.PREP see.V.INFIN+SM*
 no it's me who went to see...
- (460) LIN: na pan &i +//.
LIN: na pan
aut: *no.ADV when.CONJ*
 no when...
- (461) LIN: ia pan aeth(och) [/] [?] pan oeddech chi (y)n nyrsio (y)na .
LIN: ia pan aethoch pan oeddech chi yn
aut: *yes.ADV when.CONJ go.V.2P.PAST when.CONJ be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P PRT*
 nyrsio yna
nurse.V.INFIN there.ADV
 yes when you were nursing there
- (462) ELI: ie oedd [/] oedd cyn i Marian ddod i [/] i Broad_Green oedd [?] hyn .
ELI: ie oedd oedd cyn i Marian
aut: *yes.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF before.PREP to.PREP name*
 ddod i i Broad_Green oedd hyn
come.V.INFIN+SM to.PREP to.PREP name be.V.3S.IMPERF this.PRON.DEM.SP
 yes this was before Marian came to Broad Green
- (463) LIN: ia .
LIN: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (464) ELI: oedd hi (y)n yn adeg &r^h +//.
ELI: oedd hi yn yn adeg
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP time.N.F.SG*
 it was at the time of...
- (465) ELI: yn adeg rhyfel oedd hi .
ELI: yn adeg rhyfel oedd hi
aut: *PRT.[or].in.PREP time.N.F.SG war.N.MF.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*
 it was war time
- (466) ELI: oeddwn i wedi cael swydd ym [/] yn Broad_Green .
ELI: oeddwn i wedi cael swydd ym yn
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN job.N.F.SG in.PREP in.PREP*
 Broad_Green
name
 I'd gotten a job at Broad Green

- (467) ELI: dw meddwl mai staff@s:cym&eng nurse@s:cym&eng oeddwn i +/.
ELI: dw meddwl mai staff_E^C nurse_E^C oeddwn
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS staff.N.SG nurse.N.SG be.V.1S.IMPERF
i
I.PRON.1S
I think I was a staff nurse
- (468) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (469) ELI: +, yn Broad_Green .
ELI: yn Broad_Green
aut: in.PREP name
at Broad Green
- (470) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (471) ELI: a (.) oedd mam@s:cym&eng wastad yn holi (.) am (.) Marian .
ELI: a oedd mam_E^C wastad yn holi am Marian
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF mam.N.SG flat.ADJ+SM PRT ask.V.INFIN for.PREP name
and mum was always asking about Marian
- (472) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (473) ELI: oedd mam@s:cym&eng wastad yn holi +"/.
ELI: oedd mam_E^C wastad yn holi
aut: be.V.3S.IMPERF mam.N.SG flat.ADJ+SM PRT ask.V.INFIN
mum was always asking:
- (474) ELI: +" ooh@s:cym&eng sut mae (.) geneth Jane ?
ELI: ooh_E^C sut mae geneth Jane
aut: ooh.IM how.INT be.V.3S.PRES girl.N.F.SG name
"oh how's Jane's girl?"
- (475) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: hmm.IM
hm

- (476) ELI: +" sut mae geneth Jane xx ?
ELI: sut mae geneth Jane
aut: *how.INT be.V.3S.PRES girl.N.F.SG name*
 "how's Jane's girl [...]"
- (477) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
 mm
- (478) ELI: ac oedden nhw (we)di aros efo fi .
ELI: ac oedden nhw wedi aros efo
aut: *and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP wait.V.INFIN with.PREP*
 fi
I.PRON.1S+SM
 and they'd stayed with me
- (479) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: *hmm.IM*
 hm
- (480) ELI: o'n i wastad yn (con)sidro (y)n hun wedyn +/.
ELI: o'n i wastad yn considro yn hun
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S flat.ADJ+SM PRT.[or].in.PREP unk in.PREP self.PRON.SG*
 wedyn
afterwards.ADV
 I was always wondering myself then
- (481) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
 mm
- (482) ELI: +, ar_ôl colli mam@s:cym&eng (.) sut mae (.) Marian +/.
ELI: ar_ôl colli mam_E^C sut mae Marian
aut: *after.PREP lose.V.INFIN mam.N.SG how.INT be.V.3S.PRES name*
 after losing mum, how's Marian
- (483) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: *hmm.IM*
 hm

- (484) ELI: +, merch (.) Auntie Jane .
ELI: merch Auntie Jane
aut: *girl.N.F.SG name name*
 Auntie Jane's girl
- (485) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: *hmm.IM*
 hm
- (486) ELI: a holi a holi pan es i Broad.Green .
ELI: a holi a holi pan es i
aut: *and.CONJ ask.V.INFIN and.CONJ ask.V.INFIN when.CONJ go.V.1S.PAST to.PREP*
Broad.Green
name
 and asked and asked when I went to Broad Green
- (487) ELI: (be)cause@s:eng oedden i yn Lerpwl erbyn hyn doedden .
ELI: because^E oedden i yn Lerpwl erbyn
aut: *because.CONJ be.V.13P.IMPERF I.PRON.1S.[or].to.PREP in.PREP name by.PREP*
hyn **doedden**
this.PRON.DEM.SP be.V.3P.IMPERF.NEG
 because I was in Liverpool by then, wasn't I
- (488) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
 mm
- (489) ELI: ac oedd (y)na (ddi)m llawer o neb yn gwybod o_gwbl .
ELI: ac oedd yna ddim llawer o neb
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM many.QUAN of.PREP anyone.PRON*
yn gwybod o_gwbl
PRT know.V.INFIN at_all.ADV
 and hardly anyone knew at all
- (490) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: *hmm.IM*
 hm
- (491) ELI: ond (.) o (y)r diwedd (.) ges i hyd .
ELI: ond o yr diwedd ges i hyd
aut: *but.CONJ of.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S length.N.M.SG*
 but at last I found out

- (492) ELI: ddaru (.) rhai ohonyn nhw holi a holi .
ELI: ddaru rhai ohonyn nhw holi
aut: do.V.123SP.PAST some.PRON from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P ask.V.INFIN
a holi
and.CONJ ask.V.INFIN
some of them asked and asked
- (493) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (494) ELI: &=burp [?] &s &s (e)xcuse@s:eng me@s:eng .
ELI: excuse^E me^E
aut: excuse.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S
excuse me
- (495) ELI: a xx a cael hyd i lle oedd y [/] (.) y Greens yn byw +/.
ELI: a a cael hyd i lle oedd
aut: and.CONJ and.CONJ get.V.INFIN length.N.M.SG to.PREP where.INT be.V.3S.IMPERF
y y Greens yn byw
the.DET.DEF the.DET.DEF name PRT live.V.INFIN
ans [...] and found where the Greens lived
- (496) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (497) ELI: +, yn er@s:cym&eng Great_Crosby yn Lerpwl .
ELI: yn er^C_E Great_Crosby yn Lerpwl
aut: PRT.[or].in.PREP er.IM name in.PREP name
in er Great Crosby in Liverpool
- (498) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (499) ELI: a dyma fi (y)n penderfynu (ba)swn i mynd ar fy (.) day@s:eng off@s:cym&eng
mae (y)n sure .
ELI: a dyma fi yn penderfynu baswn i
aut: and.CONJ this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT decide.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S
mynd ar fy day^E off^C_E mae yn sure
go.V.INFIN on.PREP my.ADJ.POSS.1S day.N.SG off.PREP be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk
and I decided I'd go on my day off, probably

- (500) LIN: &=laugh .
- (501) ELI: a gwisgo right@s:cym&eng smart@s:cym&eng .
ELI: a gwisgo right_E^C smart_E^C
aut: and.CONJ dress.V.INFIN right.ADJ smart.ADJ
 and dressed quite smart
- (502) LIN: &=laugh .
- (503) ELI: oedd gen i goat@s:cym&eng (.) lambskin@s:eng +/.
ELI: oedd gen i goat_E^C lambskin^E
aut: be.V.3S.IMPERF with.PREP I.PRON.1S goat.N.SG.[or].coat.N.SG+SM lambskin.N.SG
 I had a lambskin coat
- (504) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (505) ELI: +, fel ryw goat@s:cym&eng gwta +/.
ELI: fel ryw goat_E^C gwta
aut: like.CONJ some.PREQ+SM goat.N.SG.[or].coat.N.SG+SM short.ADJ+SM
 like some short coat
- (506) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (507) ELI: +, lambskin@s:eng golau .
ELI: lambskin^E golau
aut: lambskin.N.SG light.N.M.SG
 light lambskin
- (508) LIN: &=laugh .
- (509) ELI: oedd [?] smart@s:cym&eng .
ELI: oedd smart_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF smart.ADJ
 it was smart
- (510) LIN: &=laugh .

- (511) ELI: a dyma fi (y)n &???+//.
ELI: a dyma fi yn
aut: and.CONJ this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP
 and I...
- (512) ELI: o'n i (y)n ifanc yn_de .
ELI: o'n i yn ifanc yn_de
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT young.ADJ isn't_it.IM
 I was young you know
- (513) ELI: o'n i (y)n medru gwneud rywbeth .
ELI: o'n i yn medru gwneud rywbeth
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN make.V.INFIN something.N.M.SG+SM
 I could do something
- (514) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (515) ELI: mae sure bod fi (we)di mynd ar y buses@s:cym&eng (.) a chyrraedd yna (.)
 a chael hyd i (y)r teulu .
ELI: mae sure bod fi wedi mynd ar
aut: be.V.3S.PRES unk be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP go.V.INFIN on.PREP
 y buses_E^C a chyrraedd yna a chael
 the.DET.DEF buses.N.PL and.CONJ arrive.V.INFIN+AM there.ADV and.CONJ get.V.INFIN+AM
 hyd i yr teulu
 length.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG
 I probably went on the buses and got there and found the family
- (516) LIN: +< mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (517) ELI: wn i (ddi)m sut .
ELI: wn i ddim sut
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM how.INT
 I don't know how
- (518) ELI: ond mi wnes .
ELI: ond mi wnes
aut: but.CONJ PRT.AFF do.V.1S.PAST+SM
 but I did

- (519) LIN: gaethoch chi groeso &=laugh ?
LIN: gaethoch chi groeso
aut: *get.V.3P.PAST+SM you.PRON.2P welcome.N.M.SG+SM*
 did you get a welcome?
- (520) ELI: oh do .
ELI: oh do
aut: *oh.IM yes.ADV.PAST*
 oh yes
- (521) LIN: &=laugh .
- (522) ELI: oedd (y)na &???fodryb iddi (.) wnes i gyfarfod (.) chwaer i w thad hi .
ELI: oedd yna fodryb iddi wnes
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV aunt.N.F.SG+SM to.her.PREP+PRON.F.3S do.V.1S.PAST+SM*
i gyfarfod chwaer i w thad hi
I.PRON.1S meet.V.INFIN+SM sister.N.F.SG to.PREP ooh.IM father.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S
 there was an auntie to her that I met, her father's sister
- (523) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm^C_E
aut: *hmm.IM*
 hm
- (524) ELI: dw i meddwl mai Auntie Jane oedd enw honno .
ELI: dw i meddwl mai Auntie Jane
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS name name*
oedd enw honno
be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG that.ADJ.DEM.F.SG
 I think her name was Auntie Jane
- (525) ELI: <of@s:eng course@s> [?] oedden nhw (y)n fuilders@s:eng (.) yn y cylch +/ .
ELI: of^E course oedden nhw yn fuilders^E yn
aut: *of.PREP be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP unk in.PREP the.DET.DEF*
y cylch
circle.N.M.SG
 of course, they were builders in the district
- (526) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
 mm

- (527) ELI: +, a (we)di adeiladu (.) tai .
ELI: a wedi adeiladu tai
aut: and.CONJ after.PREP build.V.INFIN houses.N.M.PL
 and had built houses
- (528) ELI: ac oedden nhw (we)di adeiladu tŷ yn [?] lle oedd yr [/] yr
 auntie@s:cym&eng (y)ma (y)n byw .
ELI: ac oedden nhw wedi adeiladu tŷ yn
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP build.V.INFIN house.N.M.SG in.PREP
 lle oedd yr yr auntie_E yma yn byw
 where.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF auntie.N.SG here.ADV PRT live.V.INFIN
 and they'd build a house where this auntie lived
- (529) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E
aut: mmm.IM
 mm
- (530) ELI: wn i (ddi)m oedd Marian efo hi erbyn hyn .
ELI: wn i ddim oedd Marian efo
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.3S.IMPERF name with.PREP
 hi erbyn hyn
 she.PRON.F.3S by.PREP this.PRON.DEM.SP
 I don't know whether Marian was with them by this time
- (531) ELI: mae sure bod hi (we)di colli (y)r nain (.) erbyn hynny .
ELI: mae sure bod hi wedi colli yr
aut: be.V.3S.PRES unk be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP lose.V.INFIN the.DET.DEF
 nain erbyn hynny
 grandmother.N.F.SG by.PREP that.PRON.DEM.SP
 she'd probably lost the grandmother by then
- (532) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E
aut: hmm.IM
 hm
- (533) ELI: <oedd y nain er@s:cym&eng i fam@s:cym&eng> [/] (.) mam@s:cym&eng ei
 thad hi xx <oedd o> [/] oedd hi wedi byw nes oedd Marian yn [/] (.) yn
 nineteen@s:eng .
ELI: oedd y nain er_E i fam_E
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF grandmother.N.F.SG er.IM to.PREP mam.N.SG+SM
 mam_E ei thad hi oedd o
 mam.N.SG her.ADJ.POSS.F.3S father.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 oedd hi wedi byw nes oedd
 be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP live.V.INFIN nearer.ADJ.COMP be.V.3S.IMPERF
 Marian yn yn nineteen^E
 name PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP nineteen.NUM
 her father's mother [...], she lived until Marian was nineteen

- (534) ELI: ond oedd ei thad hi (we)di ailbriodi .
ELI: ond oedd ei thad hi wedi
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS.F.3S father.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S after.PREP*
 ailbriodi
remarry.V.INFIN
 but her father had remarried
- (535) LIN: right@s:cym&eng .
LIN: right_E^C
aut: *right.ADJ*
 right
- (536) ELI: ond dw i (ddi)m yn meddwl bod hi (.) wastad &?&ε (.) &ε hefo (y)r teulu yna .
ELI: ond dw i ddim yn meddwl bod
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN*
 hi wastad hefo yr teulu yna
she.PRON.F.3S flat.ADJ+SM with.PREP+H the.DET.DEF family.N.M.SG there.ADV
 but I don't think she was always with that family
- (537) ELI: oedd gynni (.) hanner brawd a hanner chwaer dw i (y)n credu +/.
ELI: oedd gynni hanner brawd a
aut: *be.V.3S.IMPERF with.her.PREP+PRON.F.3S half.N.M.SG brother.N.M.SG and.CONJ*
 hanner chwaer dw i yn credu
half.N.M.SG sister.N.F.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 she had half a brother and half a sister, I think
- (538) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
 mm
- (539) ELI: +, o (y)r ail briodas .
ELI: o yr ail briodas
aut: *of.PREP the.DET.DEF second.ORD marriage.N.F.SG+SM*
 from the second marriage
- (540) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
 mm
- (541) ELI: a dyma fi (y)n cyrraedd (y)na .
ELI: a dyma fi yn cyrraedd yna
aut: *and.CONJ this.is.ADV I.PRON.1S+SM PRT arrive.V.INFIN there.ADV*
 and I arrived there

- (542) ELI: ac oedd hi ar y pryd +/.
ELI: ac oedd hi ar y pryd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S on.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 and she was at the time...
- (543) ELI: oedd rhaid (i)ddi benderfynu (.) oedd hi (.) mynd i nyrsio (.) neu <i (y)r> [/] (.) i (y)r army@s:cym&eng fel petai +/.
ELI: oedd rhaid iddi benderfynu
aut: be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG to-her.PREP+PRON.F.3S decide.V.INFIN+SM
 oedd hi mynd i nyrsio neu i
 be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S go.V.INFIN to.PREP nurse.V.INFIN or.CONJ to.PREP
 yr i yr army_E^C fel petai
 the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF army.N.SG like.CONJ if.(it).were.CONJ
 she had to decide whether she was going to nurse or to the army, as it were
- (544) LIN: ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (545) ELI: +, neu i (y)r land@s:eng army@s:cym&eng .
ELI: neu i yr land^E army_E^C
aut: or.CONJ to.PREP the.DET.DEF land.N.SG army.N.SG
 or to the land army
- (546) LIN: yeah yeah (.) yeah .
LIN: yeah yeah yeah
aut: unk unk unk
 yeah yeah, yeah
- (547) ELI: oedd rhaid (i)ddi fynd i un o (y)r tri yna .
ELI: oedd rhaid iddi fynd i
aut: be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG to-her.PREP+PRON.F.3S go.V.INFIN+SM to.PREP
 un o yr tri yna
 one.NUM of.PREP the.DET.DEF three.NUM.M there.ADV
 she had to go to one of those three
- (548) LIN: +< yeah yeah .
LIN: yeah yeah
aut: unk unk
 yeah yeah

- (549) ELI: oedd hi (y)r oed yna &di n [/]/ tua deunaw oed .
ELI: oedd hi yr oed yna tua
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S the.DET.DEF age.N.M.SG there.ADV towards.PREP*
 deunaw oed
eighteen.NUM age.N.M.SG
 she was that age, about eighteen
- (550) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: *unk*
 yeah
- (551) ELI: a dyma fi (y)n cyrraedd .
ELI: a dyma fi yn cyrraedd
aut: *and.CONJ this.is.ADV I.PRON.1S+SM PRT arrive.V.INFIN*
 and I arrived
- (552) ELI: ac o'n i (y)n staff@s:cym&eng nurse@s:cym&eng yn Broad_Green .
ELI: ac o'n i yn staff^C_E nurse^C_E yn Broad_Green
aut: *and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT staff.N.SG nurse.N.SG in.PREP name*
 and I was a staff nurse at Broad Green
- (553) ELI: a mi wnaeth ei feddwl i_fyny (y)n syth +/.
ELI: a mi wnaeth ei feddwl i_fyny yn
aut: *and.CONJ PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM his.ADJ.POSS.M.3S think.V.INFIN+SM up.ADV PRT*
 syth
straight.ADJ
 and she made up her mind immediately
- (554) LIN: &=laugh .
- (555) ELI: +, (b)ysai (y)n dod i Broad_Green i nyrsio .
ELI: bysai yn dod i Broad_Green i nyrsio
aut: *finger.V.3S.IMPERF PRT come.V.INFIN to.PREP name to.PREP nurse.V.INFIN*
 she'd come to Broad Green to nurse
- (556) LIN: ia (.) rhyfedd de .
LIN: ia rhyfedd de
aut: *yes.ADV strange.ADJ be.IM+SM*
 yes, funny isn't it
- (557) ELI: a mi ddoth .
ELI: a mi ddoth
aut: *and.CONJ PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM*
 and she came

- (558) LIN: +< yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (559) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (560) ELI: a gaeth ei derbyn .
ELI: a gaeth ei
aut: and.CONJ get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES
 derbyn
 receive.V.INFIN.[or].accept.V.INFIN
 and she was accepted
- (561) ELI: a mi wnaeth y [/] yr +//.
ELI: a mi wnaeth y yr
aut: and.CONJ PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF the.DET.DEF
 and she did the...
- (562) ELI: ddoth yna wneud y nursing@s:eng training@s:eng .
ELI: ddoth yna wneud y nursing^E training^E
aut: come.V.3S.PAST+SM there.ADV make.V.INFIN+SM the.DET.DEF unk unk
 she came there to do the nursing training
- (563) LIN: mmm@s:cym&eng (.) mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM
 mm, mm
- (564) ELI: ac oedd hi (y)n hogan llawn hwyl wchi (y)n_de .
ELI: ac oedd hi yn hogan llawn hwyl
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP girl.N.F.SG full.ADJ fun.N.F.SG
 wchi yn_de
 know.V.2P.PRES isn't_it.IM
 and she was a spirited girl you know, right
- (565) LIN: ia [=! laughs] .
LIN: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (566) ELI: oedd hi (we)di medrud &kəm +/.
ELI: oedd hi wedi medrud
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP unk*
 she'd been able to...
- (567) LIN: well dw i (we)di siarad efo hi ar y phone@s:cym&eng .
LIN: well dw i wedi siarad efo
aut: *better.ADJ.COMP+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP talk.V.INFIN with.PREP*
hi **ar** **y** **phone**_E
she.PRON.F.3S on.PREP the.DET.DEF phone.N.SG
 well I've spoken to her on the phone
- (568) LIN: a mae (y)n swnio fel bod hi (y)n dal yn llawn hwyl .
LIN: a mae yn swnio fel bod hi yn
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES PRT sound.V.INFIN like.CONJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT*
dal **yn** **llawn** **hwyl**
still.ADV PRT full.ADJ fun.N.F.SG
 and she sound like she's still spirited
- (569) ELI: +< oh mae yndy .
ELI: oh mae yndy
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.EMPH*
 oh yes, she is
- (570) ELI: yn llawn hwyl yndy .
ELI: yn llawn hwyl yndy
aut: *PRT full.ADJ fun.N.F.SG be.V.3S.PRES.EMPH*
 spirited, yes
- (571) LIN: +< a mae sure o fod yn <bedwar_ugain erbyn hyn> [//] (.) wyth_deg erbyn hyn .
LIN: a mae sure o fod yn bedwar_ugain
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES unk of.PREP be.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP unk*
erbyn hyn **wyth_deg erbyn hyn**
by.PREP this.PRON.DEM.SP eighty.NUM by.PREP this.PRON.DEM.SP
 and she's probably eighty by now
- (572) ELI: oh yndy mae .
ELI: oh yndy mae
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES*
 oh yes, she is
- (573) LIN: +< yndy .
LIN: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes

- (574) ELI: mae (we)di troi wyth_deg yndy .
ELI: mae wedi troi wyth_deg yndy
aut: *be.V.3S.PRES after.PREP turn.V.INFIN eighty.NUM be.V.3S.PRES.EMPH*
 she's turned eighty yes
- (575) LIN: +< yndy .
LIN: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes
- (576) LIN: yndy .
LIN: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes
- (577) ELI: xx oedd (y)r un oed â Uncle Peredur .
ELI: oedd yr un oed â
aut: *be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES*
Uncle Peredur
name name
 [...] she was the same age as Uncle Peredur
- (578) LIN: yeah yeah .
LIN: yeah yeah
aut: *unk unk*
 yeah yeah
- (579) ELI: chwe mlynedd iau na fi .
ELI: chwe mlynedd iau na fi
aut: *six.NUM years.N.F.PL+NM younger.ADJ.COMP (n)or.CONJ I.PRON.1S+SM*
 six years younger than me
- (580) LIN: pam aeth hi i Australia ta ?
LIN: pam aeth hi i Australia ta
aut: *why?.ADV go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S to.PREP name be.IM*
 why did she go to Australia then?
- (581) ELI: well ar_ôl wneud y training@s:eng +//.
ELI: well ar_ôl wneud y training^E
aut: *better.ADJ.COMP+SM after.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF unk*
 well after doing the training...

- (582) ELI: oeddwn i (we)di mynd o Broad.Green yn_doedd .
ELI: oeddwn i wedi mynd o Broad.Green
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN from.PREP name*
 yn_doedd
be.V.3S.IMPERF.TAG
 I'd left Broad Green, hadn't I
- (583) ELI: welais i (ddi)m gymaint ohoni pan o'n i (y)na deud y gwir .
ELI: welais i ddim gymaint ohoni
aut: *see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM so.much.ADJ+SM from.her.PREP+PRON.F.3S*
 pan o'n i yna deud y gwir
when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S there.ADV say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 I didn't see so much of her when I was there, to tell the truth
- (584) LIN: +< na na .
LIN: na na
aut: *no.ADV no.ADV*
 no, no
- (585) ELI: ond cadw in@s:eng touch@s:cym&eng yn_de .
ELI: ond cadw in^E touch^C_E yn_de
aut: *but.CONJ keep.V.INFIN in.PREP touch.SV.INFIN isn't.it.IM*
 but keep in touch, isn't it
- (586) LIN: ia .
LIN: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (587) ELI: mi aeth hi (.) um i Lundain (.) i wneud private@s:cym&eng nursing@s:eng .
ELI: mi aeth hi um i Lundain i
aut: *PRT.AFF go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S um.IM to.PREP London.N.F.SG.PLACE+SM to.PREP*
 wneud private^C_E nursing^E
make.V.INFIN+SM private.ADJ unk
 she went to London to do private nursing
- (588) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
 mm
- (589) ELI: oedden nhw (y)n adferteisio lot@s:cym&eng dach chi gweld am (.)
 private@s:cym&eng nurses@s:cym&eng .
ELI: oedden nhw yn adferteisio lot^C_E dach
aut: *be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP unk lot.N.SG be.V.2P.PRES*
 chi gweld am private^C_E nurses^C_E
you.PRON.2P see.V.INFIN for.PREP private.ADJ unk
 they were advertising a lot, you see, for private nurses

- (590) ELI: ac oedd hi (we)di gwneud yr S_R_M +/.
- ELI:** ac oedd hi wedi gwneud yr S_R_M
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP make.V.INFIN the.DET.DEF name
 and she'd done the SRM
- (591) LIN: ia .
- LIN:** ia
aut: yes.ADV
 yes
- (592) ELI: +, mewn dim amser .
- ELI:** mewn dim amser
aut: in.PREP not.ADV time.N.M.SG
 in no time
- (593) LIN: ia .
- LIN:** ia
aut: yes.ADV
 yes
- (594) ELI: a dw i (ddi)m yn meddwl bod hi (we)di trio wneud y midwifery@s:eng .
- ELI:** a dw i ddim yn meddwl bod
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN
 hi wedi trio wneud y midwifery^E
 she.PRON.F.3S after.PREP try.V.INFIN make.V.INFIN+SM the.DET.DEF midwifery.N.SG
 and I don't think she tried to do the midwifery
- (595) LIN: na .
- LIN:** na
aut: no.ADV
 no
- (596) ELI: ac (.) o fan (y)no +//.
- ELI:** ac o fan yno
aut: and.CONJ of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV
 and from there...
- (597) ELI: mae raid mai yn fan (y)no oedd hi (we)di penderfynu symud i Australia .
- ELI:** mae raid mai yn fan
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM that.it.is.CONJ.FOCUS PRT place.N.MF.SG+SM
 yno oedd hi wedi penderfynu symud i
 there.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP decide.V.INFIN move.V.INFIN to.PREP
 Australia
 name
 it must be from there that she decided to move to Australia

- (598) ELI: dw i (ddi)m yn gwybod pam (.) os (n)a oedd (y)na rei o (y)r ffrindiau oedd hi (we)di wneud yn fan (y)no (.) yn mynd .

ELI: dw i ddim yn gwybod pam os
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN why?.ADV if.CONJ
 na oedd yna rei o yr ffrindiau
PRT.NEG be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PRON+SM of.PREP the.DET.DEF friends.N.M.PL
 oedd hi wedi wneud yn fan yno
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP make.V.INFIN+SM PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 yn mynd
PRT go.V.INFIN

I don't know why, unless some of the friends she'd made there were going

- (599) LIN: oedd hi (ddi)m (we)di cwrdd â (e)i gŵr cyn mynd na dim byd (fe)lly .

LIN: oedd hi ddim wedi cwrdd
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP meet.V.INFIN
 â ei gŵr cyn mynd
with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S man.N.M.SG before.PREP go.V.INFIN
 na
who_not.PRON.REL.NEG.[or].no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 dim byd felly
nothing.ADV so.ADV

she hadn't met her husband before going, or anything like that

- (600) ELI: na dw i (ddi)m yn meddwl .

ELI: na dw i ddim yn meddwl
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN
 no I don't think so

- (601) ELI: dw i meddwl mai &c +//.

ELI: dw i meddwl mai
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS
 I think that...

- (602) ELI: oh dw i ddim yn &k gwybod y manylion yn fan (y)na de .

ELI: oh dw i ddim yn gwybod y
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN the.DET.DEF
 manylion yn fan yna de
details.N.M.PL PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.IM+SM
 oh I don't know the details there

- (603) LIN: +< hmm@s:cym&eng .

LIN: hmm_E
aut: hmm.IM
 hm

- (604) LIN: mmm@s:cym&eng .
 LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (605) ELI: oh mi ddaru gwrdd â (y)r hwnnw (.) un_ai ar y llong neu wrth fynd neu rywbeth .
 ELI: oh mi ddaru gwrdd â
aut: oh.IM PRT.AFF do.V.123SP.PAST meeting.N.M.SG+SM.[or].meet.V.INFIN+SM with.PREP
 yr hwnnw un_ai ar y llong neu
the.DET.DEF that.PRON.DEM.M.SG either.ADV on.PREP the.DET.DEF ship.N.F.SG or.CONJ
 wrth fynd neu rywbeth
by.PREP go.V.INFIN+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM
 oh she met him either on the ship or as she was leaving or something
- (606) LIN: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
 LIN: mmm_E^C mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM mmm.IM
 mm mm mm
- (607) ELI: ac um (.) o'n i (y)n gyrru calendar@s:cym&eng y Daily_Post (.) iddyn nhw bob blwyddyn am flynyddoedd .
 ELI: ac um o'n i yn gyrru calendar_E^C
aut: and.CONJ um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT drive.V.INFIN calendar.N.SG
 y Daily_Post iddyn nhw bob blwyddyn
the.DET.DEF name to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P each.PREQ+SM year.N.F.SG
 am flynyddoedd
for.PREP years.N.F.PL+SM
 and I sent them the Daily Post calendar every year for years
- (608) LIN: hmm@s:cym&eng .
 LIN: hmm_E^C
aut: hmm.IM
 hm
- (609) ELI: <a mi ddaru fo> [/] <oedd hi (y)n &s> [/] ddaru sgwennu i ddiolch .
 ELI: a mi ddaru fo oedd hi
aut: and.CONJ PRT.AFF do.V.123SP.PAST he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 yn ddaru sgwennu i ddiolch
PRT.[or].in.PREP do.V.123SP.PAST write.V.INFIN to.PREP thank.V.INFIN+SM
 and he...she was...she wrote to thank
- (610) ELI: oedd hi (y)n dda iawn am sgwennu +/ .
 ELI: oedd hi yn dda iawn am sgwennu
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT good.ADJ+SM very.ADV for.PREP write.V.INFIN
 she was very good at writing

(611) ELI: a dyma fo rhoid pwt o lythyr (.) <hefo (y)r> [/] efo (y)r llythyr hi +/.

ELI: a dyma fo rhoid pwt o lythyr
aut: and.CONJ this_is.ADV he.PRON.M.3S give.V.INFIN pet.N.M.SG of.PREP letter.N.M.SG+SM
 hefo yr efo yr llythyr hi
 with.PREP+H the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF letter.N.M.SG she.PRON.F.3S

and he put in a short letter with her's

(612) LIN: ia .

LIN: ia
aut: yes.ADV
 yes

(613) ELI: +, i ddeud bod gynno fo ddiddordeb yno fo hefyd (.) a bod ei [/] ei (.)
 hen deulu fo (.) o Sir_Benfro dw (y)n credu +/.

ELI: i ddeud bod gynno fo
aut: to.PREP say.V.INFIN+SM be.V.INFIN with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 ddiddordeb yno fo hefyd a bod ei
 interest.N.M.SG+SM there.ADV he.PRON.M.3S also.ADV and.CONJ be.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 ei hen deulu fo o Sir_Benfro
 his.ADJ.POSS.M.3S old.ADJ family.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S from.PREP name
 dw yn credu
 be.V.1S.PRES PRT believe.V.INFIN

to say that he had an interest in it too and that his old family was from Pembrokeshire, I think

(614) LIN: oh ia dw i (y)n cofio ia .

LIN: oh ia dw i yn cofio ia
aut: oh.IM yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN yes.ADV
 oh yes I remember, yes

(615) ELI: +, a [?] hefyd wedi er@s:cym&eng mynd o (y)r wlad yma +/.

ELI: a hefyd wedi er^C_E mynd o yr
aut: and.CONJ also.ADV after.PREP er.IM go.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF
 wlad yma
 country.N.F.SG+SM here.ADV

and had also left this country

(616) LIN: mmm@s:cym&eng .

LIN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm

(617) ELI: +, i Australia +/.

ELI: i Australia
aut: to.PREP name
 for Australia

(618) LIN: mmm@s:cym&eng .

LIN: mmm_E^C

aut: mmm.IM

mm

(619) ELI: +, a bod (y)na rai ohonyn nhw (y)n perthyn i [/] i (y)r (.) um (..) Plas Penmynydd yn_de .

ELI: a bod yna rai ohonyn

aut: and.CONJ be.V.INFIN there.ADV some.PRON+SM from_them.PREP+PRON.3P

nhw yn perthyn i i yr um Plas Penmynydd

they.PRON.3P PRT belong.V.INFIN to.PREP to.PREP the.DET.DEF um.IM name name

yn_de

isn't_it.IM

and that some of them were related to um Penmynydd Mansion, you know

(620) LIN: oh right@s:cym&eng .

LIN: oh right_E^C

aut: oh.IM right.ADJ

oh right

(621) ELI: +< be oedd henw honno ?

ELI: be oedd henw honno

aut: what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG+H that.ADJ.DEM.F.SG

what was her name?

(622) ELI: um (.) Marquis of@s:eng Anglesey@s:eng dw i credu .

ELI: um Marquis of^E Anglesey^E dw i credu

aut: um.IM name of.PREP name be.V.1S.PRES I.PRON.1S believe.V.INFIN

um Marquis of Anglesey, I think

(623) LIN: oh .

LIN: oh

aut: oh.IM

oh

(624) ELI: be oedd ei henw hi (deu)dwch ?

ELI: be oedd ei henw hi

aut: what.INT be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS.F.3S name.N.M.SG+H she.PRON.F.3S

deudwch

say.V.2P.PRES

what was her name, say

- (625) ELI: oedd dad@s:cym&eng wedi chyfarfod hi <efo (e)i &wra> [//] efo (e)i waith .
ELI: oedd dad_E^C wedi chyfarfod hi efo
aut: be.V.3S.IMPERF dad.N.SG after.PREP meet.V.INFIN+AM she.PRON.F.3S with.PREP
 ei efo ei waith
 his.ADJ.POSS.M.3S with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S work.N.M.SG+SM
 dad had met her through his work
- (626) LIN: Lady Anglesey@s:eng .
LIN: Lady Anglesey^E
aut: name name
 Lady Anglesey
- (627) ELI: Lady Anglesey@s:eng !
ELI: Lady Anglesey^E
aut: name name
 Lady Anglesey!
- (628) LIN: &=laugh .
- (629) ELI: yeah Lady Anglesey@s:eng .
ELI: yeah Lady Anglesey^E
aut: unk name name
 yeah Lady Anglesey
- (630) LIN: ew bobl bwysig (fe)lly .
LIN: ew bobl bwysig felly
aut: oh.IM people.N.F.SG+SM important.ADJ+SM so.ADV
 gosh, important people, then
- (631) ELI: be cariad ?
ELI: be cariad
aut: what.INT love.N.MF.SG
 what darling?
- (632) LIN: pobl bwysig (fe)lly .
LIN: pobl bwysig felly
aut: people.N.F.SG important.ADJ+SM so.ADV
 important people then
- (633) ELI: well &ə &ɔ oedd [/] <oedd y> [//] <o'n nhw> [?] dipyn bach o berthyn i (y)r rheiny .
ELI: well oedd oedd y o'n
aut: better.ADJ.COMP+SM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL be.V.1S.IMPERF
 nhw dipyn bach o berthyn i yr
 they.PRON.SP little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP belong.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF
 rheiny
 those.PRON
 well they were a little related to them

- (634) LIN: yeah ?
 LIN: yeah
aut: unk
 yeah?
- (635) ELI: a [/] ac oedd dad@s:cym&eng yn ei chyfarfod hi weithiau (.) hefo (e)i
 waith dach chi gweld efo ryw bwyllgor neu rywbeth neu [?] +...
 ELI: a ac oedd dad_E^C yn ei chyfarfod
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3S.IMPERF dad.N.SG PRT her.ADJ.POSS.F.3S meet.V.INFIN+AM
 hi weithiau hefo ei waith dach
aut: she.PRON.F.3S times.N.F.PL+SM with.PREP+H his.ADJ.POSS.M.3S work.N.M.SG+SM be.V.2P.PRES
 chi gweld efo ryw bwyllgor neu
aut: you.PRON.2P see.V.INFIN with.PREP some.PREQ+SM committee.N.M.SG+SM or.CONJ
 rywbeth neu
aut: something.N.M.SG+SM or.CONJ
 and dad used to meet her sometimes with his work, you see, with some committe or something
 or...
- (636) LIN: +< mmm@s:cym&eng .
 LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (637) LIN: mmm@s:cym&eng .
 LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (638) ELI: oedd hi yn ddynes right@s:cym&eng active@s:eng .
 ELI: oedd hi yn ddynes right_E^C active^E
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT woman.N.F.SG+SM right.ADJ active.ADJ
 she was quite an active woman
- (639) LIN: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
 LIN: mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM
 mm mm
- (640) ELI: a dyma dad@s:cym&eng yn sôn wrthi .
 ELI: a dyma dad_E^C yn sôn wrthi
aut: and.CONJ this.is.ADV dad.N.SG PRT mention.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S
 and dad mentioned to her

- (641) ELI: ac oedd hi (y)n gwybod (.) am y cysylltiad .
ELI: ac oedd hi yn gwybod am y
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT know.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 cysylltiad
connection.N.M.SG
 and she knew about the connection
- (642) LIN: +< oedd [=! laughs] ?
LIN: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 did she?
- (643) LIN: well well .
LIN: well well
aut: better.ADJ.COMP+SM better.ADJ.COMP+SM
 well well
- (644) ELI: oedd oedd hi (y)n gwybod am y cysylltiad .
ELI: oedd oedd hi yn gwybod am y
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT know.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 cysylltiad
connection.N.M.SG
 yes, she knew about the connection
- (645) LIN: oh .
LIN: oh
aut: oh.IM
 oh
- (646) ELI: oedd .
ELI: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (647) ELI: a mi oeddwn i (we)di cadw (y)r er@s:cym&eng darn llythyr xx oedd o (we)di
 sgwennu .
ELI: a mi oeddwn i wedi cadw yr
aut: and.CONJ PRT.AFF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP keep.V.INFIN the.DET.DEF
 er_E^C darn llythyr oedd o wedi sgwennu
er.IM piece.N.M.SG letter.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP write.V.INFIN
 and I'd kept the letter he'd written
- (648) LIN: ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
 yes

(649) ELI: a (.) dw i (ddi)m yn gwybod (y)dy o (y)n y ddesk@s:cym&eng (y)na (y)n fan (y)na .

ELI: a dw i ddim yn gwybod ydy
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN be.V.3S.PRES
 o yn y ddesk_E yna yn fan
 he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF desk.N.SG+SM there.ADV PRT place.N.MF.SG+SM
 yna
 there.ADV

and I don't know whether it's in that desk there

(650) LIN: ia mae sure .

LIN: ia mae sure
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES unk

yes probably

(651) ELI: oh [?] [=! laughs] (ba)swn i (ddi)m yn licio mynd i edrych amdano .

ELI: oh baswn i ddim yn licio mynd i
aut: oh.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
 edrych amdano
 look.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S

oh I wouldn't like to go looking for it

(652) LIN: +< &=laugh .

(653) ELI: dw (ddi)m yn gweld ddigon da i ffeindio rywbeth yn sudden@s:cym&eng .

ELI: dw ddim yn gweld ddigon da i
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT see.V.INFIN enough.QUAN+SM be.IM+SM to.PREP
 ffeindio rywbeth yn sudden_E
 find.V.INFIN something.N.M.SG+SM PRT sudden.ADJ

I don't see well enough to find anything quickly

(654) LIN: +< na na (.) na na .

LIN: na na na na
aut: no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV
 no no, no no

(655) LIN: oh mae sure bod o yna rywle .

LIN: oh mae sure bod o yna rywle
aut: oh.IM be.V.3S.PRES unk be.V.INFIN he.PRON.M.3S there.ADV somewhere.N.M.SG+SM
 oh it's probably there somewhere

(656) ELI: +< <mae falle bod o> [?] +//.

ELI: mae falle bod o
aut: be.V.3S.PRES maybe.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S

perhaps it's...

- (657) ELI: oh falle bod o .
ELI: oh falle bod o
aut: oh.IM maybe.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 oh perhaps it is
- (658) ELI: falle bod o (we)di cael ei glirio o (y)na xx .
ELI: falle bod o wedi cael ei
aut: maybe.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
glirio o yna
 clear.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S there.ADV
 perhaps it's been cleared away
- (659) LIN: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM
 mm mm
- (660) ELI: so dw i (y)n gwybod bod ei [?] +...
ELI: so dw i yn gwybod bod ei
aut: so.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 so I know that his...
- (661) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (662) ELI: a wedyn (.) ymhen amser o'n i (y)n deall o_wrth Marian xx +//.
ELI: a wedyn ymhen amser o'n i
aut: and.CONJ afterwards.ADV at.the.end.of.PREP time.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
yn deall o_wrth Marian
 PRT understand.V.INFIN unk name
 and then after a while, I understood from Marian...
- (663) ELI: ddaru hi (ddi)m deud (wr)tha i am flynyddoedd .
ELI: ddaru hi ddim deud wrtha
aut: do.V.123SP.PAST she.PRON.F.3S not.ADV+SM say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S
i am flynyddoedd
 I.PRON.1S for.PREP years.N.F.PL+SM
 she didn't tell me for years
- (664) ELI: oedd (we)di magu plant hefo +//.
ELI: oedd wedi magu plant hefo
aut: be.V.3S.IMPERF after.PREP rear.V.INFIN child.N.M.PL with.PREP+H
 she'd raised children with...

(665) ELI: oedd (we)di cael plant (.) hi a (.) er@s:cym&eng Benjamin Eden Humphreys .

ELI: oedd wedi cael plant hi a er_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF after.PREP get.V.INFIN child.N.M.PL she.PRON.F.3S and.CONJ er.IM
 Benjamin Eden Humphreys
 name

she'd had children, she and er Benjamin Eden Humphreys

(666) LIN: mmm@s:cym&eng .

LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

(667) ELI: Ben oedd hi (y)n alw fo dw meddwl neu Eden .

ELI: Ben oedd hi yn alw fo dw
aut: name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT call.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S be.V.1S.PRES
 meddwl neu Eden
 think.V.INFIN or.CONJ name

she called him Ben, I think, or Eden

(668) LIN: ia .

LIN: ia
aut: yes.ADV
 yes

(669) ELI: a (.) (y)mhen amser (.) mi soniodd (.) er@s:cym&eng na fel ail wraig iddo fo oedd hi .

ELI: a ymhen amser mi soniodd er_E^C
aut: and.CONJ at.the.end.of.PREP time.N.M.SG PRT.AFF mention.V.3S.PAST er.IM
 na fel
 no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ like.CONJ
 ail wraig iddo fo oedd
 second.ORD wife.N.F.SG+SM to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF
 hi
 she.PRON.F.3S

and after a while she mentioned that she was his second wife

(670) LIN: oh ia ?

LIN: oh ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?

(671) ELI: (y)mhen amser ddeudodd hi hynny .

ELI: ymhen amser ddeudodd hi hynny
aut: at.the.end.of.PREP time.N.M.SG say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S that.PRON.DEM.SP
 she only said that after a while

- (672) LIN: +< oh o'n i (ddi)m yn gwybod hynny .
LIN: oh o'n i ddim yn gwybod hynny
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 oh I didn't know that
- (673) ELI: na oedden i ddim yn gwybod .
ELI: na oedden i ddim yn gwybod
aut: no.ADV be.V.13P.IMPERF I.PRON.1S.[or].to.PREP not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 no, I didn't know
- (674) ELI: (y)mhen amser .
ELI: ymhen amser
aut: at.the.end.of.PREP time.N.M.SG
 after a while
- (675) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: hmm.IM
 hm
- (676) ELI: a achos mi soniodd bod gynno fab .
ELI: a achos mi soniodd bod
aut: and.CONJ because.CONJ PRT.AFF mention.V.3S.PAST be.V.INFIN
gynno fab
 with.him.PREP+PRON.M.3S son.N.M.SG+SM
 and because she mentioned that he had a son
- (677) LIN: oh ac oedd gynno fo blant o (e)i briodas gynta hefyd .
LIN: oh ac oedd gynno fo
aut: oh.IM and.CONJ be.V.3S.IMPERF with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
blant o ei briodas gynta hefyd
 child.N.M.PL+SM of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S marriage.N.F.SG+SM first.ORD+SM also.ADV
 oh and he had children from his first marriage too
- (678) ELI: mae raid ie neu mab .
ELI: mae raid ie neu mab
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM yes.ADV or.CONJ son.N.M.SG
 he must have yes, or a son
- (679) LIN: +< hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm_E^C
aut: hmm.IM
 hm

- (680) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (681) ELI: a wedyn mi soniodd (.) am y mab (y)ma rywsut +/.
ELI: a wedyn mi soniodd am y
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF mention.V.3S.PAST for.PREP the.DET.DEF
 mab yma rywsut
 son.N.M.SG here.ADV somehow.ADV+SM
 and then she mentioned this son somehow
- (682) LIN: ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (683) ELI: +, yn gwneud ryw gontact@s:eng efo hi .
ELI: yn gwneud ryw gontact^E efo hi
aut: PRT make.V.INFIN some.PREQ+SM unk with.PREP she.PRON.F.3S
 making some contact with her
- (684) LIN: oh .
LIN: oh
aut: oh.IM
 oh
- (685) ELI: a (dy)na chwbl yn_de .
ELI: a dyna chwbl yn_de
aut: and.CONJ that_is.ADV all.ADJ+AM isn't_it.IM
 and that's all, you know
- (686) LIN: so ella bod o dipyn yn hŷn na hi felly .
LIN: so ella bod o dipyn yn hŷn
aut: so.CONJ maybe.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S little_bit.N.M.SG+SM PRT older.ADJ
 na hi felly
 (n)or.CONJ she.PRON.F.3S so.ADV
 so perhaps he's a little older than her then
- (687) ELI: well (.) dw i (ddi)m yn gwybod falle bod o (y)n_de .
ELI: well dw i ddim yn gwybod
aut: better.ADJ.COMP+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 falle bod o yn_de
 maybe.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S isn't_it.IM
 well I don't know, perhaps he is, you know

- (688) ELI: ond &w oedd hi (we)di edrych ar ei ôl o .
ELI: ond oedd hi wedi edrych ar
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP look.V.INFIN on.PREP
 ei ôl o
 his.ADJ.POSS.M.3S rear.ADJ he.PRON.M.3S
 but she'd looked after him
- (689) ELI: oedd (we)di bod right@s:cym&eng sâl efo (.) ryw kidney@s:eng failure@s:eng
 a rywbeth .
ELI: oedd wedi bod right^C_E sâl efo ryw
aut: be.V.3S.IMPERF after.PREP be.V.INFIN right.ADJ ill.ADJ with.PREP some.PREQ+SM
 kidney^E failure^E a rywbeth
 kidney.N.SG failure.N.SG and.CONJ something.N.M.SG+SM
 he'd been quite ill with some kidney failure or something
- (690) LIN: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E mmm^C_E
aut: mmm.IM mmm.IM
 mm mm
- (691) ELI: ond dw i meddwl bod nhw (we)di cael amser right@s:cym&eng hapus xx .
ELI: ond dw i meddwl bod nhw wedi
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP
 cael amser right^C_E hapus
 get.V.INFIN time.N.M.SG right.ADJ happy.ADJ
 but I think they've had quite a happy time
- (692) LIN: ia ia .
LIN: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes
- (693) ELI: a (we)dyn mae hi (we)di ymuno efo ryw gôr erbyn hyn .
ELI: a wedyn mae hi wedi ymuno
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP join.V.INFIN
 efo ryw gôr erbyn hyn
 with.PREP some.PREQ+SM choir.N.M.SG+SM by.PREP this.PRON.DEM.SP
 and then she's joined some choir by now
- (694) LIN: ydy mae (we)di symud i ryw um +/ .
LIN: ydy mae wedi symud i ryw um
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES after.PREP move.V.INFIN to.PREP some.PREQ+SM um.IM
 yes, she's moved to some um...

- (695) ELI: ++ residential@s:eng unit@s:eng .
ELI: residential^E unit^E
aut: residential.ADJ unit.N.SG
 residential unit
- (696) LIN: ydy neu ryw bentre (.) ymddeol neu rywbeth tydy .
LIN: ydy neu ryw bentre ymddeol neu
aut: be.V.3S.PRES or.CONJ some.PREQ+SM village.N.M.SG+SM retire.V.INFIN or.CONJ
 rywbeth tydy
 something.N.M.SG+SM unk
 yes, or some retirement village or something, hasn't she
- (697) ELI: ydy (.) yndy mae .
ELI: ydy yndy mae
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES
 yes, yes she has
- (698) ELI: &ɔ m &ɔ mi oedd hi (we)di cael (.) ei magu (y)n dda .
ELI: mi oedd hi wedi cael ei
aut: PRT.AFF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 magu yn dda
 rear.V.INFIN PRT good.ADJ+SM
 she'd been raised well
- (699) ELI: fedrwch chi weld &al [/]/ (.) arni deu(d) [/]/ (.) deud y gwir yn_de .
ELI: fedrwch chi weld arni deud
aut: be_able.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P see.V.INFIN+SM on_her.PREP+PRON.F.3S say.V.INFIN
 deud y gwir yn_de
 say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG isn't_it.IM
 you can tell on her, to tell the truth, you know
- (700) LIN: +< mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm
- (701) LIN: ond oedd o (y)n hanes trist doedd um (.) wchi (.) ei mham@s:cym&eng hi
 marw pan oedd hi mor ifanc .
LIN: ond oedd o yn hanes trist
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP story.N.M.SG sad.ADJ
 doedd um wchi ei
 be.V.3S.IMPERF.NEG um.IM know.V.2P.PRES his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES
 mham^C_E hi marw pan oedd hi mor
 unk she.PRON.F.3S die.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S so.ADV
 ifanc
 young.ADJ
 but it was a sad story, wasn't it, um you know, her mother dying when she was so young

- (702) ELI: +< ooh@s:cym&eng oedd .
ELI: ooh_E^C oedd
aut: ooh.IM be.V.3S.IMPERF
ooh yes
- (703) LIN: be [/] be oedd hi ?
LIN: be be oedd hi
aut: what.INT what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
what was she?
- (704) LIN: ryw chwe wsnos oed ?
LIN: ryw chwe wsnos oed
aut: some.PREQ+SM six.NUM week.N.F.SG age.N.M.SG
some six weeks old?
- (705) ELI: ie mae (y)n sure ie neu &x +//.
ELI: ie mae yn sure ie neu
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk yes.ADV or.CONJ
yes probably, yes or...
- (706) LIN: +< yeah .
LIN: yeah
aut: unk
yeah
- (707) ELI: na <oedd hi> [/] dw i meddwl bod hi (y)n chwe mis (.) falle .
ELI: na oedd hi dw i meddwl bod
aut: no.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN
hi yn chwe mis falle
she.PRON.F.3S PRT six.NUM month.N.M.SG maybe.ADV
no she was...I think she was six months perhaps
- (708) LIN: chwe mis .
LIN: chwe mis
aut: six.NUM month.N.M.SG
six months
- (709) ELI: ond dw i (ddi)m yn sure wchi yn_de .
ELI: ond dw i ddim yn sure wchi
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP unk know.V.2P.PRES
yn_de
isn't.it.IM
but I'm not sure, you know

- (710) LIN: yeah (.) yeah .
LIN: yeah yeah
aut: unk unk
 yeah, yeah
- (711) ELI: oh oedd o hanes trist .
ELI: oh oedd o hanes trist
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S story.N.M.SG sad.ADJ
 oh it was a sad story
- (712) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm
- (713) ELI: oh [?] (y)r hen Ewythr Arthur fydda [?] i (we)di meddwl lot@s:cym&eng
 amdano fo wchi .
ELI: oh yr hen Ewythr Arthur fydda i wedi
aut: oh.IM the.DET.DEF old.ADJ name name be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S after.PREP
 meddwl lot^C_E amdano fo wchi
 think.V.INFIN lot.N.SG for.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S know.V.2P.PRES
 oh old Uncle Arthur, I'll think about him a lot, you know
- (714) LIN: so oedd o (y)n frawd (.) i (ei)ch nain wedyn de ?
LIN: so oedd o yn frawd i
aut: so.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT brother.N.M.SG+SM to.PREP
 eich nain wedyn de
 your.ADJ.POSS.2P grandmother.N.F.SG afterwards.ADV be.IM+SM
 so he was your Gran's brother then, wasn't he?
- (715) ELI: brawd i nain .
ELI: brawd i nain
aut: brother.N.M.SG to.PREP grandmother.N.F.SG
 Gran's brother
- (716) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (717) ELI: a oedd o (we)di bod yn byw efo nain dach chi (y)n gweld .
ELI: a oedd o wedi bod yn byw
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN PRT live.V.INFIN
 efo nain dach chi yn gweld
 with.PREP grandmother.N.F.SG be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN
 and he'd been living with Gran you see

- (718) ELI: a mi briododd y ddynes (y)ma .
ELI: a mi briododd y ddynes yma
aut: and.CONJ PRT.AFF marry.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM here.ADV
 and he married this woman
- (719) ELI: er@s:cym&eng ryw Mrs_Sheridan oedd hi .
ELI: er_E^C ryw Mrs_Sheridan oedd hi
aut: er.IM some.PREQ+SM name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 er she was some Mrs Sheridan
- (720) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (721) ELI: dw i sure mai dynes o Lerpwl oedd honno .
ELI: dw i sure mai dynes o Lerpwl
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S unk that_it.is.CONJ.FOCUS woman.N.F.SG from.PREP name
 oedd honno
 be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.F.SG
 I'm sure she was a woman from Liverpool
- (722) LIN: oh ia ?
LIN: oh ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (723) LIN: dim Cymraes oedd hi (fe)lly .
LIN: dim Cymraes oedd hi felly
aut: not.ADV Welsh_person.N.F.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S so.ADV
 she wasn't a Welsh woman then?
- (724) ELI: +< dw i meddwl .
ELI: dw i meddwl
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
 I think
- (725) LIN: oh right@s:cym&eng .
LIN: oh right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (726) ELI: well dw i meddwl yn_de .
ELI: well dw i meddwl yn_de
aut: better.ADJ.COMP+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN isn't_it.IM
 well I think, you know

- (727) LIN: ia ia .
LIN: ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*
yes yes
- (728) ELI: &də wchi o'n i (y)n ifanc iawn doedden .
ELI: wchi o'n i yn ifanc iawn
aut: *know.V.2P.PRES be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT young.ADJ very.ADV*
doedden
be.V.3P.IMPERF.NEG
you know, I was very young wasn't I
- (729) LIN: oeddech sure .
LIN: oeddech sure
aut: *be.V.2P.IMPERF unk*
yes of course
- (730) ELI: dw i sure bod fi (y)n iau na Annest wan .
ELI: dw i sure bod fi yn iau
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S unk be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT younger.ADJ.COMP*
na Annest wan
(n)or.CONJ name weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
I'm sure I was younger than Annest is now
- (731) LIN: oh &əd (.) oeddech mae sure .
LIN: oh oeddech mae sure
aut: *oh.IM be.V.2P.IMPERF be.V.3S.PRES unk*
oh you were, I'm sure
- (732) ELI: mae (y)n syndod bod fi (y)n cofio gymaint .
ELI: mae yn syndod bod fi yn
aut: *be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP amazement.N.M.SG be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT*
cofio gymaint
remember.V.INFIN so.much.ADJ+SM
it's a wonder I remember so much
- (733) LIN: well tua wyth mlynedd sy rhyngthoch chi a Marian de .
LIN: well tua wyth mlynedd sy
aut: *better.ADJ.COMP+SM towards.PREP eight.NUM years.N.F.PL+NM be.V.3S.PRES.REL*
rhyngthoch chi a Marian de
unk you.PRON.2P and.CONJ name be.IM+SM
well there's approximately eight years between you and Marian, isn't there

- (734) ELI: chwech .
ELI: chwech
aut: *six.NUM*
 six
- (735) LIN: chwech ?
LIN: chwech
aut: *six.NUM*
 six?
- (736) ELI: ie .
ELI: ie
aut: *yes.ADV*
 yes
- (737) LIN: well o'ch chi (y)n iau na hynny (fe)lly .
LIN: well o'ch chi yn iau na
aut: *better.ADJ.COMP+SM unk you.PRON.2P PRT younger.ADJ.COMP than.CONJ*
 hynny felly
that.PRON.DEM.SP so.ADV
 well you were younger than that then
- (738) ELI: be ?
ELI: be
aut: *what.INT*
 what?
- (739) LIN: oeddech chi (y)n ifanc iawn felly .
LIN: oeddech chi yn ifanc iawn felly
aut: *be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P PRT young.ADJ very.ADV so.ADV*
 you were very young then
- (740) ELI: oedden .
ELI: oedden
aut: *be.V.13P.IMPERF*
 I was
- (741) ELI: mae (y)n syndod bod fi (y)n cofio cystal .
ELI: mae yn syndod bod fi yn
aut: *be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP amazement.N.M.SG be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT*
 cofio cystal
remember.V.INFIN so.good.ADJ
 it's a wonder I remember so well

- (742) LIN: yndy .
LIN: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 it is
- (743) ELI: dw i (ddi)m yn meddwl (ba)swn i (y)n cofio cystal xx mam@s:cym&eng yn sôn
 lot@s:cym&eng +/.
ELI: dw i ddim yn meddwl baswn i yn
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT*
cofio cystal mam_E^C yn sôn lot_E^C
remember.V.INFIN so.good.ADJ mam.N.SG PRT mention.V.INFIN lot.N.SG
 I don't think I'd remember so well except mum talked a lot about it
- (744) LIN: ia sure .
LIN: ia sure
aut: *yes.ADV unk*
 yes of course
- (745) ELI: +, wrtha i pan o'n i fach de .
ELI: wrtha i pan o'n i fach
aut: *to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S small.ADJ+SM*
de
be.IM+SM
 when I was small, you know
- (746) LIN: +< yeah .
LIN: yeah
aut: *unk*
 yeah
- (747) LIN: ia (.) ia (.) ia .
LIN: ia ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
 yes, yes, yes
- (748) ELI: a (.) <oedd y> [/] oedd y gen y Mrs_Sheridan (y)ma +//.
ELI: a oedd y oedd y gen
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF with.PREP*
y Mrs_Sheridan yma
the.DET.DEF name here.ADV
 and this Mrs Sheridan had...
- (749) ELI: <oedd gynni> [/] oedd gynni +//.
ELI: oedd gynni oedd gynni
aut: *be.V.3S.IMPERF with_her.PREP+PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF with_her.PREP+PRON.F.3S*
 she had...

(750) ELI: <oedd hi> [?] xx wraig weddw efo [/] efo (.) plant eraill lot@s:cym&eng
o blant dw i meddwl .

ELI: oedd hi wraig weddw efo efo
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S wife.N.F.SG+SM widowed.ADJ+SM with.PREP with.PREP
plant eraill lot_E o blant dw i
child.N.M.PL others.PRON lot.N.SG of.PREP child.N.M.PL+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S
meddwl
think.V.INFIN

she was a widow with other children, a lot of children, I think

(751) LIN: ia .

LIN: ia
aut: yes.ADV
yes

(752) ELI: a mae rhaid bod Ewythr Arthur (we)di mynd i fyw ati hi <a (y)r> [/] a (y)r
(.) plant eraill (y)ma .

ELI: a mae rhaid bod Ewythr Arthur wedi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG be.V.INFIN name name after.PREP
mynd i fyw ati hi a
go.V.INFIN to.PREP live.V.INFIN+SM to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S and.CONJ
yr a yr plant eraill yma
the.DET.DEF and.CONJ the.DET.DEF child.N.M.PL others.PRON here.ADV

and Uncle Arthur must have gone to live with her and these other children

(753) LIN: yeah .

LIN: yeah
aut: unk
yeah

(754) ELI: a dw i (ddi)m yn gwybod be yn_de .

ELI: a dw i ddim yn gwybod be yn_de
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT isn't.it.IM
and I don't know what, right

(755) ELI: ond mi aeth o oddi_wrthi beth bynnag +/.

ELI: ond mi aeth o oddi_wrthi beth bynnag
aut: but.CONJ PRT.AFF go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S unk thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ
but he left her anyway

(756) LIN: mmm@s:cym&eng .

LIN: mmm_E
aut: mmm.IM
mm

- (757) ELI: +, a Auntie Jane efo fo (.) at nain .
ELI: a Auntie Jane efo fo at nain
aut: and.CONJ name name with.PREP he.PRON.M.3S to.PREP grandmother.N.F.SG
 and took Auntie Jane with him to Gran's
- (758) LIN: +< ah ia .
LIN: ah ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (759) LIN: ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (760) ELI: oedd nhw gyd licio mynd at nain +/.
ELI: oedd nhw gyd licio mynd at
aut: be.V.3S.IMPERF they.PRON.3P joint.ADJ+SM like.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
 nain
 grandmother.N.F.SG
 they all liked going to Gran's
- (761) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (762) ELI: +, i Maes_y_Dderwen .
ELI: i Maes_y_Dderwen
aut: to.PREP name
 to Maes-y-Dderwen
- (763) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (764) ELI: a (.) fan (y)na oedd o efo [/] efo er@s:cym&eng Marian (.) a er@s:cym&eng
 (.) naci efo Auntie Jane .
ELI: a fan yna oedd o efo
aut: and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S with.PREP
 efo er_E^C Marian a er_E^C naci efo Auntie Jane
 with.PREP er.IM name and.CONJ er.IM no.ADV with.PREP name name
 and that's where he was with Marian and, er no with Auntie Jane

- (765) ELI: oedd hi (we)di magu efo mam@s:cym&eng a [/] a <Auntie &l> [/] (.) a
rheina i_gyd fath â chwaer yn_de .
ELI: oedd hi wedi magu efo mam^C_E a
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP rear.V.INFIN with.PREP mam.N.SG and.CONJ*
a Auntie a rheina i_gyd fath â chwaer
and.CONJ name and.CONJ those.PRON all.ADJ type.N.F.SG+SM as.PREP sister.N.F.SG
yn_de
isn't.it.IM
she'd been raised with mum and Auntie...and all those like a sister, you know
- (766) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: *unk*
yeah
- (767) ELI: mae raid bod hi (we)di mynd o ifanc &d .
ELI: mae raid bod hi wedi mynd
aut: *be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN*
o ifanc
he.PRON.M.3S young.ADJ
she must have gone quite young
- (768) ELI: fysai (ddi)m yn gwybod dim_byd arall &m .
ELI: fysai ddim yn gwybod dim_byd arall
aut: *finger.V.3S.IMPERF+SM not.ADV+SM PRT know.V.INFIN nothing.ADV other.ADJ*
she wouldn't know anything else
- (769) LIN: na .
LIN: na
aut: *no.ADV*
no
- (770) ELI: oedden nhw (y)n edrych arni fel chwaer .
ELI: oedden nhw yn edrych arni fel
aut: *be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT look.V.INFIN on_her.PREP+PRON.F.3S like.CONJ*
chwaer
sister.N.F.SG
they considered her a sister
- (771) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
mm

- (772) ELI: ac <oedd hi> [/]/ (.) <gaeth hi> [/]/ ac [?] Ewythr Arthur ei roid hi
(y)r shop@s:cym&eng newydd <i wneud> [/]/ (.) i ddysgu gwnïo .
ELI: ac oedd hi gaeth hi ac
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S and.CONJ
Ewythr Arthur ei roid hi yr shop_E^C
name name her.ADJ.POSS.F.3S give.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF shop.N.SG
newydd i wneud i ddysgu gwnïo
new.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM to.PREP teach.V.INFIN+SM sew.V.INFIN
and she...and Uncle Arthur got her into the new shop to learn to sew
- (773) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (774) ELI: ac oedd hi (y)n canlyn ryw Bob_Neil +/.
ELI: ac oedd hi yn canlyn ryw Bob_Neil
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT follow.V.INFIN some.PREQ+SM name
and she was going out with some Bob Neil
- (775) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (776) ELI: +, yn y Glyn .
ELI: yn y Glyn
aut: in.PREP the.DET.DEF name
in the Glyn
- (777) ELI: ryw ffarmwr oedd yn byw (.) ddim yn bell o Maes_y_Dderwen .
ELI: ryw ffarmwr oedd yn byw ddim yn
aut: some.PREQ+SM unk be.V.3S.IMPERF PRT live.V.INFIN not.ADV+SM PRT
bell o Maes_y_Dderwen
far.ADJ+SM from.PREP name
some farmer who lived not far from Maes-y-Dderwen
- (778) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (779) ELI: a wir mi aeth hi <i (y)r &g> [/]/ (.) i Lerpwl .
ELI: a wir mi aeth hi i yr
aut: and.CONJ true.ADJ+SM PRT.AFF go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S to.PREP the.DET.DEF
i Lerpwl
to.PREP name
and really, she went to Liverpool

- (780) ELI: <gaeth hi> [//] &v fel oedd hi (y)n cael er@s:cym&eng +//.
ELI: gaeth hi fel oedd hi yn
aut: get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S like.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT
cael er_E
get.V.INFIN er.IM
she had er...
- (781) ELI: oedd hi (y)n gorffen ei phrentisiaeth yn shop@s:cym&eng newydd .
ELI: oedd hi yn gorffen ei
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT complete.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S
phrentisiaeth yn shop_E newydd
apprenticeship.N.F.SG+AM PRT shop.N.SG new.ADJ
she was finishing her apprenticeship at the new shop
- (782) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E
aut: mmm.IM
mm
- (783) ELI: a mi gaeth hi swydd yn Lerpwl .
ELI: a mi gaeth hi swydd yn Lerpwl
aut: and.CONJ PRT.AFF get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S job.N.F.SG in.PREP name
and she got a job in Liverpool
- (784) ELI: er@s:cym&eng Wigan dw i &m +//.
ELI: er_E Wigan dw i
aut: er.IM name be.V.1S.PRES I.PRON.1S
er Wigan I...
- (785) ELI: be oedd enw (y)r lle ?
ELI: be oedd enw yr lle
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG the.DET.DEF place.N.M.SG
what was the place called?
- (786) ELI: wn i (ddi)m na Wigan_House oedd o .
ELI: wn i ddim na Wigan_House oedd
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM (n)or.CONJ name be.V.3S.IMPERF
o
he.PRON.M.3S
I don't know whether it was Wigan House
- (787) ELI: dw i (ddi)m yn cofio (y)n iawn rŵan .
ELI: dw i ddim yn cofio yn iawn rŵan
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN PRT OK.ADV now.ADV
I don't remember now

- (788) ELI: <ond ryw> [?] +//.
ELI: ond ryw
aut: *but.CONJ some.PREQ+SM*
 but some...
- (789) ELI: dw i (ddi)m yn meddwl mai Wigan_House oedd o .
ELI: dw i ddim yn meddwl mai
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS*
Wigan_House oedd o
name be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 I don't think it was Wigan House
- (790) ELI: rywbeth dechrau efo w@s:eng +//.
ELI: rywbeth dechrau efo w^E
aut: *something.N.M.SG+SM beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN with.PREP unk*
 something starting with w
- (791) LIN: hmm@s:cym&eng .
LIN: hmm^C_E
aut: *hmm.IM*
 hm
- (792) ELI: +, House@s:eng +//.
ELI: House^E
aut: *name*
 House...
- (793) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
 mm
- (794) ELI: +, yn Lerpwl (.) yn gwneud wedding@s:eng dresses@s:eng .
ELI: yn Lerpwl yn gwneud wedding^E dresses^E
aut: *in.PREP name PRT make.V.INFIN unk dress.SV.INFIN+PV*
 in Liverpool, making wedding dresses
- (795) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
 mm

- (796) ELI: ac i fan (y)na aeth hi a [/] (.) a cyfarfod (.) yr Hugo_Green (y)ma +/.
- ELI:** ac i fan yna aeth hi a
aut: and.CONJ to.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S and.CONJ
a cyfarfod yr Hugo_Green yma
and.CONJ meet.V.INFIN the.DET.DEF name here.ADV
and that's where she went and met this Hugo Green
- (797) LIN: ia .
- LIN:** ia
aut: yes.ADV
yes
- (798) ELI: +, a priodi Hugo_Green .
- ELI:** a priodi Hugo_Green
aut: and.CONJ marry.V.INFIN name
and married Hugo Green
- (799) LIN: mmm@s:cym&eng .
- LIN:** mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (800) ELI: a (.) mae raid bod hi (we)di gorffen efo (y)r Bob_Neil (y)ma .
- ELI:** a mae raid bod hi wedi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP
gorffen efo yr Bob_Neil yma
complete.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF name here.ADV
and she must have finished with this Bob Neil
- (801) LIN: oedd mae raid .
- LIN:** oedd mae raid
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM
yes, she must have
- (802) ELI: ac oedd o (we)di bod yn gariad iddi ers oedd hi (y)n (y)r ysgol dw meddwl really@s:eng wchi .
- ELI:** ac oedd o wedi bod yn gariad
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN PRT love.N.MF.SG+SM
iddi ers oedd hi yn yr
to.her.PREP+PRON.F.3S since.PREP be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF
ysgol dw meddwl really^E wchi
school.N.F.SG be.V.1S.PRES think.V.INFIN real.ADJ+ADV know.V.2P.PRES
and he'd been her boyfriend since she was at school I think, you know

- (803) LIN: +< oedd [=! laughs] ?
LIN: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 had he?
- (804) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (805) ELI: <ond er@s:cym&eng rhyfedd iawn> [//] (.) a mi ddoth hi <o &b> [//] <o &v> [//] o Lerpwl +//.
ELI: ond er_E^C rhyfedd iawn a mi ddoth
aut: but.CONJ er.IM strange.ADJ very.ADV and.CONJ PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM
hi o o o Lerpwl
she.PRON.F.3S of.PREP of.PREP from.PREP name
 and very strange...and she left Liverpool
- (806) ELI: <oedd o> [//] (.) oedd y Hugo_Green (y)ma oedd o (y)n dod o deulu da wchi .
ELI: oedd o oedd y Hugo_Green yma
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name here.ADV
oedd o yn dod o deulu da
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN he.PRON.M.3S family.N.M.SG+SM good.ADJ
wchi
know.V.2P.PRES
 this Hugo Green, he came from a good family, you know
- (807) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (808) ELI: o'n nhw yn o deulu (.) well@s:eng off@s:cym&eng family@s:cym&eng yn_de .
ELI: o'n nhw yn o deulu well^E off_E^C
aut: be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P in.PREP of.PREP family.N.M.SG+SM well.ADV off.PREP
family_E^C yn_de
family.N.SG isn't.it.IM
 they were from a well off family, you know
- (809) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

- (810) ELI: oedd ei fam@s:cym&eng o (we)di bod yn dda wrth Marian wchi .
ELI: oedd ei fam_E^C o wedi bod
aut: be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S mam.N.SG+SM he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN
 yn dda wrth Marian wchi
PRT good.ADJ+SM by.PREP name know.V.2P.PRES
 his mother had been good to Marian, you know
- (811) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (812) ELI: ond dw meddwl bod o (.) yn dipyn o er@s:cym&eng o black@s:cym&eng
 sheep@s:eng <in@s:eng the@s> [=? yn y] family@s:cym&eng .
ELI: ond dw meddwl bod o yn dipyn
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT little_bit.N.M.SG+SM
 o er_E^C o black_E^C sheep^E in^E the family_E^C
of.PREP er.IM of.PREP black.ADJ.[or].plack.N.SG+SM sheep.N.SG in.PREP family.N.SG
 but I think he was a bit of a black sheep in the family
- (813) LIN: oedd o [=! laughs] ?
LIN: oedd o
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 was he?
- (814) ELI: dipyn .
ELI: dipyn
aut: little_bit.N.M.SG+SM
 a little
- (815) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (816) ELI: dw i (ddi)m yn gwybod (y)n iawn wchi .
ELI: dw i ddim yn gwybod yn iawn wchi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN PRT OK.ADV know.V.2P.PRES
 I don't really know, you know
- (817) LIN: yeah yeah .
LIN: yeah yeah
aut: unk unk
 yeah yeah

- (818) ELI: ond dyna (y)r argraff oedd plentyn (.) <oeddwn i> [?] wedi gael .
ELI: ond dyna yr argraff oedd plentyn
aut: *but.CONJ that.is.ADV the.DET.DEF impression.N.F.SG be.V.3S.IMPERF child.N.M.SG*
 oeddwn i wedi gael
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN+SM
 but that's the impression a child, like I was, had gotten
- (819) LIN: +< ia ia .
LIN: ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes yes
- (820) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
 mm
- (821) ELI: ac oedd o yn y merchant@s:eng navy@s:cym&eng +/.
ELI: ac oedd o yn y merchant^E navy^C_E
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF merchant.N.SG navy.N.SG*
 and he was in the merchant navy
- (822) LIN: ah .
LIN: ah
aut: *ah.IM*
 ah
- (823) ELI: +, wedi mynd i (y)r merchant@s:eng navy@s:cym&eng .
ELI: wedi mynd i yr merchant^E navy^C_E
aut: *after.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF merchant.N.SG navy.N.SG*
 had gone to the merchant navy
- (824) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
 mm
- (825) ELI: wn i (ddi)m oedd hi (y)n adeg rhyfel mae sure .
ELI: wn i ddim oedd hi
aut: *know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*
 yn adeg rhyfel mae sure
PRT.[or].in.PREP time.N.F.SG war.N.MF.SG be.V.3S.PRES unk
 I don't know, it was probably war time

- (826) ELI: dw i (ddi)m yn gwybod .
ELI: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (827) LIN: rhyfel cynta ella ia ?
LIN: rhyfel cynta ella ia
aut: war.N.MF.SG first.ORD maybe.ADV yes.ADV
 the first war perhaps, yes
- (828) ELI: +< oh well mae &f +//.
ELI: oh well mae
aut: oh.IM better.ADJ.COMP+SM be.V.3S.PRES
 oh well...
- (829) ELI: +< well dwn i (ddi)m .
ELI: well dwn i ddim
aut: better.ADJ.COMP+SM know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM
 oh well I don't know
- (830) LIN: na .
LIN: na
aut: no.ADV
 no
- (831) ELI: dw i (ddi)m yn gwybod .
ELI: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (832) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (833) ELI: dw i (ddi)m yn gwybod .
ELI: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (834) ELI: ond oedd (we)di mynd .
ELI: ond oedd wedi mynd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF after.PREP go.V.INFIN
 but he'd gone

- (835) LIN: +< nag oedd .
LIN: nag oedd
aut: *than.CONJ be.V.3S.IMPERF*
no
- (836) LIN: oh yeah .
LIN: oh yeah
aut: *oh.IM unk*
oh yeah
- (837) ELI: a wedyn oedd hi (we)di dod i Maes_y_Dderwen .
ELI: a wedyn oedd hi wedi dod
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN*
i Maes_y_Dderwen
to.PREP name
and then she'd gone to Maes-y-Dderwen
- (838) ELI: a dw cofio nhad yn deud (.) oedd hi (y)n disgwyl am bres i ddod i (y)r
post@s:cym&eng office@s:cym&eng oddi_wrtho .
ELI: a dw cofio nhad yn deud
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES remember.V.INFIN father.N.M.SG+NM PRT say.V.INFIN*
oedd hi yn disgwyl am bres i
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT expect.V.INFIN for.PREP money.N.M.SG+SM to.PREP
ddod i yr post_E office_E oddi_wrtho
come.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF post.N.SG office.N.SG unk
and I remember my father saying she was expecting money to come to the post office from him
- (839) LIN: ah ia .
LIN: ah ia
aut: *ah.IM yes.ADV*
ah yes
- (840) ELI: a (.) §(.) dw i (ddi)m yn gwybod .
ELI: a dw i ddim yn gwybod
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*
and I don't know
- (841) ELI: dw i meddwl bod (y)na dipyn bach o drafferth +/ .
ELI: dw i meddwl bod yna dipyn
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV little_bit.N.M.SG+SM*
bach o drafferth
small.ADJ of.PREP trouble.N.MF.SG+SM
I think there was some difficulty

- (842) LIN: ia .
LIN: ia
aut: *yes.ADV*
yes
- (843) ELI: +, felly (y)n_de .
ELI: felly yn_de
aut: *so.ADV isn't_it.IM*
then you know
- (844) LIN: ia .
LIN: ia
aut: *yes.ADV*
yes
- (845) ELI: a wir er@s:cym&eng (.) mi gaeth hi (.) pneumonia@s:cym&eng do .
ELI: a wir er_E^C mi gaeth hi
aut: *and.CONJ true.ADJ+SM er.IM PRT.AFF get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S*
pneumonia_E^C do
pneumonia.N.SG yes.ADV.PAST
and really, she got pneumonia, didn't she
- (846) LIN: ar_ôl geni (y)r plentyn wan ?
LIN: ar_ôl geni yr plentyn wan
aut: *after.PREP be_born.V.INFIN the.DET.DEF child.N.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*
after giving birth to the child, now?
- (847) ELI: ar_ôl geni .
ELI: ar_ôl geni
aut: *after.PREP be_born.V.INFIN*
after giving birth
- (848) ELI: oedd hi (we)di cael Marian .
ELI: oedd hi wedi cael Marian
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN name*
she'd had Marian
- (849) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
mm
- (850) ELI: a mae llun er@s:cym&eng (.) Ma(rian)@s:cym&eng +/ .
ELI: a mae llun er_E^C Marian_E^C
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES picture.N.M.SG er.IM name*
and er Marian's picture...

- (851) LIN: yndy mae o fyny (y)n y llofft tydy (.) llun xx .
LIN: yndy mae o fyny yn y
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S up.ADV in.PREP the.DET.DEF
 llofft tydy llun
 bedroom.N.F.SG unk picture.N.M.SG
 yes it's up in the bedroom isn't it, picture [...]
- (852) ELI: +< well mae o (we)di bod .
ELI: well mae o wedi bod
aut: better.ADJ.COMP+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN
 well it has been
- (853) ELI: mae o gen Wynford .
ELI: mae o gen Wynford
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S with.PREP name
 Wynford has it
- (854) ELI: rhaid mi atgoffa fo .
ELI: rhaid mi atgoffa fo
aut: necessity.N.M.SG PRT.AFF remind.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 I have to remind him
- (855) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (856) ELI: oedd o (we)di mynd â fo o (y)ma i wneud o (y)n well neu rywbeth .
ELI: oedd o wedi mynd â fo
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S
 o yma i wneud o yn well
 from.PREP here.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT better.ADJ.COMP+SM
 neu rywbeth
 or.CONJ something.N.M.SG+SM
 he'd taken it away to make it better or something
- (857) LIN: oh i wneud copies@s:cym&eng (.) ar y cyfrifiadur .
LIN: oh i wneud copies_E ar y cyfrifiadur
aut: oh.IM to.PREP make.V.INFIN+SM copies.N.PL on.PREP the.DET.DEF computer.N.M.SG
 oh to make copies on the computer
- (858) ELI: oedd .
ELI: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes

(859) LIN: hmm@s:cym&eng .

LIN: hmm_E^C

aut: hmm.IM

hm

(860) ELI: a wedyn um (.) &ab yr hanes oedd wedyn .

ELI: a wedyn um yr hanes oedd

aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM the.DET.DEF story.N.M.SG be.V.3S.IMPERF

wedyn

afterwards.ADV

and then the story was then

(861) ELI: <oedd (y)na> [/] (.) oedd (y)na Pat (.) Williams oedd hi .

ELI: oedd yna oedd yna Pat Williams oedd

aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV name name be.V.3S.IMPERF

hi

she.PRON.F.3S

there was a Pat Williams she was

(862) ELI: oedd hi un o (y)r rei hyna (.) o lond tŷ o [/] (.) o [/] o blant (.) o (y)r Garth (.) yn y Glyn .

ELI: oedd hi un o yr rei

aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S one.NUM of.PREP the.DET.DEF some.PRON+SM

hyna o lond tŷ o o o

there.ADV+H of.PREP fullness.N.M.SG+SM house.N.M.SG of.PREP of.PREP of.PREP

blant o yr Garth yn y Glyn

child.N.M.PL+SM of.PREP the.DET.DEF name in.PREP the.DET.DEF name

she was one of those from a houseful of children from the Garth in the Glyn

(863) ELI: (y)n ymyl yr eglwys mae (y)r Garth .

ELI: yn ymyl yr eglwys mae yr Garth

aut: in.PREP edge.N.F.SG the.DET.DEF church.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF name

the Garth is near the church

(864) LIN: mmm@s:cym&eng .

LIN: mmm_E^C

aut: mmm.IM

mm

(865) ELI: oedd (y)na lond tŷ o nhw (we)di colli &r^h [/] (.) eu rhieni .

ELI: oedd yna lond tŷ o nhw

aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV fullness.N.M.SG+SM house.N.M.SG of.PREP they.PRON.3P

wedi colli eu rhieni

after.PREP lose.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P parents.N.M.PL

there was a houseful of them who'd lost their parents

- (866) LIN: mmm@s:cym&eng .
 LIN: mmm_E^C
 aut: mmm.IM
 mm
- (867) ELI: ac oedd y Pat (y)ma (y)r hyna &???o (y)r plant +/.
 ELI: ac oedd y Pat yma yr hyna
 aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name here.ADV the.DET.DEF there.ADV+H
 o yr plant
 of.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL
 and this Pat was the oldest of the children
- (868) LIN: mmm@s:cym&eng .
 LIN: mmm_E^C
 aut: mmm.IM
 mm
- (869) ELI: +, yn edrych ar_ôl lleill i_gyd .
 ELI: yn edrych ar_ôl lleill i_gyd
 aut: PRT look.V.INFIN after.PREP others.PRON all.ADJ
 looking after all the others
- (870) LIN: yeah .
 LIN: yeah
 aut: unk
 yeah
- (871) ELI: ac oedd (y)na (ry)wbeth right@s:cym&eng del yni llygaid right@s:cym&eng del
 .
 ELI: ac oedd yna rywbeth right_E^C del yni
 aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV something.N.M.SG+SM right.ADJ pretty.ADJ unk
 llygaid right_E^C del
 eyes.N.M.PL right.ADJ pretty.ADJ
 and there was something quite pretty in her, quite pretty eyes
- (872) ELI: ac anyway@s:eng &ɔ oedd honno (.) wedi &g (.) wedi cyfarfod Bob.Neil
 (y)ma ryw ffordd .
 ELI: ac anyway^E oedd honno wedi wedi
 aut: and.CONJ anyway.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.F.SG after.PREP after.PREP
 cyfarfod Bob_Neil yma ryw ffordd
 meet.V.INFIN name here.ADV some.PREQ+SM way.N.F.SG
 and anyway, she'd met this Bob Neil somehow

- (873) ELI: dw i (ddi)m yn gwybod pam sut na be na be .
ELI: dw i ddim yn gwybod pam sut
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN why?.ADV how.INT*
na be
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ what.INT
na be
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ what.INT
I don't know why, how or what or anything
- (874) LIN: +< mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
mm
- (875) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
mm
- (876) ELI: ond mi briododd honno (.) y Bob_Neil (y)ma .
ELI: ond mi briododd honno y Bob_Neil
aut: *but.CONJ PRT.AFF marry.V.3S.PAST+SM that.PRON.DEM.F.SG the.DET.DEF name*
yma
here.ADV
but she married this Bob Neil
- (877) LIN: oh wnes i gyfarfod honno do +/.
LIN: oh wnes i gyfarfod honno do
aut: *oh.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S meet.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.F.SG yes.ADV.PAST*
oh I met her, didn't I
- (878) ELI: do .
ELI: do
aut: *yes.ADV.PAST*
yes
- (879) LIN: +, just@s:cym&eng cyn iddi farw deud y gwir do tua (.) dwy flynedd +...
LIN: just_E^C cyn iddi farw
aut: *just.ADV before.PREP to.her.PREP+PRON.F.3S die.V.INFIN+SM.[or].dead.ADJ+SM*
deud y gwir do
say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM
tua dwy flynedd
towards.PREP two.NUM.F years.N.F.PL+SM
just before she died actually, about two years...

- (880) ELI: +< do (.) oedd hi (y)n gwybod (y)n iawn am Auntie Jane wchi .
ELI: do oedd hi yn gwybod yn iawn am
aut: *yes.ADV.PAST be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT know.V.INFIN PRT OK.ADV for.PREP*
Auntie Jane wchi
name name know.V.2P.PRES
 yes she knew about Auntie Jane, you know
- (881) LIN: oedd .
LIN: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
 she did
- (882) ELI: a (.) <mae hi> [/]/ briododd hi Bob_Neil .
ELI: a mae hi briododd hi Bob_Neil
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S marry.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S name*
 and she married Bob Neil
- (883) ELI: a dw i cofio (e)i [?] mam@s:cym&eng yn deud +//.
ELI: a dw i cofio ei mam^C_E yn
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S mam.N.SG PRT*
deud
say.V.INFIN
 and I remember her mother saying...
- (884) ELI: oedd mam@s:cym&eng yn deud +"/.
ELI: oedd mam^C_E yn deud
aut: *be.V.3S.IMPERF mam.N.SG PRT say.V.INFIN*
 mum used to say:
- (885) ELI: +" well .
ELI: well
aut: *better.ADJ.COMP+SM*
 well!
- (886) ELI: meddai mam@s:cym&eng +".
ELI: meddai mam^C_E
aut: *say.V.3S.IMPERF mam.N.SG*
 said mum
- (887) ELI: +" mae fath â trefn ragluniaeth (.) bod honno wedi priodi efo Bob_Neil +/.
ELI: mae fath â trefn ragluniaeth bod
aut: *be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM as.PREP order.N.F.SG unk be.V.INFIN*
honno wedi priodi efo Bob_Neil
that.PRON.DEM.F.SG after.PREP marry.V.INFIN with.PREP name
 "it's like the order of providence that she's married Bob Neil"

- (888) LIN: mmm@s:cym&eng .
 LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (889) ELI: +" yn cael cartre (.) a gofal i (y)r holl blant (y)na oedd raid [?] gael eu magu .
 ELI: yn cael cartre a gofal i yr
aut: PRT get.V.INFIN home.N.M.SG and.CONJ care.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF
 holl blant yna oedd raid gael
aut: all.PREQ child.N.M.PL+SM there.ADV be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM get.V.INFIN+SM
 eu magu
aut: their.ADJ.POSS.3P rear.V.INFIN
 "getting a home and care for all those children who had to be raised"
- (890) LIN: yeah (.) yeah .
 LIN: yeah yeah
aut: unk unk
 yeah, yeah
- (891) ELI: ond oedd hi (we)di deud (wr)tha i +//.
 ELI: ond oedd hi wedi deud wrtha
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.IS
 i
aut: I.PRON.IS
 but she'd told me...
- (892) ELI: oedd hi (y)n gwybod yr hanes .
 ELI: oedd hi yn gwybod yr hanes
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT know.V.INFIN the.DET.DEF story.N.M.SG
 she knew the story
- (893) ELI: ac oedd hi (ry)wbeth right@s:cym&eng nice@s:cym&eng yni (y)n.de .
 ELI: ac oedd hi rywbeth right_E^C nice_E^C yni
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S something.N.M.SG+SM right.ADJ nice.ADJ unk
 yn_de
aut: isn't_it.IM
 and there was something quite nice in her, you know
- (894) LIN: mmm@s:cym&eng .
 LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

(895) ELI: a dw i cofio hi (y)n deud (wr)tha i (.) ooh@s:cym&eng oedd [/] oedd (.)
Auntie Jane wan (.) oedd hi (y)n gyrru cardyn pen.blwydd iddo fo +/.

ELI: a dw i cofio hi yn deud
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
wrtha i ooh_E oedd oedd Auntie Jane
to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S ooh.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF name name
wan oedd hi yn gyrru cardyn
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT drive.V.INFIN unk
pen.blwydd iddo fo
birthday.N.M.SG to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

and I remember her telling me, ooh Auntie Jane now, she'd send him a birthday card...

(896) LIN: ia [=! laughs] .

LIN: ia
aut: yes.ADV
yes

(897) ELI: +, ar_ôl (.) priodi (y)n_de neu ar_ôl [//] (y)mhen blynyddoedd .

ELI: ar_ôl priodi yn_de neu ar_ôl ymhen
aut: after.PREP marry.V.INFIN isn't_it.IM or.CONJ after.PREP at.the.end.of.PREP
blynyddoedd
years.N.F.PL

after marrying, you know, or after years

(898) LIN: +< yeah (.) yeah .

LIN: yeah yeah
aut: unk unk
yeah, yeah

(899) LIN: yeah .

LIN: yeah
aut: unk
yeah

(900) ELI: ie .

ELI: ie
aut: yes.ADV
yes

(901) LIN: yeah yeah .

LIN: yeah yeah
aut: unk unk
yeah yeah

- (902) ELI: ond um +...
ELI: ond um
aut: *but.CONJ um.IM*
 but um...
- (903) LIN: ah .
LIN: ah
aut: *ah.IM*
 ah
- (904) ELI: ac oedd mam@s:cym&eng yn deud (.) oedd hi (y)n canu ar ei gwely angau (.)
 Auntie Jane (.) Abide_With_Me .
ELI: ac oedd mam^C_E yn deud oedd hi
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF mam.N.SG PRT say.V.INFIN be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*
 yn canu ar ei gwely angau Auntie Jane
PRT sing.V.INFIN on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S bed.N.M.SG death.N.MF.SG name name
 Abide_With_Me
name
 and mum said she sang on her deathbed, Auntie Jane, Abide With Me
- (905) LIN: &=gasp esgob .
LIN: esgob
aut: *bishop.N.M.SG*
 God
- (906) ELI: xxx +/.
- (907) LIN: <mae raid> [?] fysai hi ddim mwy na ryw un_ar_hugain dwy_ar_hugain .
LIN: mae raid fysai hi ddim
aut: *be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM finger.V.3S.IMPERF+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM*
 mwy na ryw un_ar_hugain dwy_ar_hugain
more.ADJ.COMP than.CONJ some.PREQ+SM unk unk
 she must have been no more than twenty-one, twenty-two
- (908) ELI: na &t twenty_two@s:eng oedd hi wchi (.) yn marw .
ELI: na twenty_two^E oedd hi wchi yn marw
aut: *no.ADV unk be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S know.V.2P.PRES PRT die.V.INFIN*
 no she was twenty-two, you know, when she died
- (909) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: *unk*
 yeah

- (910) ELI: a fydda i (we)di meddwl am Ewythr Arthur (y)n_de +/.
- ELI:** a fydda i wedi meddwl am Ewythr
aut: and.CONJ be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S after.PREP think.V.INFIN for.PREP name
 Arthur yn_de
 name isn't_it.IM
 and I'll have thought about Uncle Arthur, you know
- (911) LIN: yeah .
- LIN:** yeah
aut: unk
 yeah
- (912) ELI: +, yn colli (.) (e)i [?] er@s:cym&eng &g +/.
- ELI:** yn colli ei er_E^C
aut: PRT lose.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S er.IM
 losing his er...
- (913) LIN: ++ <ei ferch> [//] ei unig ferch .
- LIN:** ei ferch ei unig
aut: his.ADJ.POSS.M.3S girl.N.F.SG+SM his.ADJ.POSS.M.3S only.PREQ.[or].lonely.ADJ
 ferch
 girl.N.F.SG+SM
 losing his girl...his only girl
- (914) ELI: yeah colli (y)r unig ferch a (y)r plentyn yn_de .
- ELI:** yeah colli yr unig ferch a yr
aut: unk lose.V.INFIN the.DET.DEF only.PREQ girl.N.F.SG+SM and.CONJ the.DET.DEF
 plentyn yn_de
 child.N.M.SG isn't_it.IM
 yeah, losing the only girl and the child, you know
- (915) LIN: well a (y)r plentyn achos <ddoth &i> [//] ddoth yr Hugo_Green (y)ma i nôl
 (.) y plentyn wedyn o Lerpwl .
- LIN:** well a yr plentyn achos
aut: better.ADJ.COMP+SM and.CONJ the.DET.DEF child.N.M.SG because.CONJ
 ddoth ddoth yr Hugo_Green yma i
 come.V.3S.PAST+SM come.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF name here.ADV to.PREP
 nôl y plentyn wedyn o Lerpwl
 fetch.V.INFIN the.DET.DEF child.N.M.SG afterwards.ADV from.PREP name
 well, the child too, because this Hugo Green came to fetch the child then, from Liverpool

(916) ELI: do <oedd (e)i> [/] oedd <(e)i &m> [//] (e)i fam@s:cym&eng o (y)n dŵad i w +//.

ELI: do oedd ei
aut: yes.ADV.PAST be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES
 oedd ei ei fam_E o yn
 be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S mam.N.SG+SM he.PRON.M.3S PRT
 dŵad i w
 come.V.INFIN to.PREP ooh.IM
 yes, his mother came to...

(917) ELI: mi oedd (we)di dod i weld Auntie Jane .

ELI: mi oedd wedi dod i weld Auntie
aut: PRT.AFF be.V.3S.IMPERF after.PREP come.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM name
 Jane
 name
 she'd come to see Auntie Jane

(918) LIN: yeah .

LIN: yeah
aut: unk
 yeah

(919) ELI: aros yn Queens_Hotel@s:eng +/.

ELI: aros yn Queens_Hotel^E
aut: wait.V.INFIN in.PREP name
 stayed in Queen's Hotel

(920) LIN: oh ia .

LIN: oh ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes

(921) ELI: +, yn Dalywern achos [//] yn aros yn fan (y)na achos (.) oedd o (y)n (.) non_alcoholic@s:eng (.) hotel@s:cym&eng .

ELI: yn Dalywern achos yn aros yn fan yna
aut: in.PREP name because.CONJ PRT wait.V.INFIN PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 achos oedd o yn non_alcoholic^E hotel_E
 because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP unk hotel.N.SG
 in Dalywern because, stayed there because it was a non-alcoholic hotel

(922) LIN: +< oh &=laugh .

LIN: oh
aut: oh.IM
 oh

- (923) ELI: mae o (y)n Cheshire.Homes wan (y)n.de .
ELI: mae o yn Cheshire_Homes wan
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP name weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 yn.de
 isn't.it.IM
 it's Cheshire Homes now, you know
- (924) LIN: oh (.) oh yeah ?
LIN: oh oh yeah
aut: oh.IM oh.IM unk
 oh, oh yeah?
- (925) ELI: ond oedd hi (we)di bod .
ELI: ond oedd hi wedi bod
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN
 but she'd been
- (926) ELI: xx bobl nice@s:cym&eng iawn dach chi (y)n gweld .
ELI: bobl nice_E iawn dach chi yn gweld
aut: people.N.F.SG+SM nice.ADJ very.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN
 [...] very nice people, you see
- (927) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E
aut: mmm.IM
 mm
- (928) ELI: ac <w i> [?] (y)n cofio o'n nhw (we)di gyrru llun oh(oni) [//] <o Auntie> [//] o Marian (.) pan oedd hi tua tair oed +/.
ELI: ac w i yn cofio o'n nhw
aut: and.CONJ ooh.IM to.PREP PRT remember.V.INFIN be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P
 wedi gyrru llun ohoni o Auntie
 after.PREP drive.V.INFIN picture.N.M.SG from.her.PREP+PRON.F.3S from.PREP name
 o Marian pan oedd hi tua tair
 of.PREP name when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S towards.PREP three.NUM.F
 oed
 age.N.M.SG
 and I remember, they'd sent a picture of Auntie...of Marian when she was about three years old
- (929) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah

- (930) ELI: +, i Maes_y_Dderwen yn_de .
ELI: i Maes_y_Dderwen yn_de
aut: to.PREP name isn't_it.IM
to Maes-y-Dderwen, you know
- (931) LIN: yeah yeah .
LIN: yeah yeah
aut: unk unk
yeah yeah
- (932) ELI: ond of@s:eng course@s:eng (.) oedd gen i ddim touch@s:cym&eng efo nhw .
ELI: ond of^E course^E oedd gen i
aut: but.CONJ of.PREP course.N.SG be.V.3S.IMPERF with.PREP I.PRON.1S
ddim touch^C_E efo nhw
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM touch.SV.INFIN with.PREP they.PRON.3P
but of course, I had no contact with them
- (933) LIN: na .
LIN: na
aut: no.ADV
no
- (934) ELI: ac um +/ .
ELI: ac um
aut: and.CONJ um.IM
and um...
- (935) LIN: fi [?] (y)n cofio Marian yn deud (wr)tha i (.) dros y phone@s:cym&eng (.)
bod hi (we)di bod yn gweld ei (.) nain arall sef y Mrs_Sheridan (y)ma .
LIN: fi yn cofio Marian yn deud wrtha
aut: I.PRON.1S+SM PRT remember.V.INFIN name PRT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S
i dros y phone^C_E bod hi wedi
I.PRON.1S over.PREP+SM the.DET.DEF phone.N.SG be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP
bod yn gweld ei nain arall sef
be.V.INFIN PRT see.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S grandmother.N.F.SG other.ADJ namely.CONJ
y Mrs_Sheridan yma
the.DET.DEF name here.ADV
I remember Marian telling me over the phone that she'd been to see her other Gran, this Mrs Sheridan
- (936) ELI: yeah .
ELI: yeah
aut: unk
yeah

- (937) LIN: a oedd hi (ddi)m (we)di cael dim croeso gynni meddai hi .
LIN: a oedd hi ddim wedi cael dim
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN not.ADV
 croeso gynni meddai hi
 welcome.N.M.SG with.her.PREP+PRON.F.3S say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 and she hadn't had any welcome from her, she said
- (938) ELI: na .
ELI: na
aut: no.ADV
 no
- (939) LIN: methu dallt meddai hi .
LIN: methu dallt meddai hi
aut: fail.V.INFIN understand.V.INFIN say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she couldn't understand, she said
- (940) LIN: +" she@s:eng was@s:eng my@s:eng grandmother@s:eng after@s:eng all@s:eng .
LIN: she^E was^E my^E grandmother^E after^E all^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST my.ADJ.POSS.1S grandmother.N.SG after.PREP all.ADJ
 she was my grandmother after all
- (941) LIN: meddai +".
LIN: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
 she said
- (942) ELI: +< yeah .
ELI: yeah
aut: unk
 yeah
- (943) ELI: well dyna fo .
ELI: well dyna fo
aut: better.ADJ.COMP+SM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 well there you are
- (944) ELI: &ɔ̌ (.) &ɔ̌ n (.) toedd hi (ddi)m llawer o beth dw i meddwl wchi
 really@s:eng (y)n.de .
ELI: toedd hi ddim llawer o beth dw
aut: unk she.PRON.F.3S not.ADV+SM many.QUAN of.PREP what.INT be.V.1S.PRES
 i meddwl wchi really^E yn.de
 I.PRON.1S think.V.INFIN know.V.2P.PRES real.ADJ+ADV isn't.it.IM
 she wasn't much of a thing I think, you know really, isn't it

- (945) LIN: +< na .
LIN: na
aut: no.ADV
no
- (946) LIN: na .
LIN: na
aut: no.ADV
no
- (947) ELI: (doe)s (yn)a (ddi)m rhyfedd bod &g Ewythr Arthur (we)di mynd o_wrthi .
ELI: does yna ddim rhyfedd bod Ewythr
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM strange.ADJ be.V.INFIN name
Arthur wedi mynd o_wrthi
name after.PREP go.V.INFIN unk
it's no wonder that Uncle Arthur left her
- (948) LIN: nag oedd .
LIN: nag oedd
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF
no
- (949) ELI: na .
ELI: na
aut: no.ADV
no
- (950) ELI: ond <oedd hi> [//] dw i cofio mam@s:cym&eng yn deud bod hi (y)n gweld ar +//.
ELI: ond oedd hi dw i cofio
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN
mam_E^C yn deud bod hi yn gweld ar
mam.N.SG PRT say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT see.V.INFIN on.PREP
but she...I remember mum saying that she saw on...
- (951) ELI: oedd o allt yn mynd fyny i Maes_y_Dderwen .
ELI: oedd o allt yn mynd fyny i Maes_y_Dderwen
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S unk PRT go.V.INFIN up.ADV to.PREP name
there was a hill going up to Maes-y-Dderwen

(952) ELI: +, a<bod hi (y)n gweld ar y> [/]/ bod [/] bod hi i w gweld ar yr allt (y)ma weithiau (.) yn watsio allan am Ewythr Arthur (.) i gael pres .

ELI: abod hi yn gweld ar y bod bod
aut: unk she.PRON.F.3S PRT see.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF be.V.INFIN be.V.INFIN
 hi i w gweld ar yr allt yma
 she.PRON.F.3S to.PREP ooh.IM see.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF unk here.ADV
 weithiau yn watsio allan am Ewythr Arthur i
 times.N.F.PL+SM PRT watch.V.INFIN out.ADV for.PREP name name to.PREP
 gael pres
 get.V.INFIN+SM money.N.M.SG

and that she could be seen on this hill sometimes watching out for Uncle Arthur to get money

(953) LIN: yeah (.) yeah (.) yeah .

LIN: yeah yeah yeah
aut: unk unk unk
 yeah, yeah, yeah

(954) ELI: ond oedd hi (y)n galw hun Mrs_Sheridan o_hyd wchi .

ELI: ond oedd hi yn galw hun Mrs_Sheridan
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT call.V.INFIN self.PRON.SG name
 o_hyd wchi
 always.ADV know.V.2P.PRES

but she still called herself Mrs Sheridan, you know

(955) LIN: oh hyd_(y)n_oed ar_ôl ei briodi fo .

LIN: oh hyd_yn_oed ar_ôl ei briodi fo
aut: oh.IM even.ADV after.PREP his.ADJ.POSS.M.3S marry.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 oh even after marrying him

(956) ELI: +< oedd hi (y)n Carey .

ELI: oedd hi yn Carey
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S in.PREP name
 she was Carey

(957) ELI: oedd oedd hi (we)di priodi efo Ewythr Arthur .

ELI: oedd oedd hi wedi priodi efo
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP marry.V.INFIN with.PREP
 Ewythr Arthur
 name name

yes, she was married to Uncle Arthur

(958) ELI: ond &mm Sheridan_Carey oedd hi really@s:eng xx .

ELI: ond Sheridan_Carey oedd hi really^E
aut: but.CONJ name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S real.ADJ+ADV

but she was Sheridan-Carey really [...]

- (959) LIN: mmm@s:cym&eng .
 LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (960) ELI: ond oedd y genethod (.) oedd gynni hi (.) oedd (r)heiny (y)n gantorion +/.
 ELI: ond oedd y genethod oedd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF girls.N.F.PL be.V.3S.IMPERF
 gynni hi oedd rheiny yn gantorion
aut: with.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF those.PRON PRT singer.N.M.PL+SM
 but the girls she had, they were singers
- (961) LIN: oh oedden ?
 LIN: oh oedden
aut: oh.IM be.V.13P.IMPERF
 oh were they?
- (962) ELI: +, yn um &ga yn medru canu oedd .
 ELI: yn um yn medru canu oedd
aut: PRT.[or].in.PREP um.IM PRT be_able.V.INFIN sing.V.INFIN be.V.3S.IMPERF
 they could sing, yes
- (963) LIN: mmm@s:cym&eng .
 LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (964) ELI: dw i (ddi)m yn amau <bod (y)na> [/] (.) bod (y)na hanes amdany yn nhw (y)n canu (y)n yr opera@s:cym&eng (y)n Llundain +/.
 ELI: dw i ddim yn amau bod yna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT doubt.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV
 bod yna hanes amdany yn nhw yn canu
aut: be.V.INFIN there.ADV story.N.M.SG for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P PRT sing.V.INFIN
 yn yr opera_E^C yn Llundain
aut: in.PREP the.DET.DEF opera.N.SG PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE
 I don't doubt that there's history of them singing in the opera in London
- (965) LIN: oh yeah ?
 LIN: oh yeah
aut: oh.IM unk
 oh yeah?
- (966) ELI: +, rhei o rheiny yeah .
 ELI: rhei o rheiny yeah
aut: some.PRON of.PREP those.PRON unk
 some of those yeah

- (967) LIN: oh duwcs .
LIN: oh duwcs
aut: oh.IM unk
oh gosh
- (968) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
yes
- (969) ELI: ond oedd mam@s:cym&eng Marian (e)i hun yn_de .
ELI: ond oedd mam_E^C Marian ei hun yn_de
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF mam.N.SG name his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG isn't_it.IM
but Marian's mum was herself, you know
- (970) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
yeah
- (971) ELI: wn i (ddi)m er@s:cym&eng sut oedd hi +//.
ELI: wn i ddim er_E^C sut oedd
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM er.IM how.INT be.V.3S.IMPERF
hi
she.PRON.F.3S
I don't know how she...
- (972) ELI: mi oedd (y)na ganu (.) da <yn y> [/] yn y teulu Carey (y)n_de .
ELI: mi oedd yna ganu da yn y
aut: PRT.AFF be.V.3S.IMPERF there.ADV sing.V.INFIN+SM be.IM+SM in.PREP the.DET.DEF
yn y teulu Carey yn_de
in.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG name isn't_it.IM
there was good singing in the Carey family, you know
- (973) LIN: oh yeah .
LIN: oh yeah
aut: oh.IM unk
oh yeah
- (974) ELI: tenoriaid (y)n_de .
ELI: tenoriaid yn_de
aut: unk isn't_it.IM
tenors, you know

- (975) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (976) ELI: ond [?] of@s:eng course@s:eng (.) lasai bod y Mrs_Sheridan (y)ma medru canu .
ELI: ond of^E course^E lasai bod y
aut: but.CONJ of.PREP course.N.SG become_verdant.V.3S.IMPERF+SM be.V.INFIN the.DET.DEF
 Mrs_Sheridan yma medru canu
 name here.ADV be_able.V.INFIN sing.V.INFIN
 but of course, it could be that this Mrs Sheridan could sing
- (977) ELI: dw i (ddi)m yn gwybod am hynny .
ELI: dw i ddim yn gwybod am hynny
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN for.PREP that.PRON.DEM.SP
 I don't know about that
- (978) LIN: yeah yeah .
LIN: yeah yeah
aut: unk unk
 yeah yeah
- (979) ELI: dw i (ddi)m yn gwybod .
ELI: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (980) LIN: +< yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (981) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (982) ELI: ond dyna fo dw i (ddi)m yn [?] &s +/.
ELI: ond dyna fo dw i ddim
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn
 PRT.[or].in.PREP
 but there we are, I'm not...

(983) LIN: +< oedd gyn eich mam@s:cym&eng lot@s:cym&eng o frodyr a chwiorydd doedd .

LIN: oedd gyn eich mam_E^C lot_E^C o
aut: be.V.3S.IMPERF with.PREP your.ADJ.POSS.2P mam.N.SG lot.N.SG of.PREP

frodyr a chwiorydd doedd
brothers.N.M.PL+SM and.CONJ sisters.N.F.PL be.V.3S.IMPERF.NEG

your mother had lots of brothers and sisters, didn't she

(984) ELI: pardon@s:cym&eng ?

ELI: pardon_E^C
aut: pardon.SV.INFIN

pardon

(985) LIN: na un brawd oedd gyn eich mam@s:cym&eng de ?

LIN: na un brawd oedd gyn eich
aut: no.ADV one.NUM brother.N.M.SG be.V.3S.IMPERF with.PREP your.ADJ.POSS.2P

mam_E^C de
mam.N.SG be.IM+SM

no your mother only had one brother, didn't she

(986) ELI: yeah Uncle Roberts .

ELI: yeah Uncle Roberts
aut: unk name name

yeah, Uncle Roberts

(987) LIN: a wedyn +//.

LIN: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV

and then...

(988) LIN: ond lot@s:cym&eng o chwiorydd ?

LIN: ond lot_E^C o chwiorydd
aut: but.CONJ lot.N.SG of.PREP sisters.N.F.PL

but a lot of sisters?

(989) ELI: oedd Auntie Dot Dorothy_Mary .

ELI: oedd Auntie Dot Dorothy_Mary
aut: be.V.3S.IMPERF name name name

yes, Auntie Dot, Dorothy Mary

(990) LIN: mmm@s:cym&eng .

LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM

mm

- (991) ELI: ac Auntie Catherine Catherine_Gwenllian .
ELI: ac Auntie Catherine Catherine_Gwenllian
aut: and.CONJ name name name
 and Auntie Catherine, Catherine Gwenllian
- (992) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (993) ELI: (dy)na cwbl .
ELI: dyna cwbl
aut: that.is.ADV all.ADJ
 that's all
- (994) LIN: oh right@s:cym&eng .
LIN: oh right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (995) ELI: yeah .
ELI: yeah
aut: unk
 yeah
- (996) LIN: oh yeah .
LIN: oh yeah
aut: oh.IM unk
 oh yeah
- (997) ELI: dw i (ddi)m yn meddwl bod gynni fwy .
ELI: dw i ddim yn meddwl bod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN
 gynni fwy
 with.her.PREP+PRON.F.3S more.ADJ.COMP+SM
 I don't think she had more
- (998) ELI: dw i meddwl bod nhw (we)di colli brawd hefyd .
ELI: dw i meddwl bod nhw wedi colli
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP lose.V.INFIN
 brawd hefyd
 brother.N.M.SG also.ADV
 I think they lost a brother too

- (999) LIN: oh .
LIN: oh
aut: oh.IM
oh
- (1000) ELI: meddwl bod nhw wchi .
ELI: meddwl bod nhw wchi
aut: think.V.2S.IMPER be.V.INFIN they.PRON.3P know.V.2P.PRES
I think they did, you know
- (1001) LIN: yeah (.) yeah .
LIN: yeah yeah
aut: unk unk
yeah, yeah
- (1002) ELI: Uncle Roberts .
ELI: Uncle Roberts
aut: name name
Uncle Roberts
- (1003) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (1004) ELI: ie ond &o [/] (.) oedd [/] oedd (y)na garreg fedd <i &a> [/] i Auntie Jane (.) yn y fynwent (.) y fynwent ganol .
ELI: ie ond oedd oedd yna garreg
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF there.ADV stone.N.F.SG+SM
fedd i i Auntie Jane yn y fynwent
say.V.INFIN+SM to.PREP to.PREP name name in.PREP the.DET.DEF graveyard.N.F.SG+SM
y fynwent ganol
the.DET.DEF graveyard.N.F.SG+SM middle.N.M.SG+SM
yes, but there was a gravestone for Auntie Jane in the graveyard, the middle graveyard
- (1005) ELI: (y)r un fynwent â mae nain i (we)di chladdu .
ELI: yr un fynwent â
aut: the.DET.DEF one.NUM graveyard.N.F.SG+SM as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
mae nain i wedi chladdu
be.V.3S.PRES grandmother.N.F.SG to.PREP after.PREP bury.V.INFIN+AM
the same graveyard as my Gran was buried
- (1006) ELI: carreg fedd wen .
ELI: carreg fedd wen
aut: stone.N.F.SG grave.N.M.SG+SM white.ADJ.F+SM.[or].white.ADJ+SM
a white gravestone

- (1007) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (1008) ELI: a <dw i (we)di> [/]/ (.) fuais [?] i gweld hi efo dad@s:cym&eng .
ELI: a dw i wedi fuais i gweld hi
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP unk to.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
efo dad_E^C
with.PREP dad.N.SG
and I went to see it with dad
- (1009) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (1010) ELI: oedd [?] dad@s:cym&eng a fi +/.
ELI: oedd dad_E^C a fi
aut: be.V.3S.IMPERF dad.N.SG and.CONJ I.PRON.1S+SM
dad and I...
- (1011) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (1012) ELI: +, round@s:cym&eng y fynwent .
ELI: round_E^C y fynwent
aut: round.ADJ the.DET.DEF graveyard.N.F.SG+SM
round the graveyard
- (1013) ELI: ond oedd hi fath â bod y gwynt wedi symud hi ar un ochr fel hyn .
ELI: ond oedd hi fath â bod
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.INFIN
y gwynt wedi symud hi ar un
the.DET.DEF wind.N.M.SG after.PREP move.V.INFIN she.PRON.F.3S on.PREP one.NUM
ochr fel hyn
side.N.F.SG like.CONJ this.PRON.DEM.SP
but it was as though the wind had moved it to one side like this
- (1014) LIN: oedd [?] .
LIN: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes

- (1015) ELI: wn i (ddi)m oedd hi saff deud y gwir de .
ELI: wn i ddim oedd hi saff
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S safe.ADJ
 deud y gwir de
say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG be.IM+SM
 I don't know if it was safe to tell you the truth, you know
- (1016) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (1017) ELI: ond dim.byd i wneud efo fi really@s:eng .
ELI: ond dim byd i wneud efo fi
aut: but.CONJ nothing.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM with.PREP I.PRON.1S+SM
 really^E
real.ADJ+ADV
 but nothing to do.NONFIN with me really
- (1018) LIN: na .
LIN: na
aut: no.ADV
 no
- (1019) ELI: a (we)dyn oedd enw er@s:cym&eng Auntie Jane arni (.) a (.) bod hi wraig
 er@s:cym&eng i Hugo_Green .
ELI: a wedyn oedd enw er^C_E Auntie Jane
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG er.IM name name
 arni a bod hi wraig er^C_E i
on_her.PREP+PRON.F.3S and.CONJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S wife.N.F.SG+SM er.IM to.PREP
Hugo_Green
name
 and then Auntie Jane's name was on it, and that she was the wife of Hugo Green
- (1020) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (1021) ELI: a merch Arthur_Savage arni (he)fyd .
ELI: a merch Arthur_Savage arni hefyd
aut: and.CONJ girl.N.F.SG name on_her.PREP+PRON.F.3S also.ADV
 and Arthur Savage's daughter on it too

- (1022) LIN: oedd [?] .
LIN: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
yes
- (1023) ELI: xx sad@s:cym&eng you@s:eng know@s:eng .
ELI: sad_E^C you^E know^E
aut: *sad.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
xx sad you know
- (1024) LIN: +< yeah .
LIN: yeah
aut: *unk*
yeah
- (1025) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: *unk*
yeah
- (1026) ELI: oh [?] dw i yn ei chofio hi yn_de .
ELI: oh dw i yn ei chofio
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT her.ADJ.POSS.F.3S remember.V.INFIN+AM*
hi yn_de
she.PRON.F.3S isn't_it.IM
oh I remember her, you know
- (1027) LIN: mmm@s:cym&eng (.) mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C mmm_E^C
aut: *mmm.IM mmm.IM*
mm, mm
- (1028) ELI: a oedd [?] hi (we)di wneud um (.) coat@s:cym&eng (.) nice@s:cym&eng i mi .
ELI: a oedd hi wedi wneud um
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP make.V.INFIN+SM um.IM*
coat_E^C **nice**_E^C i mi
coat.N.SG nice.ADJ to.PREP I.PRON.1S
and she'd made me a nice coat
- (1029) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
mm

- (1030) ELI: +< <oedd hi yn> [?] +//.
ELI: oedd hi yn
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP*
 it was...
- (1031) ELI: &ɔ oedd (y)na xx (.) wlanen nice@s:cym&eng iawn i gael <o (y)r
 fact(ory)s:cym&eng> [/] o (y)r factory@s:cym&eng .
ELI: oedd yna wlanen nice_E iawn i
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV gather_wool.V.3P.IMPER+SM nice.ADJ very.ADV to.PREP*
 gael o yr factory_E o yr factory_E
get.V.INFIN+SM of.PREP the.DET.DEF factory.N.SG of.PREP the.DET.DEF factory.N.SG
 you could get very nice flannel from the factory
- (1032) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E
aut: *mmm.IM*
 mm
- (1033) ELI: factory@s:cym&eng ucha [?] xx lle oedd Nel.Griffiths byw (y)n ymyl .
ELI: factory_E ucha lle oedd Nel.Griffiths byw yn
aut: *factory.N.SG unk where.INT be.V.3S.IMPERF name live.V.INFIN in.PREP*
 ymyl
edge.N.F.SG
 the upper factory that Nel Griffiths lived next to
- (1034) ELI: a <peth um> [//] oedd y patrwm <yn y> [/] yn y flannel@s:eng de .
ELI: a peth um oedd y patrwm yn
aut: *and.CONJ thing.N.M.SG um.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF pattern.N.M.SG in.PREP*
 y yn y flannel^E de
the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF flannel.N.SG be.IM+SM
 and the pattern was in the flannel, you know
- (1035) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: *unk*
 yeah
- (1036) ELI: a (we)dyn &ə (.) oedd Auntie Jane (we)di wneud coat@s:cym&eng i mi (.) o
 hwnnw (.) a velvet@s:cym&eng collar@s:cym&eng +//.
ELI: a wedyn oedd Auntie Jane wedi wneud
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF name name after.PREP make.V.INFIN+SM*
 coat_E i mi o hwnnw
coat.N.SG to.PREP I.PRON.1S he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP that.PRON.DEM.M.SG
 a velvet_E collar_E
and.CONJ velvet.N.SG collar.N.SG
 and Auntie Jane had made me a coat from that and a velvet collar

- (1037) LIN: mmm@s:cym&eng .
ELI: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (1038) ELI: +, a satin@s:cym&eng lining@s:cym&eng yn_de .
ELI: a satin^C_E lining^C_E yn_de
aut: and.CONJ satin.N.SG unk isn't_it.IM
and a satin lining, you know
- (1039) LIN: ew !
ELI: ew
aut: oh.IM
gosh!
- (1040) ELI: oedd hi (y)n lovely@s:eng wchi .
ELI: oedd hi yn lovely^E wchi
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT love.V.INFIN+ADV know.V.2P.PRES
it was lovely, you know
- (1041) LIN: yndy [?] sure &=laugh ah .
ELI: yndy sure ah
aut: be.V.3S.PRES.EMPH unk ah.IM
yes, I'm sure, ah
- (1042) ELI: +< oedd oedd hi yn lovely@s:eng .
ELI: oedd oedd hi yn lovely^E
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT love.V.INFIN+ADV
yes, it was lovely
- (1043) ELI: a (.) course@s:eng o'n i (.) &v fach <a not@s:eng too@s> [?]
proud@s:cym&eng wchi .
ELI: a course^E o'n i fach a not^E
aut: and.CONJ course.N.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S small.ADJ+SM and.CONJ not.ADV
too proud^C_E wchi
proud.ADJ know.V.2P.PRES
and of course, I was small and not too proud
- (1044) LIN: &=laugh .
- (1045) ELI: a +/.
ELI: a
aut: and.CONJ
and...

- (1046) LIN: licio dillad amser hynny (.) &=laugh .
LIN: licio dillad amser hynny
aut: like.V.INFIN clothes.N.M.PL time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP
 you liked clothes then
- (1047) ELI: oh yn fach oeddwn .
ELI: oh yn fach oeddwn
aut: oh.IM PRT small.ADJ+SM be.V.1S.IMPERF
 oh yes, when I was small
- (1048) ELI: a dw i cofio (y)r goat@s:cym&eng (y)ma .
ELI: a dw i cofio yr
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN the.DET.DEF
 goat_E yma
 goat.N.SG.[or].coat.N.SG+SM here.ADV
 and I remember this coat
- (1049) ELI: <oedd hi y(n)> [/] <oedd hi (y)n &dr> [/] (.) oedd hi (y)n
 lovely@s:eng wchi .
ELI: oedd hi yn oedd hi
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 yn oedd hi yn lovely^E wchi
 PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT love.V.INFIN+ADV know.V.2P.PRES
 it was lovely, you know
- (1050) ELI: ond (.) oedd hi (y)n drwm i mi .
ELI: ond oedd hi yn drwm i mi
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT heavy.ADJ+SM to.PREP I.PRON.1S
 but it was heavy for me
- (1051) LIN: ah .
LIN: ah
aut: ah.IM
 ah
- (1052) ELI: a falle bod fi (y)n gwisgo hi weithiau pan oedd hi ry [/] (.) rhy gynnes
 i goat@s:cym&eng felly .
ELI: a falle bod fi yn gwisgo hi
aut: and.CONJ maybe.ADV be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT dress.V.INFIN she.PRON.F.3S
 weithiau pan oedd hi ry rhy
 times.N.F.PL+SM when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S too.ADJ+SM too.ADJ
 gynnes i goat_E felly
 warm.ADJ+SM to.PREP goat.N.SG.[or].coat.N.SG+SM so.ADV
 and perhaps I wore it sometimes when it was too warm for a coat, like

- (1053) LIN: ie yeah .
LIN: ie yeah
aut: yes.ADV unk
 yes yeah
- (1054) ELI: oh dw i (y)n cofio bod hi (y)n drwm yn_de .
ELI: oh dw i yn cofio bod hi yn
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT
 drwm yn_de
 heavy.ADJ+SM isn't.it.IM
 oh I remember it was heavy, you know
- (1055) LIN: yeah &=laugh .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (1056) ELI: +< ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1057) ELI: a dw [?] +/.
ELI: a dw
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES
 and I...
- (1058) LIN: +< pa liw oedd hi ?
LIN: pa liw oedd hi
aut: which.ADJ colour.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 what colour was it?
- (1059) ELI: pardon@s:cym&eng ?
ELI: pardon_E^C
aut: pardon.SV.INFIN
 pardon?
- (1060) LIN: pa liw oedd hi ?
LIN: pa liw oedd hi
aut: which.ADJ colour.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 what colour was it?
- (1061) ELI: oh golau oedd hi .
ELI: oh golau oedd hi
aut: oh.IM light.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 oh it was light

- (1062) LIN: xx .
- (1063) ELI: golau oedd y goat@s:cym&eng .
ELI: golau oedd y goat^C_E
aut: light.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF goat.N.SG.[or].coat.N.SG+SM
the coat was light
- (1064) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (1065) ELI: dw i (ddi)m yn cofio (.) pwy liw oedd y velvet@s:cym&eng .
ELI: dw i ddim yn cofio pwy
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN who.PRON
liw oedd y velvet^C_E
colour.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF velvet.N.SG
I don't remember what colour the velvet was
- (1066) ELI: dw i meddwl mai melfed (.) tywyll oedd hi .
ELI: dw i meddwl mai melfed tywyll
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS unk dark.ADJ
oedd hi
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
I think it was dark velvet
- (1067) ELI: dw i (ddi)m yn cofio (y)n iawn de .
ELI: dw i ddim yn cofio yn iawn de
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN PRT OK.ADV be.IM+SM
I don't quite remember, you know
- (1068) LIN: &=laugh .
- (1069) ELI: ond oedd hi (y)n lovely@s:eng wchi <wedi i> [?] Auntie Jane wneud .
ELI: ond oedd hi yn lovely^E wchi
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT love.V.INFIN+ADV know.V.2P.PRES
wedi i Auntie Jane wneud
after.PREP to.PREP name name make.V.INFIN+SM
but it was lovely, you know, after Auntie Jane made it
- (1070) LIN: +< mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mmm

(1071) LIN: mmm@s:cym&eng (.) mmm@s:cym&eng (.) mmm@s:cym&eng .

LIN: mmm_E^C mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM mmm.IM
 mm, mm, mm

(1072) ELI: +< ie .

ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes

(1073) ELI: a (we)dyn &o ar_ô(1) [/] &m mae (y)n sure neu [?] ddim na cyn (i)ddo [?]
 briodi neu ar_ôl (.) oedd o (y)n dŵad lawr i Tŷ_Mawr@s:cym&eng <ar nos> [/]
 (.) ar nos Sadwrn neu ar nos Wener weithiau .

ELI: a wedyn ar_ôl mae yn sure neu
aut: and.CONJ afterwards.ADV after.PREP be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk or.CONJ
 ddim na
 nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who.not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 cyn iddo briodi neu ar_ôl oedd
 before.PREP to_him.PREP+PRON.M.3S marry.V.INFIN+SM or.CONJ after.PREP be.V.3S.IMPERF
 o yn dŵad lawr i Tŷ_Mawr_E^C ar nos
 he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN down.ADV to.PREP name on.PREP night.N.F.SG
 ar nos Sadwrn neu ar nos Wener
 on.PREP night.N.F.SG Saturday.N.M.SG or.CONJ on.PREP night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM
 weithiau
 times.N.F.PL+SM

and then I'm not sure if it was before he got married or after, he used to come down to Tŷ
 Mawr on Saturday night or on Friday night sometimes

(1074) LIN: Dewyrth Arthur wan ?

LIN: Dewyrth Arthur wan
aut: name name weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 Uncle Arthur now?

(1075) ELI: +< xx +/.

(1076) ELI: Ewythr Arthur oedd .

ELI: Ewythr Arthur oedd
aut: name name be.V.3S.IMPERF
 Uncle Arthur yes

(1077) LIN: +< mmm@s:cym&eng .

LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

- (1078) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (1079) ELI: a ddaru o farw ar y <ffordd &a> [//] (.) ffordd i_fyny i Maes_y_Dderwen
<chi (y)n gweld> [?] .
ELI: a ddaru o farw ar y ffordd
aut: and.CONJ do.V.123SP.PAST of.PREP die.V.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG
ffordd i_fyny i Maes_y_Dderwen chi yn gweld
way.N.F.SG up.ADV to.PREP name you.PRON.2P PRT see.V.INFIN
and he died on the way up to Maes-y-Dderwen you see
- (1080) LIN: yeah (.) yeah .
LIN: yeah yeah
aut: unk unk
yeah, yeah
- (1081) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
yes
- (1082) LIN: well well .
LIN: well well
aut: better.ADJ.COMP+SM better.ADJ.COMP+SM
well well
- (1083) ELI: hen greadur .
ELI: hen greadur
aut: old.ADJ creature.N.M.SG+SM
poor thing
- (1084) LIN: dw i (y)n cofio (.) Marian yn ffonio o Australia rywbyrd <a fi &mv>
[//] [?] i fan hyn wan .
LIN: dw i yn cofio Marian yn ffonio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN name PRT phone.V.INFIN
o Australia rywbyrd a fi i
from.PREP name at_some_stage.ADV+SM and.CONJ I.PRON.1S+SM to.PREP
fan hyn wan
place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
I remember Marian phoning from Australia sometime and...phoning here now

- (1085) LIN: a mae raid na fi oedd (we)di ateb y phone@s:cym&eng a [//] well (.) a wedyn galw arnoch chi i siarad efo hi .

LIN: a mae raid na fi oedd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM (n)or.CONJ I.PRON.1S+SM be.V.3S.IMPERF
 wedi ateb y phone_E a well
 after.PREP answer.V.INFIN the.DET.DEF phone.N.SG and.CONJ better.ADJ.COMP+SM
 a wedyn galw arnoch
 and.CONJ afterwards.ADV call.N.M.SG.[or].call.V.2S.IMPER.[or].call.V.INFIN on_you.PREP+PRON.2P
 chi i siarad efo hi
 you.PRON.2P to.PREP talk.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 and I must have answered the phone and, well and then called you to speak to her

- (1086) LIN: a dw i cofio (.) wchi bod chi (y)n (.) rhoi hanes (.) <ei mham@s:cym&eng a (e)i> [//] ei mham@s:cym&eng iddi mewn ffordd (fe)lly .

LIN: a dw i cofio wchi bod
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN know.V.2P.PRES be.V.INFIN
 chi yn rhoi hanes ei
 you.PRON.2P PRT give.V.INFIN story.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES
 mham_E a ei ei mham_E iddi
 unk and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S unk to_her.PREP+PRON.F.3S
 mewn ffordd felly
 in.PREP way.N.F.SG so.ADV
 and I remember, you know, you telling her the story of her mother in a way, like

- (1087) LIN: chibod oedd o (y)n rhyfedd ar_ôl yr holl flynyddoedd doedd (.) a wchi dros yr holl (.) amser a (.) o f(an) yma i (y)r ochr arall i (y)r byd (fe)lly <bod chi (y)n trosglwyddo> [=! laughs] (y)r (.) wybodaeth (y)ma iddi hi (fe)lly +/.

LIN: chibod oedd o yn rhyfedd ar_ôl yr
aut: unk be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT strange.ADJ after.PREP the.DET.DEF
 holl flynyddoedd doedd a wchi dros
 all.PREQ years.N.F.PL+SM be.V.3S.IMPERF.NEG and.CONJ know.V.2P.PRES over.PREP+SM
 yr holl amser a o fan yma
 the.DET.DEF all.PREQ time.N.M.SG and.CONJ of.PREP place.N.MF.SG+SM here.ADV
 i yr ochr arall i yr byd felly
 to.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG other.ADJ to.PREP the.DET.DEF world.N.M.SG so.ADV
 bod chi yn trosglwyddo yr wybodaeth yma
 be.V.INFIN you.PRON.2P PRT transfer.V.INFIN the.DET.DEF knowledge.N.F.SG+SM here.ADV
 iddi hi felly
 to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S so.ADV
 you know, it was strange after all the years, wasn't it, and you know, after all that time and from here to the other side of the world, like, that you were handing her this information, like

- (1088) ELI: +< ie .

ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (1089) ELI: yeah .
ELI: yeah
aut: unk
 yeah
- (1090) LIN: +, <am ei> [/] am ei mham@s:cym&eng .
LIN: am ei am ei
aut: for.PREP his.ADJ.POSS.M.3S for.PREP his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES
 mham^C_E
 unk
 about her mother
- (1091) LIN: achos oedd hi (ddi)m yn cofio (e)i mham@s:cym&eng o_gwbl wrth_gwrs nag oedd .
LIN: achos oedd hi ddim yn cofio
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 ei mham^C_E o_gwbl wrth_gwrs nag oedd
 his.ADJ.POSS.M.3S unk at_all.ADV of_course.ADV than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 because she didn't remember her mother at all, did she
- (1092) ELI: +< yeah .
ELI: yeah
aut: unk
 yeah
- (1093) ELI: a (we)dyn mae gynni lot@s:cym&eng i ddeud (wr)tha i dach chi gweld .
ELI: a wedyn mae gynni lot^C_E i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES with_her.PREP+PRON.F.3S lot.N.SG to.PREP
 ddeud wrtha i dach chi gweld
 say.V.INFIN+SM to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S be.V.2P.PRES you.PRON.2P see.V.INFIN
 and then she's got a lot to say to me, you see
- (1094) ELI: achos um (.) um@s:cym&eng doedd hi (ddi)m yn co(fio) [/] cofio neb arall (.) ochr ei mham@s:cym&eng yn.de .
ELI: achos um um^C_E doedd hi ddim
aut: because.CONJ um.IM um.IM be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM
 yn cofio cofio neb arall ochr
 PRT remember.V.INFIN remember.V.INFIN anyone.PRON other.ADJ side.N.F.SG
 ei mham^C_E yn.de
 his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES unk isn't.it.IM
 because um, um, she didn't remember anyone else on her mother's side, you know
- (1095) LIN: na (.) na .
LIN: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no, no

- (1096) ELI: ond mi aeth hi i (y)r Glyn un waith efo rywun .
ELI: ond mi aeth hi i yr Glyn un
aut: but.CONJ PRT.AFF go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S to.PREP the.DET.DEF name one.NUM
 waith efo rywun
time.N.F.SG+SM with.PREP someone.N.M.SG+SM
 but she went to the Glyn once with somebody
- (1097) ELI: oedd hi (we)di dŵad i aros yn Lerpwl dw i meddwl .
ELI: oedd hi wedi dŵad i aros yn
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN in.PREP
 Lerpwl dw i meddwl
name be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
 she'd come to stay in Liverpool, I think
- (1098) ELI: a (we)dyn <oedd hi (we)di> [//] oedd hi isio mynd i weld (.) bedd ei
 mham@s:cym&eng .
ELI: a wedyn oedd hi wedi oedd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.3S.IMPERF
 hi isio mynd i weld bedd
she.PRON.F.3S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM grave.N.M.SG
 ei mham^C_E
his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES unk
 and then she wanted to go see her mother's grave
- (1099) LIN: ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1100) ELI: well [?] aeth hi heibio lle Auntie Gladys really@s:eng .
ELI: well aeth hi heibio lle Auntie
aut: better.ADJ.COMP+SM go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S past.PREP place.N.M.SG name
 Gladys really^E
name real.ADJ+ADV
 well she went past Auntie Gladys's place really
- (1101) LIN: oh yeah .
LIN: oh yeah
aut: oh.IM unk
 oh yeah
- (1102) ELI: a ddaru (ddi)m holi am Henry_Lloyd_Davies .
ELI: a ddaru ddim holi am Henry_Lloyd_Davies
aut: and.CONJ do.V.123SP.PAST not.ADV+SM ask.V.INFIN for.PREP name
 and she didn't ask about Henry Lloyd Davies

- (1103) ELI: mae sure oedd gynni (ddi)m llawer o amser .
ELI: mae sure oedd gynni ddim llawer
aut: *be.V.3S.PRES unk be.V.3S.IMPERF with_her.PREP+PRON.F.3S not.ADV+SM many.QUAN*
 o amser
of.PREP time.N.M.SG
 she probably didn't have much time
- (1104) LIN: na fysai (ddi)m yn (.) falle +//.
LIN: na fysai ddim yn falle
aut: *no.ADV finger.V.3S.IMPERF+SM not.ADV+SM PRT maybe.ADV*
 no she wouldn't, perhaps...
- (1105) LIN: well (.) gan mai (.) chi oedd (we)di bod mewn cysylltiad efo hi falle
 bod hi <(ddi)m yn> [/]/ (.) ddim mor (.) chimod hy arnyn nhw i fynd i
 chwilio amdany nhw (fe)lly .
LIN: well gan mai chi oedd
aut: *better.ADJ.COMP+SM with.PREP that_it_is.CONJ.FOCUS you.PRON.2P be.V.3S.IMPERF*
 wedi bod mewn cysylltiad efo hi falle
after.PREP be.V.INFIN in.PREP connection.N.M.SG with.PREP she.PRON.F.3S maybe.ADV
 bod hi ddim yn ddim mor chimod hy
be.V.INFIN she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT not.ADV+SM so.ADV know.V.2P.PRES bold.ADJ
 arnyn nhw i fynd i chwilio
on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP search.V.INFIN
 amdany nhw felly
for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P so.ADV
 well because it was you who'd been in touch with her, perhaps she wasn't so, you know, bold
 as to go looking for them
- (1106) ELI: nag oedd .
ELI: nag oedd
aut: *than.CONJ be.V.3S.IMPERF*
 no
- (1107) ELI: &m ond ddaru ddim beth bynnag yn_de .
ELI: ond ddaru ddim beth bynnag yn_de
aut: *but.CONJ do.V.123SP.PAST not.ADV+SM thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ isn't_it.IM*
 but she didn't anyway, you know
- (1108) LIN: +< mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
 mm
- (1109) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
 mm

(1110) ELI: (be)cause@s:eng [?] xx Harry (y)n cofio (y)r teulu well na fi (y)n.basai .

ELI: because^E Harry yn cofio yr teulu
aut: because.CONJ name PRT remember.V.INFIN the.DET.DEF family.N.M.SG
 well na fi yn.basai
 better.ADJ.COMP+SM (n)or.CONJ I.PRON.1S+SM be.V.3S.PLUPERF.TAG

because [...] Harry would remember the family better than me, wouldn't he

(1111) ELI: oedd (y)n hŷn na fi .

ELI: oedd yn hŷn na fi
aut: be.V.3S.IMPERF PRT older.ADJ (n)or.CONJ I.PRON.1S+SM

he was older than me

(1112) LIN: oh yeah rywfaint oedd .

LIN: oh yeah rywfaint oedd
aut: oh.IM unk amount.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF

oh yeah, a little yes

(1113) ELI: achos [?] mae o (y)n ninety_two@s:eng .

ELI: achos mae o yn ninety_two^E
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP unk

because he's ninety-two

(1114) LIN: yeah .

LIN: yeah
aut: unk

yeah

(1115) ELI: tair blynedd hŷn na fi dach chi weld .

ELI: tair blynedd hŷn na fi dach
aut: three.NUM.F years.N.F.PL older.ADJ (n)or.CONJ I.PRON.1S+SM be.V.2P.PRES
 chi weld
 you.PRON.2P see.V.INFIN+SM

three years older than me, you see

(1116) LIN: yeah .

LIN: yeah
aut: unk

yeah

(1117) LIN: er ella bys(ai) [/]/ bod ei fam@s:cym&eng ddim (we)di siarad cymaint wrtho fo amdanyrn nhw .

LIN: er ella bysai bod ei
aut: er.IM maybe.ADV finger.V.3S.IMPERF be.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 fam_E^C ddim wedi siarad cymaint
 mam.N.SG+SM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP talk.V.INFIN so.much.ADJ
 wrtho fo amdanyrn nhw
 to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S for.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 although, maybe his mother didn't speak to him so much about them

(1118) ELI: well na fys(ai) [/]/ dw i (ddi)m yn meddwl bysai Auntie Dot .

ELI: well na fysai dw i
aut: better.ADJ.COMP+SM than.CONJ finger.V.3S.IMPERF+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 ddim yn meddwl bysai Auntie Dot
 not.ADV+SM PRT think.V.INFIN finger.V.3S.IMPERF name name
 well no, I don't think Auntie Dot would have

(1119) LIN: na .

LIN: na
aut: no.ADV
 no

(1120) ELI: rhy brysur o lawer .

ELI: rhy brysur o lawer
aut: too.ADJ busy.ADJ+SM of.PREP many.QUAN+SM
 too busy by far

(1121) LIN: +< yeah .

LIN: yeah
aut: unk
 yeah

(1122) LIN: yeah .

LIN: yeah
aut: unk
 yeah

(1123) ELI: ond oedd mam@s:cym&eng (.) er@s:cym&eng wedi symud i Tŷ_Mawr@s:cym&eng yn ffeindio Tŷ_Mawr@s:cym&eng dipyn mwy unig dw i meddwl +/.

ELI: ond oedd mam_E^C er_E^C wedi symud i
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF mam.N.SG er.IM after.PREP move.V.INFIN to.PREP
 Tŷ_Mawr_E^C yn ffeindio Tŷ_Mawr_E^C dipyn mwy
 name PRT find.V.INFIN name little_bit.N.M.SG+SM more.ADJ.COMP
 unig dw i meddwl
 only.PREQ.[or].lonely.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
 but mum, er after moving to Tŷ Mawr, found Tŷ Mawr a lot lonelier I think

- (1124) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (1125) ELI: +, &a &d xx wchi (we)di dod o Maes_y_Dderwen xx growd@s:cym&eng .
ELI: wchi wedi dod o Maes_y_Dderwen
aut: know.V.2P.PRES after.PREP come.V.INFIN from.PREP name
growd_E^C
crowd.N.SG+SM
you know, after coming from Maes-y-Dderwen [...] crowd
- (1126) LIN: ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1127) ELI: ac oedd [/] oedd nain wastad (.) yn cael &o +/.
ELI: ac oedd oedd nain wastad yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF grandmother.N.F.SG flat.ADJ+SM PRT
cael
get.V.INFIN
and Gran always got...
- (1128) ELI: oedd nain oedd piau (y)r ddau +/.
ELI: oedd nain oedd piau yr
aut: be.V.3S.IMPERF grandmother.N.F.SG be.V.3S.IMPERF own.V.INFIN the.DET.DEF
ddau
two.NUM.M+SM
and Gran owned both
- (1129) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (1130) ELI: +, fwthyn .
ELI: fwthyn
aut: cottage.N.M.SG+SM
cottages
- (1131) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

- (1132) ELI: <yr u(n)> [/] un ei hun .
ELI: yr un un ei hun
aut: the.DET.DEF one.NUM one.NUM his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG
her own one
- (1133) ELI: ac oedd (y)na bedwar llofft yn yr un oedd nain .
ELI: ac oedd yna bedwar llofft yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV four.NUM.M+SM bedroom.N.F.SG in.PREP
yr un oedd nain
the.DET.DEF one.NUM be.V.3S.IMPERF grandmother.N.F.SG
and there were four bedrooms in the one where Gran was
- (1134) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (1135) ELI: ac oedd y llall yn llai .
ELI: ac oedd y llall yn llai
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF other.PRON PRT smaller.ADJ.COMP
and the other was smaller
- (1136) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
yeah
- (1137) ELI: a (we)dyn oedd hi (y)n osod o (.) i [/] i rywun (.) well rywun oedd hi
(y)n licio yn_de +/.
ELI: a wedyn oedd hi yn osod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT place.V.INFIN+SM
o i i rywun well
he.PRON.M.3S to.PREP to.PREP someone.N.M.SG+SM better.ADJ.COMP+SM
rywun oedd hi yn licio yn_de
someone.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT like.V.INFIN isn't_it.IM
and then she let it to somebody, well anybody she liked, you know
- (1138) LIN: ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1139) ELI: +, neu rywun oedd yn perthyn .
ELI: neu rywun oedd yn perthyn
aut: or.CONJ someone.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF PRT belong.V.INFIN
or somebody who was related

- (1140) LIN: ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1141) ELI: yeah (.) dw i (y)n cofio ryw xx +//.
ELI: yeah dw i yn cofio ryw
aut: unk be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN some.PREQ+SM
yeah, I remember some [...] ...
- (1142) LIN: +< yeah .
LIN: yeah
aut: unk
yeah
- (1143) ELI: yr Annie_Michaels (y)ma (.) yn A_M@s:eng yn atgoffa fi heddiw o (.) oedd gyn nain rywun yna (.) A_M_Jones dw i (y)n cofio [=! laughs] .
ELI: yr Annie_Michaels yma yn A_M^E yn atgoffa
aut: the.DET.DEF name here.ADV in.PREP name PRT remind.V.INFIN
fi heddiw o oedd gyn
I.PRON.1S+SM today.ADV he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP be.V.3S.IMPERF with.PREP
nain rywun yna A_M_Jones dw i
grandmother.N.F.SG someone.N.M.SG+SM there.ADV name be.V.1S.PRES I.PRON.1S
yn cofio
PRT remember.V.INFIN
this Annie Michaels, A M, reminded me today of... Gran had someone there, A M Jones, I remember
- (1144) LIN: be yn rentu (y)r lle ?
LIN: be yn rentu yr lle
aut: what.INT PRT rent.V.INFIN+SM the.DET.DEF place.N.M.SG
what, renting the place?
- (1145) ELI: yn rentu ie .
ELI: yn rentu ie
aut: PRT rent.V.INFIN+SM yes.ADV
renting, yes
- (1146) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (1147) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
yes

- (1148) LIN: mmm@s:cym&eng (.) mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM
mm, mm
- (1149) ELI: ac &o oedd (y)na rywun (.) yn perthyn i rheiny (we)di dod i fyw nes at Tŷ_Mawr@s:cym&eng .
ELI: ac oedd yna rywun yn perthyn i
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV someone.N.M.SG+SM PRT belong.V.INFIN to.PREP
rheiny wedi dod i fyw nes at
those.PRON after.PREP come.V.INFIN to.PREP live.V.INFIN+SM nearer.ADJ.COMP to.PREP
Tŷ_Mawr_E^C
name
and somebody who was related to them came to live closer to Tŷ Mawr
- (1150) ELI: a pan oedden i adre efo nha(d) er@s:cym&eng &a (.) &u +//.
ELI: a pan oedden i adre efo
aut: and.CONJ when.CONJ be.V.13P.IMPERF I.PRON.1S.[or].to.PREP home.ADV with.PREP
nhad er_E^C
father.N.M.SG+NM er.IM
and when I was home with father er...
- (1151) ELI: well ie o'n i (we)di priodi .
ELI: well ie o'n i wedi priodi
aut: better.ADJ.COMP+SM yes.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP marry.V.INFIN
well yes, I was married
- (1152) ELI: ac amser cyn dy eni di.
ELI: ac amser cyn dy eni
aut: and.CONJ time.N.M.SG before.PREP your.ADJ.POSS.2S be_born.V.INFIN+SM
and the time before you were born
- (1153) ELI: ac oedd (y)na ryw Mrs_Pa(rry)@s:cym&eng [//] Mrs_Parry Dryll [?] (.) yn byw .
ELI: ac oedd yna ryw Mrs_Parry_E^C Mrs_Parry
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM name name
Dryll yn byw
name PRT live.V.INFIN
and there was some Mrs Parry Dryll living
- (1154) ELI: ac oedd (.) gŵr &hin [//] honno (we)di bod yn byw (.) yn tŷ nain yn fan (y)no .
ELI: ac oedd gŵr honno wedi bod yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF man.N.M.SG that.ADJ.DEM.F.SG after.PREP be.V.INFIN PRT
byw yn tŷ nain yn fan
live.V.INFIN PRT.[or].in.PREP house.N.M.SG grandmother.N.F.SG PRT place.N.MF.SG+SM
yno
there.ADV
and her husband had been living in Gran's house there

- (1155) ELI: ac &o oedd honno (we)di marw .
ELI: ac oedd honno wedi marw
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.F.SG after.PREP die.V.INFIN
 and she'd died
- (1156) ELI: ac (.) oedd isio rywun fynd yna i helpio .
ELI: ac oedd isio rywun fynd yna
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF want.N.M.SG someone.N.M.SG+SM go.V.INFIN+SM there.ADV
 i helpio
to.PREP help.V.INFIN
 and somebody needed to go there to help
- (1157) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (1158) ELI: ryw Mrs.Williams oedd yn (.) gwneud ryw waith fel (y)na efo rywun oedd (we)di marw .
ELI: ryw Mrs.Williams oedd yn gwneud ryw
aut: some.PREQ+SM name be.V.3S.IMPERF PRT make.V.INFIN some.PREQ+SM
 waith fel yna efo rywun
time.N.F.SG+SM.[or].work.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV with.PREP someone.N.M.SG+SM
 oedd wedi marw
be.V.3S.IMPERF after.PREP die.V.INFIN
 some Mrs Williams did any work like that with anybody who'd died
- (1159) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (1160) ELI: a dyma (r)heiny gofyn (ba)sen [/] i nhad (.) &k tybed fysen i mynd (.) i helpio +/ .
ELI: a dyma rheiny gofyn basen
aut: and.CONJ this.is.ADV those.PRON ask.V.INFIN be.V.1P.PLUPERF.[or].be.V.3P.PLUPERF
 i nhad tybed fysen
I.PRON.1S.[or].to.PREP father.N.M.SG+NM I.wonder.ADV finger.V.3P.IMPER+SM
 i mynd i helpio
I.PRON.1S.[or].to.PREP go.V.INFIN to.PREP help.V.INFIN
 and they asked my father, perhaps I'd go to help
- (1161) LIN: +< yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah

- (1162) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (1163) ELI: +, hefo (y)r Mrs.Williams (y)ma .
ELI: hefo yr Mrs.Williams yma
aut: with.PREP+H the.DET.DEF name here.ADV
 with this Mrs Williams
- (1164) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (1165) ELI: well o'n i erioed wedi bod .
ELI: well o'n i erioed wedi bod
aut: better.ADJ.COMP+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S never.ADV after.PREP be.V.INFIN
 well I'd never been
- (1166) LIN: ond oeddech chi (y)n nyrsio erbyn hyn ?
LIN: ond oeddech chi yn nyrsio erbyn hyn
aut: but.CONJ be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P PRT nurse.V.INFIN by.PREP this.PRON.DEM.SP
 but you were nursing by now?
- (1167) LIN: oeddech chi ?
LIN: oeddech chi
aut: be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P
 were you?
- (1168) ELI: oedden o'n i (we)di bod yn nyrsio .
ELI: oedden o'n i wedi bod yn nyrsio
aut: be.V.13P.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT nurse.V.INFIN
 yes, I'd been nursing
- (1169) LIN: +< oh yeah .
LIN: oh yeah
aut: oh.IM unk
 oh yeah
- (1170) ELI: o'n i (we)di traenio fel +/.
ELI: o'n i wedi traenio fel
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP drain.V.INFIN like.CONJ
 I'd trained as...

- (1171) LIN: oh yeah yeah .
LIN: oh yeah yeah
aut: *oh.IM unk unk*
 oh yeah yeah
- (1172) ELI: +, yn Chester@s:eng Royal@s:eng (y)n_de .
ELI: yn Chester^E Royal^E yn_de
aut: *in.PREP name name isn't_it.IM*
 at Chester Royal, you know
- (1173) LIN: yeah (.) yeah .
LIN: yeah yeah
aut: *unk unk*
 yeah, yeah
- (1174) ELI: ac er@s:cym&eng (.) o'n i (y)n disgwyl ti .
ELI: ac er^C_E o'n i yn disgwyl ti
aut: *and.CONJ er.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT expect.V.INFIN you.PRON.2S*
 and I was expecting you
- (1175) ELI: a just@s:cym&eng adre oeddwn i yn Tŷ_Mawr@s:cym&eng de .
ELI: a just^C_E adre oeddwn i yn Tŷ_Mawr^C_E
aut: *and.CONJ just.ADV home.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP name*
 de
be.IM+SM
 and I was just at home at Tŷ Mawr, wasn't I
- (1176) LIN: +< oh yeah yeah .
LIN: oh yeah yeah
aut: *oh.IM unk unk*
 oh yeah yeah
- (1177) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: *unk*
 yeah
- (1178) ELI: a mae sure bod nhw meddwl bod fi adre a ddim_byd i wneud +/.
ELI: a mae sure bod nhw meddwl bod
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES unk be.V.INFIN they.PRON.3P think.V.INFIN be.V.INFIN*
 fi adre a ddim_byd i wneud
I.PRON.1S+SM home.ADV and.CONJ nothing.ADV+SM to.PREP make.V.INFIN+SM
 and they probably thought I was at home and had nothing to do

- (1179) LIN: &=laugh .
- (1180) ELI: +, llawer o (ddi)m_byd i wneud .
ELI: llawer o ddim_byd i wneud
aut: many.QUAN of.PREP nothing.ADV+SM to.PREP make.V.INFIN+SM
 not much at all to do
- (1181) ELI: ond o'n i erioed (we)di wneud rywbeth felly .
ELI: ond o'n i erioed wedi wneud
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S never.ADV after.PREP make.V.INFIN+SM
 rywbeth felly
 something.N.M.SG+SM so.ADV
 but I'd never done anything like that
- (1182) LIN: na .
LIN: na
aut: no.ADV
 no
- (1183) ELI: ac o'n (we)di gofyn i nhad .
ELI: ac o'n wedi gofyn i nhad
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF after.PREP ask.V.INFIN to.PREP father.N.M.SG+NM
 and they'd asked father
- (1184) ELI: a nhad yn gofyn i mi .
ELI: a nhad yn gofyn i mi
aut: and.CONJ father.N.M.SG+NM PRT ask.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S
 and father asked me
- (1185) ELI: well xx (.) <toedd y> [/] (.) oedd y nhad ddim yn licio gwrthod nhw .
ELI: well toedd y oedd y
aut: better.ADJ.COMP+SM unk that.PRON.REL be.V.3S.IMPERF my.ADJ.POSS.1S
 nhad ddim yn licio gwrthod nhw
 father.N.M.SG+NM not.ADV+SM PRT like.V.INFIN refuse.V.INFIN they.PRON.3P
 well my father didn't like to refuse them
- (1186) LIN: na .
LIN: na
aut: no.ADV
 no
- (1187) ELI: na fi (y)n licio gwrthod .
ELI: na fi yn licio gwrthod
aut: no.ADV I.PRON.1S+SM PRT like.V.INFIN refuse.V.INFIN
 and I didn't like refusing

- (1188) LIN: na .
LIN: na
aut: no.ADV
no
- (1189) ELI: a mi es .
ELI: a mi es
aut: and.CONJ PRT.AFF go.V.1S.PAST
and I went
- (1190) ELI: a Mrs_Williams Isallt .
ELI: a Mrs_Williams Isallt
aut: and.CONJ name name
and Mrs Williams Isallt
- (1191) ELI: perthyn i Nancy hefyd o ochr ei mham@s:cym&eng .
ELI: perthyn i Nancy hefyd o ochr
aut: belong.V.2S.IMPER to.PREP name also.ADV of.PREP side.N.F.SG
ei mham_E^C
his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES unk
she was related to Nancy too, on her mother's side
- (1192) LIN: so oedd hi (y)n gwybod beth i wneud &=laugh .
LIN: so oedd hi yn gwybod beth i
aut: so.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT know.V.INFIN what.INT to.PREP
wneud
make.V.INFIN+SM
so she knew what to do
- (1193) ELI: +< xx +/ .
- (1194) ELI: oh oedd hi (we)di arfer .
ELI: oh oedd hi wedi arfer
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP use.V.INFIN
oh she was used to it
- (1195) LIN: ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
yes

- (1196) ELI: ond y peth dw i (y)n gofio (.) <oedd (y)na> [/] oedd (y)na lun yna (.) llun(n) [/] er@s:cym&eng llun tebyg i (y)r size@s:cym&eng yma +/.

ELI: ond y peth dw i yn
aut: but.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT

gofio oedd yna oedd yna
 remember.V.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV

lun yna llun er_E llun tebyg i
 picture.N.M.SG+SM there.ADV picture.N.M.SG er.IM picture.N.M.SG similar.ADJ to.PREP

yr size_E yma
 the.DET.DEF size.N.SG here.ADV

but the thing I remember, there was a picture there, er a picture similar to this size

- (1197) LIN: ia .

LIN: ia
aut: yes.ADV

yes

- (1198) ELI: +, <o (y)r> [/] (.) oedd er@s:cym&eng &v fy ewythr xx un o frodyr arall mam@s:cym&eng [/] (.) er@s:cym&eng nain (.) wedi wneud .

ELI: o yr oedd er_E
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP that.PRON.REL be.V.3S.IMPERF er.IM

fy ewythr un o frodyr arall mam_E
 my.ADJ.POSS.1S uncle.N.M.SG one.NUM of.PREP brothers.N.M.PL+SM other.ADJ mam.N.SG

er_E nain wedi wneud
 er.IM grandmother.N.F.SG after.PREP make.V.INFIN+SM

that my uncle [...] one of my mum's...er my Gran's other brothers had done it

- (1199) ELI: oedd o (ddi)m [?] (we)di +/.

ELI: oedd o ddim wedi
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM after.PREP

he hadn't...

- (1200) LIN: o'n i (ddi)m yn gwybod bod gynni frawd arall .

LIN: o'n i ddim yn gwybod bod
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN be.V.INFIN

gynni frawd arall
 with.her.PREP+PRON.F.3S brother.N.M.SG+SM other.ADJ

I didn't know she had another brother

- (1201) ELI: oedd er@s:cym&eng um (.) oedd o (we)di priodi ryw ddynes o (.) Manchester@s:eng .

ELI: oedd er_E um oedd o wedi priodi
aut: be.V.3S.IMPERF er.IM um.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP marry.V.INFIN

ryw ddynes o Manchester^E
 some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM from.PREP name

yes, er um, he'd married some woman from Manchester

- (1202) ELI: <oedd o> [//] oedd Ewythr Hugh ac Ewythr Richard .
ELI: oedd o oedd Ewythr Hugh ac Ewythr
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF name name and.CONJ name*
Richard
name
there was Uncle Hugh and Uncle Richard
- (1203) LIN: +< oh yeah .
LIN: oh yeah
aut: *oh.IM unk*
oh yeah
- (1204) LIN: oh yeah .
LIN: oh yeah
aut: *oh.IM unk*
oh yeah
- (1205) ELI: nain wan .
ELI: nain wan
aut: *grandmother.N.F.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*
Gran now
- (1206) LIN: ia ia (.) ia ia (.) ia ia .
LIN: ia ia ia ia ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
yes yes, yes yes, yes yes
- (1207) ELI: +< nain (.) dim mam@s:cym&eng .
ELI: nain dim mam^C_E
aut: *grandmother.N.F.SG not.ADV mam.N.SG*
Gran, not mum
- (1208) LIN: na .
LIN: na
aut: *no.ADV*
no
- (1209) ELI: well (.) oedd y llun (y)ma oedd yr Ewythr Richard (y)ma wedi wneud .
ELI: well oedd y llun yma
aut: *better.ADJ.COMP+SM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF picture.N.M.SG here.ADV*
oedd yr Ewythr Richard yma wedi wneud
be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name name here.ADV after.PREP make.V.INFIN+SM
well this picture, Uncle Richard had done it

- (1210) LIN: ah .
 LIN: ah
aut: ah.IM
 ah
- (1211) ELI: oedd o dipyn o arluniwr .
 ELI: oedd o dipyn o arluniwr
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S little_bit.N.M.SG+SM of.PREP unk
 he was quite an artist
- (1212) LIN: ia .
 LIN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1213) ELI: a (.) dw i fecsio hyd wan na fysen (we)di deud +"/.
 ELI: a dw i fecsio hyd wan
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S unk length.N.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 na
 no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who-not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 fysen wedi deud
 finger.V.3P.IMPER+SM after.PREP say.V.INFIN
 and I regret until now that I didn't say:
- (1214) ELI: +" oh please@s:cym&eng ga i hwnna .
 ELI: oh please_E ga i hwnna
aut: oh.IM please.SV.INFIN get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S that.PRON.DEM.M.SG
 "oh please can I have that"
- (1215) LIN: ia yeah .
 LIN: ia yeah
aut: yes.ADV unk
 yes yeah
- (1216) ELI: a wnes i ddim .
 ELI: a wnes i ddim
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
 and I didn't
- (1217) ELI: <o'n i> [/] (.) o'n i mwy diniwed (y)n_doedden amser hynny .
 ELI: o'n i o'n i mwy diniwed
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S more.ADJ.COMP innocent.ADJ
 yn_doedden amser hynny
 be.V.3P.IMPERF.TAG time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP
 I was more naive, wasn't I, then

- (1218) LIN: +< well yeah sure .
ELI: well yeah sure
aut: better.ADJ.COMP+SM unk unk
 well yeah of course
- (1219) ELI: (dd)im yn meddwl am (.) ofyn am ddim_byd .
ELI: ddim yn meddwl am ofyn am ddim_byd
aut: not.ADV+SM PRT think.V.INFIN for.PREP ask.V.INFIN+SM for.PREP nothing.ADV+SM
 didn't think to ask for anything
- (1220) LIN: na (.) na .
ELI: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no, no
- (1221) ELI: mae sure bod fi sâl isio cael mynd o (y)na .
ELI: mae sure bod fi sâl isio cael
aut: be.V.3S.PRES unk be.V.INFIN I.PRON.1S+SM ill.ADJ want.N.M.SG get.V.INFIN
 mynd o yna
 go.V.INFIN he.PRON.M.3S there.ADV
 I was probably dying to get out of there
- (1222) LIN: <mae sure> [=! laughs] oh .
ELI: mae sure oh
aut: be.V.3S.PRES unk oh.IM
 probably, oh!
- (1223) ELI: well [?] dw i (ddi)m yn cofio (.) o'n i (y)n alright@s:cym&eng yn_de .
ELI: well dw i ddim yn cofio
aut: better.ADJ.COMP+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 o'n i yn alright^C_E yn_de
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT alright.ADV isn't_it.IM
 well I don't remember, I was alright you know
- (1224) LIN: yeah .
ELI: yeah
aut: unk
 yeah
- (1225) ELI: o brofiad i mi .
ELI: o brofiad i mi
aut: of.PREP experience.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S
 it was an experience for me

- (1226) LIN: oedd [?] .
ELI: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
 yes
- (1227) ELI: ond do'n i erioed (we)di arfer o_gwbl .
ELI: ond do'n i erioed wedi arfer o_gwbl
aut: *but.CONJ be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S never.ADV after.PREP use.V.INFIN at.all.ADV*
 I was never used to it at all
- (1228) LIN: na .
ELI: na
aut: *no.ADV*
 no
- (1229) ELI: am [?] bod fi (we)di mynd ddim yn licio gwrthod .
ELI: am bod fi wedi mynd ddim yn
aut: *for.PREP be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP go.V.INFIN not.ADV+SM PRT*
licio gwrthod
like.V.INFIN refuse.V.INFIN
 because I'd gone not liking to refuse
- (1230) ELI: o'n nhw (y)n gymdogion yn_doedden .
ELI: o'n nhw yn gymdogion yn_doedden
aut: *be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT neighbours.N.M.PL+SM be.V.3P.IMPERF.TAG*
 they were neighbours, weren't they
- (1231) LIN: +< yeah .
ELI: yeah
aut: *unk*
 yeah
- (1232) LIN: well oedden sure .
ELI: well oedden sure
aut: *better.ADJ.COMP+SM be.V.13P.IMPERF unk*
 well yes, of course
- (1233) ELI: ac yn &bar +/.
ELI: ac yn
aut: *and.CONJ PRT.[or].in.PREP*
 and...

- (1234) LIN: a mae sure bod nhw meddwl gan bod chi nyrsio bod chi (y)n arfer gwneud pethau fel (yn)a .

LIN: a mae sure bod nhw meddwl gan
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES unk be.V.INFIN they.PRON.3P think.V.INFIN with.PREP
 bod chi nyrsio bod chi yn arfer
 be.V.INFIN you.PRON.2P nurse.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2P PRT use.V.INFIN
 gwneud pethau fel yna
 make.V.INFIN things.N.M.PL like.CONJ there.ADV

and they probably thought because you were nursing that you were used to doing things like that

- (1235) ELI: oh mae sure .

ELI: oh mae sure
aut: oh.IM be.V.3S.PRES unk

oh probably

- (1236) ELI: a hefyd oedden nhw (y)n gymdogion .

ELI: a hefyd oedden nhw yn gymdogion
aut: and.CONJ also.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT neighbours.N.M.PL+SM

and they were neighbours too

- (1237) ELI: dw (ddi)m yn meddwl bod honno (we)di gwneud dim_byd i mam@s:cym&eng .

ELI: dw ddim yn meddwl bod honno
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN that.PRON.DEM.F.SG
 wedi gwneud dim_byd i mam_E^C
 after.PREP make.V.INFIN nothing.ADV to.PREP mam.N.SG

I don't think that she'd done anything for mum

- (1238) ELI: ond (.) mi fysai rai ohonyn nhw falle .

ELI: ond mi fysai rai ohonyn
aut: but.CONJ PRT.AFF finger.V.3S.IMPERF+SM some.PRON+SM from_them.PREP+PRON.3P
 nhw falle
 they.PRON.3P maybe.ADV

but some of them would have perhaps

- (1239) ELI: (be)cause@s:eng oedd mam@s:cym&eng (we)di bod yn sâl do .

ELI: because^E oedd mam_E^C wedi bod yn sâl
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF mam.N.SG after.PREP be.V.INFIN PRT ill.ADJ
 do
 yes.ADV.PAST

because mum had been sick, hadn't she

- (1240) LIN: +< mmm@s:cym&eng .

LIN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

- (1241) LIN: well oedd .
LIN: well oedd
aut: *better.ADJ.COMP+SM be.V.3S.IMPERF*
 well yes
- (1242) LIN: oedd .
LIN: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
 yes
- (1243) ELI: ond anyway@s:eng (.) dw i (we)di fecsio hyd wan .
ELI: ond anyway^E dw i wedi fecsio hyd
aut: *but.CONJ anyway.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP unk length.N.M.SG*
wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 but anyway, I've regretted until now
- (1244) ELI: oedd yr Ewythr Richard (y)ma ac Ewythr Hugh (.) oedd y ddau (we)di priodi merched o Manchester@s:eng .
ELI: oedd yr Ewythr Richard yma ac Ewythr
aut: *be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name name here.ADV and.CONJ name*
Hugh oedd y ddau wedi priodi merched
name be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF two.NUM.M+SM after.PREP marry.V.INFIN girl.N.F.PL
o Manchester^E
from.PREP name
 this Uncle Richard and Uncle Hugh, both had married girls from Manchester
- (1245) LIN: oh yeah .
LIN: oh yeah
aut: *oh.IM unk*
 oh yeah
- (1246) ELI: a <dw i &m> [/]/ dw i gwybod bod <o (y)n> [/]/ (.) bod Ewythr Hugh +//.
ELI: a dw i dw i gwybod bod
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN be.V.INFIN*
o yn bod Ewythr Hugh
he.PRON.M.3S PRT be.V.INFIN name name
 and I know that Uncle Hugh...
- (1247) ELI: xx oedd (y)na dripiâu (y)n dŵad dach chi (y)n gweld i (y)r wlad .
ELI: oedd yna dripiâu yn dŵad dach chi yn
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV unk PRT come.V.INFIN be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT*
gweld i yr wlad
see.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF country.N.F.SG+SM
 [...] there were trips, you see, to the countryside

- (1248) LIN: ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1249) ELI: a dyna sut oedd o (we)di cyfarfod Auntie Nelly .
ELI: a dyna sut oedd o wedi cyfarfod
aut: and.CONJ that_is.ADV how.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP meet.V.INFIN
Auntie Nelly
name name
and that's how he met Auntie Nelly
- (1250) LIN: well well .
LIN: well well
aut: better.ADJ.COMP+SM better.ADJ.COMP+SM
well well
- (1251) ELI: ac oedd hi (y)n nice@s:cym&eng iawn .
ELI: ac oedd hi yn nice^C_E iawn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT nice.ADJ very.ADV
and she was very nice
- (1252) LIN: mmm@s:cym&eng .
LIN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (1253) ELI: a wedyn dw i (ddi)m yn gwybod sut oedd yr Ewythr Richard (y)ma (.) wedi
(.) cyfarfod ei wraig o .
ELI: a wedyn dw i ddim yn gwybod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
sut oedd yr Ewythr Richard yma wedi cyfarfod
how.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name name here.ADV after.PREP meet.V.INFIN
ei wraig o
his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S
and then I don't know how this Uncle Richard met his wife
- (1254) LIN: ond oedden nhw (y)n dal i fyw yn y Glyn ?
LIN: ond oedden nhw yn dal i fyw
aut: but.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT still.ADV to.PREP live.V.INFIN+SM
yn y Glyn
in.PREP the.DET.DEF name
but they still lived in the Glyn?

- (1255) ELI: oh nag oedden .
ELI: oh nag oedden
aut: oh.IM than.CONJ be.V.13P.IMPERF
 oh no
- (1256) LIN: oh .
LIN: oh
aut: oh.IM
 oh
- (1257) ELI: oedd y er@s:cym&eng Ewythr Richard (we)di priodi hon +//.
ELI: oedd y er_E^C Ewythr Richard wedi priodi
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF er.IM name name after.PREP marry.V.INFIN
 hon
this.PRON.DEM.F.SG
 Uncle Richard had married this one...
- (1258) ELI: oh oedd Uncle [//] Ewythr Hugh oedd .
ELI: oh oedd Uncle Ewythr Hugh oedd
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF name name name be.V.3S.IMPERF
 oh Uncle Hugh was, yes
- (1259) LIN: yeah .
LIN: yeah
aut: unk
 yeah
- (1260) ELI: ond Ewythr Richard ddim .
ELI: ond Ewythr Richard ddim
aut: but.CONJ name name nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 but Uncle Richard didn't
- (1261) LIN: na (.) right@s:cym&eng [?] .
LIN: na right_E^C
aut: no.ADV right.ADJ
 no, right
- (1262) ELI: +< oedd o (we)di mynd i Manchester@s:eng .
ELI: oedd o wedi mynd i Manchester^E
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP name
 he'd gone to Manchester
- (1263) LIN: ah .
LIN: ah
aut: ah.IM
 ah

(1264) ELI: a (.) yn ôl yr hanes +//.

ELI: a yn ôl yr hanes
aut: and.CONJ back.ADV the.DET.DEF story.N.M.SG

and according to the story

(1265) ELI: dw i (ddi)m yn sure na Nelly oedd ei wraig o .

ELI: dw i ddim yn sure na Nelly
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP unk (n)or.CONJ name
oedd **ei** **wraig** **o**
 be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S

I'm not sure whether Nelly was his wife

(1266) ELI: ie mae sure na Nelly oedd ei wraig o .

ELI: ie mae sure na Nelly oedd ei
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES unk (n)or.CONJ name be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S
wraig **o**
 wife.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S

yes, surely Nelly was his wife

(1267) LIN: right@s:cym&eng .

LIN: right_E
aut: right.ADJ

right

(1268) ELI: oh [?] dw i (ddi)m yn sure iawn .

ELI: oh dw i ddim yn sure iawn
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP unk OK.ADV

oh I'm not quite sure

(1269) LIN: yeah .

LIN: yeah
aut: unk

yeah

(1270) ELI: os na oedd (y)na ddwy .

ELI: os na oedd yna ddwy
aut: if.CONJ PRT.NEG be.V.3S.IMPERF there.ADV two.NUM.F+SM

unless there were two

(1271) ELI: anyway@s:eng (.) &o <oedd o (y)n er@s:cym&eng &r^ha> [/] (y)n_ôl yr hanes
oedd gynno fo ryw shop@s:cym&eng er@s:cym&eng ryw waith arlunio +/.

ELI: anyway^E oedd o yn er_E^C yn_ôl
aut: anyway.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP er.IM back.ADV
yr hanes oedd gynno fo
the.DET.DEF story.N.M.SG be.V.3S.IMPERF with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
ryw shop_E^C er_E^C ryw waith
some.PREQ+SM shop.N.SG er.IM some.PREQ+SM time.N.F.SG+SM.[or].work.N.M.SG+SM
arlunio
paint.V.INFIN

anyway, he was...according to the story, he had some shop, er some drawing work

(1272) LIN: ah .

LIN: ah
aut: ah.IM
ah

(1273) ELI: +, a ryw [/] (.) ryw shop@s:cym&eng yn gwerthu (.) er@s:cym&eng (.)
lluniau chi weld [?] picture@s:cym&eng frames@s:cym&eng .

ELI: a ryw ryw shop_E^C yn gwerthu er_E^C
aut: and.CONJ some.PREQ+SM some.PREQ+SM shop.N.SG PRT sell.V.INFIN er.IM
lluniau chi weld picture_E^C frames_E^C
pictures.N.M.PL you.PRON.2P see.V.INFIN+SM picture.N.SG unk

and some shop selling, er, pictures you see, picture frames

(1274) LIN: yn Manchester@s:eng ?

LIN: yn Manchester^E
aut: in.PREP name
in Manchester?

(1275) ELI: yn Manceinion ie .

ELI: yn Manceinion ie
aut: in.PREP name yes.ADV
in Manchester yes

(1276) LIN: Manceinion .

LIN: Manceinion
aut: name
Manchester

(1277) ELI: ie .

ELI: ie
aut: yes.ADV
yes